

Máster Universitario en Lingüística y Enseñanza del
Español como Lengua Extranjera
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Filología Hispánica y Clásica



universidad
de león

***CANTÉ Y CANTABA EN LA CLASE DE E/LE: REVISIÓN
TEÓRICA Y PROPUESTA DIDÁCTICA PARA
APRENDIENTES DE ELE COREANOS***

***CANTÉ AND CANTABA IN SPANISH CLASS:
THEORETICAL REVIEW AND DIDACTIC PROPOSAL
FOR KOREAN LEARNERS OF SPANISH AS A
FOREIGN LANGUAGE***

Autor: María Ares Blanco
Tutor: Marina Maquieira Rodríguez

Fecha: junio de 2018



AUTORIZACIÓN DEL TUTOR DEL TFM

D./D.^a Marina Maquieira Rodríguez

TUTOR ACADÉMICO DEL ALUMNO _____

María Ares Blanco

AUTORIZO

La presentación del Trabajo Fin de Máster titulado:
(título en español)

CANTÉ Y CANTABA EN LA CLASE DE E/LE: REVISIÓN TEÓRICA Y PROPUESTA DIDÁCTICA PARA APRENDIENTES DE ELE COREANOS

(título en inglés)

CANTÉ AND CANTABA IN SPANISH CLASS: THEORETICAL REVIEW AND DIDACTIC PROPOSAL FOR KOREAN LEARNERS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

dado que reúne las condiciones necesarias para su defensa.

León, a 27 de junio de 2018

EL TUTOR/A

Fdo.: Marina Maquieira Rodríguez

EL ALUMNO/A

Fdo.: María Ares Blanco



ENTREGA DE COPIA DIGITAL DEL TRABAJO FIN DE MÁSTER^(1,2)

1. Datos del alumno/a y del trabajo	
Apellidos, Nombre: Ares Blanco, María	
DNI: 71530532A	
Correo electrónico: maresb00@estudiantes.unileon.es	Tfno.: 660845994
Máster: Máster en Lingüística y Enseñanza del español como lengua extranjera	
Título del Trabajo (en español): <small>CANTÉ Y CANTABA EN LA CLASE DE E/LE: REVISIÓN TEÓRICA Y PROPUESTA DIDÁCTICA PARA APRENDIENTES DE ELE COREANOS</small>	
Título del Trabajo (en inglés): <small>CANTÉ AND CANTABA IN SPANISH CLASS: THEORETICAL REVIEW AND DIDACTIC PROPOSAL FOR KOREAN LEARNERS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE</small>	
Fecha de depósito: 29/06/2018	
Director/Tutor (es): Marina Maquieira Rodríguez	

2. El alumno/a firmante ha realizado la entrega de una copia digital de su trabajo para su depósito en la Biblioteca Universitaria, AUTORIZANDO a:		
Su difusión en acceso libre (Marcar con una X lo que corresponda)	sí <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

María Ares Blanco
Fdo.:

⁽¹⁾ Este formulario, debidamente cumplimentado y firmado (con firma digital o en su defecto, con firma manuscrita y escaneo del documento), deberá ser entregado por el alumno en formato PDF en el mismo soporte digital, junto con el resto de archivos integrantes del trabajo.

⁽²⁾ Solo se incluirán en el repositorio institucional abierto de la Universidad de León (Bulería) aquellos trabajos que obtengan la calificación de Sobresaliente.

A mi abuelo, esa estrella que brilla
incansablemente alumbrando mi camino.

A mi madre. Gracias, mamá, por nunca desfallecer
y luchar por que nuestros sueños se cumplan.

A mi Lucía. A mi padre. A mis amigos. Gracias
por darme ánimos y siempre confiar en mí.

A mi tutora Marina por aguantarme, apoyarme,
enseñarme y recibirme siempre con una sonrisa; gracias.

A mis profesores del máster, por aportarme tantísimo
a nivel profesional pero, sobre todo, a nivel humano,
y por enseñarme a amar con pasión el mundo de E/LE.

A Noelia y a Naty, del Centro de Idiomas,
por ser un espejo inigualable en el que mirarme.
Y, cómo no, a mis masterandos. Os echaré de menos;
con todo mi corazón.

La lengua es un organismo vivo.
Salvador Gutiérrez Ordóñez

RESUMEN

A lo largo de la tradición gramatical, un gran número de autores ha intentado explicar la alternancia *canté-cantaba* pero sin resultados lo suficientemente satisfactorios que cumplan las expectativas de todos los enfoques gramaticales. Esta oposición presenta una de las mayores dificultades para los estudiantes extranjeros de español cuya lengua materna no posee dicha distinción, como es el caso de los aprendientes coreanos. Este estudio analiza y examina las distintas gramáticas de referencia para estudiantes de español, nativos y extranjeros, con el fin de revisar el panorama gramatical actual. Asimismo, examina el *PCIC* y manuales de ELE de gran uso en el sector, destinados a un nivel de lengua B2-C1, para conocer cómo se aborda este doblete en la clase de ELE. A modo de ilustración, este trabajo presenta una propuesta didáctica que reconcilia las ideas más fructíferas y eficaces de las teorías analizadas que favorezca la adquisición de dicha distinción en el nivel intermedio-avanzado desde un método comunicativo.

PALABRAS CLAVE: Pretérito indefinido y pretérito imperfecto de indicativo, enseñanza del español como lengua extranjera, nivel intermedio-avanzado, aprendientes de ELE coreanos.

ABSTRACT

Despite the large number of authors who have tried to explain the alternation Preterite-Imperfect throughout the Grammatical Tradition, there is not a single explanation suitable enough to satisfy the expectations of all of the theoretical linguistic approaches. The use of Preterite and Imperfect tenses means one of the most difficult aspects for learners of Spanish as a foreign language whose mother tongue has not these tenses, such as Korean. In order to make a review of the current grammatical panorama, this study analyses the reference Grammars for both native speakers and learners of Spanish as a foreign language. The Curriculum Plan of the Instituto Cervantes and several handbooks of Spanish as a foreign language for B2-C1 levels are examined with the aim of knowing the approach of these tenses in the Spanish class. The most interesting and effective ideas derived from this study will be reconcile into a didactic proposal which favours the acquisition of these tenses in an intermediate-advanced level from a Communicative Approach.

KEY WORDS: Preterite and Imperfect tenses, Teaching of Spanish as a Foreign Language, Intermediate-advanced level, Korean Learners of Spanish as a Foreign Language.

ÍNDICE

I INTRODUCCIÓN	1
II ESTADO DE LA CUESTIÓN	3
1 Gramáticas de referencia para hablantes de español	3
1.1 <i>Gramática de la lengua española</i> , E. Alarcos (1994)	3
1.1.1 Introducción	3
1.1.2 Clasificación de los tiempos verbales	3
1.1.2.1 La perspectiva temporal	3
1.1.2.2 La perspectiva aspectual: <i>pretérito</i> y <i>copretérito</i>	4
1.1.2.3 La perspectiva léxica	5
1.2 <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i> , I. Bosque y V. Demonte (eds.) (1999)	7
1.2.1 Introducción	7
1.2.2 El tiempo verbal	7
1.2.3 Temporalidad y aspecto en el núcleo del sistema verbal español	8
1.2.4 Las formas verbales: usos rectos	9
1.2.4.1 Realizaciones básicas monovectoriales (<i>canté</i> , <i>canto</i> y <i>cantaré</i>)	9
1.2.4.2 Realizaciones básicas bivectoriales (<i>cantaba</i> y <i>cantaría</i>)	11
1.2.5 Las formas verbales: usos dislocados	11
1.3 <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la Lengua Española y Real Academia Española (2009-2011)	13
1.3.1 Introducción	13
1.3.2 Clasificación de los tiempos verbales	13
1.3.3 El aspecto verbal	14
1.3.3.1 El aspecto morfológico o desinencial	14
1.3.3.2 El aspecto léxico o modo de acción	15
1.3.4 El pretérito perfecto simple (CANTÉ)	16
1.3.5 El pretérito imperfecto (CANTABA)	18
1.3.6 La oposición CANTÉ – CANTABA	21
1.4 Valoración personal de las obras revisadas: <i>Gramática de la lengua española</i> , <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i> y <i>Nueva gramática de la lengua española</i>	22

1.5 Otros estudios	24
1.5.1 Relevancia del discurso en el uso del imperfecto, M. ^a L. Gutiérrez Araus (1996)	24
1.5.2 El valor del imperfecto de indicativo en español, J. M. ^a Brucart (2001)	27
2 Gramáticas de referencia para estudiantes de español lengua extranjera	29
2.1 <i>Gramática comunicativa del español</i> , F. Matte Bon (1992)	29
2.1.1 Introducción	29
2.1.2 Pretérito indefinido (<i>canté</i>)	29
2.1.3 Pretérito imperfecto (<i>cantaba</i>)	30
2.1.3.1 Uso desde el punto de vista temporal	30
2.1.3.2 Uso desde el punto de vista de la ficción	31
2.1.4 La oposición imperfecto-indefinido	32
2.1.5 Valoración personal	33
2.2 <i>Sintaxis del Español. Nivel de perfeccionamiento</i> , J.F. García Santos (1993)	33
2.2.1 Introducción	33
2.2.2 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «acción <i>repetida</i> vs acción <i>puntual</i> »	34
2.2.3 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «acción <i>pasada que dura</i> »	35
2.2.4 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «descripción»	35
2.2.5 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «futuro en relación con un pasado»	36
2.2.6 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : « <i>copresente en el pasado</i> »	36
2.2.7 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «acción <i>no terminada</i> vs acción <i>terminada</i> »	37
2.2.8 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «principio de una narración»	38
2.2.9 <i>Cantaba</i> vs. <i>Canté</i> : «imperfecto de cortesía»	38
2.2.10 Valoración personal	39
2.3 <i>Gramática básica del estudiante de español</i> , Alonso Raya, R. <i>et alii</i> (2005)	40
2.3.1 Introducción	40
2.3.2 Pretérito indefinido	40
2.3.3 Pretérito imperfecto	41
2.3.4 Oposición imperfecto – indefinido	42
2.3.5 Valoración personal	44

2.4 <i>Qué gramática enseñar, qué gramática aprender</i> , R. Llopis-García <i>et alii</i> (2012).....	45
2.4.1 Introducción	45
2.4.2 La <i>vía taxonómica</i> , la <i>vía formalista</i> y la <i>vía discursiva</i>	45
2.4.2.1 La <i>vía taxonómica</i>	45
2.4.2.2 La <i>vía formalista</i>	46
2.4.2.3 La <i>vía discursiva-funcional</i>	46
2.4.3 Propuesta para enfrentarse al problema	47
2.4.4 Revisiones	48
2.4.4.1 Discurso del imperfecto y el indefinido	48
2.4.4.2 Teoría de la <i>foto</i> y la <i>película</i>	49
2.4.5 Valoración personal	51
2.5 <i>Gramática de referencia para la enseñanza de español: la combinación de oraciones</i> , ELElab, J. Borrego (dir.) (2013)	51
2.5.1 Introducción	51
2.5.2 CANTÉ	52
2.5.3 CANTABA	53
2.5.4 Valoración personal	56
III <i>EL PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES: REVISIÓN DE LAS FORMAS CANTÉ Y CANTABA</i>	58
IV TRATAMIENTO DE LAS FORMAS <i>CANTÉ-CANTABA</i> EN MANUALES DE ELE NIVEL INTERMEDIO- AVANZADO (B2-C1)	62
1 <i>El ventilador C1</i> (2006)	62
2 <i>Español ELElab B2 y Español ELElab C1-C2</i> (2013)	64
3 <i>Nuevo Prisma B2</i> (2015) y <i>Nuevo Prisma C1</i> (2011)	67
4 <i>Aula 6: B2.2</i> (2015)	70
V PROPUESTA DIDÁCTICA	73
1 La lengua de los destinatarios: el coreano	73
2 Esbozo de propuesta didáctica	77
VI CONCLUSIONES	79
VII BIBLIOGRAFÍA	81

VIII ANEXOS	86
1 Anexo I.....	86
1.1 Anexo I 1: La propuesta didáctica.....	86
1.2 Anexo I 2: La unidad didáctica.....	87
1.3 Anexo I 3: Guía del profesor: objetivos de las actividades y solucionario	110
2 Anexo II: Tabla de símbolos que representan los usos de <i>cantaba</i> y <i>canté</i> según García Santos	122
3 Anexo III: Tablas-resumen de la teoría <i>canté-cantaba</i> en E/LE.....	123
4 Anexo IV: Valores del <i>PCIC</i>	127
5 Anexo V: Resumen de los valores del <i>PCIC</i> de las formas <i>canté-cantaba</i> analizados en manuales de ELE nivel intermedio-avanzado (B2-C1).....	129
6 Anexo VI: Tratamiento de las formas <i>canté-cantaba</i> en manuales de ELE nivel intermedio-avanzado (B2-C1).....	132

ÍNDICE DE TABLAS Y FIGURAS

TABLAS

Tabla 1: Clasificación de las formas verbales según Alarcos	4
Tabla 2: Clasificación de los verbos y predicados según los rasgos de <i>duración, telicidad y dinamismo</i>	16
Tabla 3: Usos de las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i> según Alarcos, Rojo y Veiga y la <i>NGLE</i> ...	24
Tabla 4: Cuadro-resumen de los usos de las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i> presentados por la <i>Gramática comunicativa del español</i> (1992)	32
Tabla 5: Cuadro-resumen de los usos de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> recogidos por García Santos (1993)	39
Tabla 6: Cuadro-resumen de los usos de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> presentados por la <i>Gramática básica del estudiante de español</i> (2005)	44
Tabla 7: Cuadro-resumen de los usos de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> recopilados en <i>Qué gramática enseñar, qué gramática aprender</i> (2012)	50
Tabla 8: Cuadro-resumen de los usos de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> que aparecen en <i>Gramática de referencia para la enseñanza de español</i> (2013)	56
Tabla 9: Teoría gramatical <i>canté-cantaba</i> presentada por <i>El Ventilador</i> (2006)	63
Tabla 10: Teoría gramatical <i>canté-cantaba</i> presentada por <i>Español ELElab B2</i> (2013)	65
Tabla 11: Teoría gramatical <i>canté-cantaba</i> presentada por <i>Nuevo Prisma B2</i> (2015) ...	68
Tabla 12: Construcción del <i>pasado</i> en coreano	73
Tabla 13: Construcción del <i>pasado-pasado</i> en coreano	74

FIGURAS

Figura 1: El chico salía	50
Figura 2: El chico salió	50

I INTRODUCCIÓN

El español, al igual que el resto de lenguas romances, posee un sistema realmente complejo para expresar el tiempo pasado. En especial, esto se percibe en la oposición entre el pretérito imperfecto (*cantaba*) y el indefinido (*canté*). Cuando los aprendientes de ELE¹, sobre todo aquellos cuya lengua materna no es románica, se enfrentan al estudio de estas formas verbales, se encuentran, en muchas ocasiones, perdidos, y se producen errores que incluso pueden llegar a fosilizarse hasta los niveles más altos del aprendizaje. Este es el caso de los estudiantes coreanos² de ELE, que, si bien no tienen problemas ni para conjugar ni para utilizar estas formas en sus valores básicos, cometen errores que se conservan hasta los niveles avanzados. Este trabajo nace, por tanto, de la necesidad de brindar una teoría gramatical que contemple el estudio de la oposición *canté-cantaba* desde un enfoque comunicativo, ya que el objetivo prioritario a la hora de aprender una lengua es saber comunicarse y desenvolverse en los países de la lengua meta. Para ello, es imprescindible realizar un análisis de necesidades y seguir un enfoque constructivista que dote al aprendizaje de funcionalidad.

La elección de los destinatarios coreanos se debe, principalmente, a que, en la actualidad, el español es la lengua extranjera que más interés suscita entre la población surcoreana, sobre todo universitaria, solamente superado por el inglés. De hecho, los niveles de matriculación para realizar el examen de *DELE* (Diploma de Español como Lengua Extranjera) son muy elevados puesto que un gran número de empresas coreanas han firmado acuerdos comerciales con España y, sobre todo, Latinoamérica. Además, el español es el reflejo de la cultura hispánica, una cultura que atrae especialmente a los coreanos. Según Lee y Son (2009), vocablos como *pan*, *tomate*, *flamenco*, *salsa*, *amigo*, *amor*, *café* y *cafetería* ya se han integrado como préstamos en coreano y, muchas empresas, sobre todo del sector automovilístico, utilizan nombres españoles como *Cielo*, *Veracruz*, *Santa Fe*, *Damas* o *Tiburón* para sus coches.

El objetivo de este trabajo es el estudio en profundidad de las formas verbales *canté* y *cantaba*, de sus valores básicos y dislocados, y, en especial, de la oposición que se establece entre ellas. Por lo tanto, aunque en ocasiones se aludirá a otras formas del pasado, como puede ser el pretérito compuesto (*he cantado*), no se abordará su estudio. La mayoría de los estudiantes coreanos aprenden la lengua inglesa con anterioridad al

¹ Español como lengua extranjera.

² Estudiantes coreanos de ELE procedentes de Corea del Sur.

español. En inglés, al igual que en coreano, tampoco existe esta oposición pero, por el contrario, sí se da la oposición *pasado simple-he cantado*³. De este modo, los alumnos coreanos cuando estudian estas formas ya están familiarizados con dicha distinción; lo mismo sucede con el pretérito pluscuamperfecto (*había cantado*). Por ello, la atención de este trabajo recaerá en *canté* y *cantaba*. Asimismo, de este objetivo principal se derivan los siguientes objetivos secundarios:

- Analizar las teorías de las principales gramáticas de referencia dirigidas a estudiantes de E/LE.
- Revisar el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*.
- Examinar manuales de *ELE*, pues la mayor parte de estos no ofrecen las suficientes explicaciones ni contenidos que atiendan a la complejidad de estas formas verbales.
- Presentar una propuesta didáctica sobre las formas *canté-cantaba* destinada a estudiantes coreanos que, por un lado, aúne los aspectos teóricos más importantes extraídos de los análisis anteriores y atienda a las necesidades de los alumnos y, por otro, que lleve al aula materiales reales y creados que puedan ser de interés para el alumno, para aumentar su motivación, con actividades contextualizadas en las que se integren todas las destrezas comunicativas. Para ello, se introducirán conceptos de la gramática cognitiva utilizados pedagógicamente en la enseñanza de la lengua.

El trabajo se estructura en seis apartados. Después de este apartado introductorio, en el estado de la cuestión, se realiza una breve revisión bibliográfica de las gramáticas de referencia para hablantes nativos de español y para estudiantes de *ELE*. En el siguiente apartado, se revisarán las formas *canté* y *cantaba* en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* para los niveles B2 y C1. A continuación, se analiza el tratamiento de las formas *canté* y *cantaba* en algunos manuales de *ELE* nivel intermedio-avanzado. En el apartado V, se explicará la lengua de nuestros estudiantes, el coreano, y detallarán las principales características de la propuesta didáctica que aparecerá recogida en el Anexo I. Por último, en el apartado VI, se extraerán las conclusiones que se han obtenido a partir de la realización de este trabajo. A ello sigue la bibliografía utilizada. Asimismo, también se recogen los anexos. El primero de ellos, y también más importante, es la propuesta didáctica pormenorizada. Después, se incluye una unidad didáctica que seguirá las directrices marcadas por la propuesta didáctica y su correspondiente solucionario. Por último, los anexos II, III, IV, V y VI ilustran distintas cuestiones teóricas.

³ No se puede equiparar el indefinido (*canté*) al *Past Simple* del inglés, puesto que esta forma abarca usos tanto del indefinido como del imperfecto del español.

II ESTADO DE LA CUESTIÓN⁴

1 Gramáticas de referencia para hablantes de español

1.1 *Gramática de la lengua española*, E. Alarcos (1994)

1.1.1 Introducción

En 1994 se publica *Gramática de la lengua española* dentro de la Colección Nebrija y Bello. El autor de esta obra es Emilio Alarcos Llorach y su objetivo, según sus propias palabras, era «exponer los rasgos de la gramática del español que se descubren en los actos orales y escritos de los usuarios de la lengua en este siglo xx» (Alarcos 1994: 17). Hasta la publicación de la *Nueva gramática de la lengua española* de la *Real Academia Española*⁵ y la *Asociación de Academias de la Lengua Española*⁶, esta gramática era, junto con el *Esbozo*, la referencia en la lengua española.

1.1.2 Clasificación de los tiempos verbales

1.1.2.1 La perspectiva temporal

El primer aspecto que nos interesa del estudio de Alarcos a la hora de explicar la actuación de los tiempos verbales del español es el de la noción de *tiempo*. Como norma general, los morfemas de las formas de indicativo se suelen ligar a la noción de *tiempo* con respecto al momento en el que el hablante sitúa la acción designada por la raíz del verbo. Sin embargo, Alarcos declara que el uso de estas formas no es tan sencillo. Los términos que tradicionalmente se acuñan para denotar los «contenidos de tipo temporal» son, según él, poco precisos y transparentes y en nada se parecen a la clasificación creada por Andrés Bello⁷. Siguiendo a este autor, existe un *presente*, un *pretérito* y un *copretérito* (*cantaste* y *cantabas*), un *futuro* (*cantarás*) y un *pospretérito* (*cantarías*). Sin embargo, los morfemas de las formas de indicativo no siempre expresan *anterioridad*, *simultaneidad* o *posterioridad* con relación a los actos de habla. En el caso de los tiempos verbales que serán analizados en este trabajo, el *indefinido* y el *imperfecto*, se puede advertir cómo en ciertas ocasiones hacen referencia a acciones que se encuentran en la

⁴ En cada uno de los estudios que a continuación se revisarán, se utilizará la terminología y la tipología original que los autores de los mismos emplean.

⁵ A partir de ahora, *RAE*.

⁶ De ahora en adelante, *ASALE*.

⁷ Andrés Bello (1847) crea una terminología específica para referirse a los tiempos verbales que Alarcos recuperará. Esta nomenclatura es, a día de hoy, de gran utilidad en el aula de Enseñanza de Español como lengua extranjera debido al carácter claro y transparente de sus términos (*apud* Gómez del Estal). Asimismo, la noción de «perspectiva temporal» que Alarcos introduce al hablar de los distintos usos de los tiempos verbales del español supone una teoría clara y precisa que llevar al aula de forma exitosa.

franja del porvenir: *Llegaba mañana, pero no tiene billete; Se casaban el mes que viene, pero se oponen las familias.*

Por ello, Alarcos aboga por utilizar el término *perspectiva temporal* en detrimento del tradicionalmente usado *tiempo* puesto que el hablante se comunica bien en «la esfera de su circunstancia viva, en la que participa física o psicológicamente (*perspectiva de presente o de participación*), o bien la relega a zona ajena a su circunstancia vital, por alejamiento físico o psicológico (*perspectiva de pretérito o de alejamiento*)» (Alarcos 1994: 157). En el siguiente fragmento, el hablante combinará, dependiendo de la perspectiva temporal en la que se sitúe, las formas de pasado con las de presente con el objetivo de actualizar los hechos ya acontecidos:

... *la Rosita cantó muy requetebién [...] Llevaba un micrófono redondo y largo en la mano y se movía divinamente por la pista [...] Y fíjate, [...] cuando nuestras mujeres estaban ya de verdad molestas por tanto celebrar a tu Rosita, pues de pronto, después de los aplausos, la chica se viene a nuestra mesa. Llega, se para y me larga la mano.*

Del mismo modo, también existen ciertas acciones que se expresan mediante formas del pretérito aunque aludan al momento presente de habla. Este será el caso de enunciados como *Quería pedirle un favor* en los que el hablante quiere *alejarse* del presente para expresar cortesía o respeto⁸. Las formas verbales, para este autor, quedarían organizadas según el siguiente cuadro (Alarcos 1996: 158):

PERSPECTIVA	MODOS		
	<i>Indicativo</i>	<i>Condicionado</i>	<i>Subjuntivo</i>
<i>Presente</i>	cantas	cantarás	cantes
<i>Pretérito</i>	cantabas cantaste	cantarías	cantaras cantases

Tabla 1: Clasificación de las formas verbales según Alarcos.

1.1.2.2 La perspectiva aspectual: *pretérito y copretérito*

Alarcos señala que las formas *cantabas* y *cantaste* coinciden en su perspectiva de pretérito; sin embargo, se emplea una u otra forma para apuntar a distintas situaciones. Si bien aluden a hechos efectivos ubicados en el pasado, la diferencia entre ambas es indiscutible, aunque no existe un consenso entre los autores a la hora de esclarecerla. Para Bello, la zona del pasado en la que aparece *cantabas* es más amplia y en ella acontecen acciones expresadas en *cantaste*. De este modo, clasifica *cantaste* como un *pretérito* y *cantabas* como un *copretérito*, es decir, mientras que *cantaste* alude a acciones con

⁸ Esta cortesía o respeto también se puede manifestar a través de la forma *cantaría*. De este modo, no solo los morfemas de perspectiva se entrecruzan entre sí, sino que también se entrelazan con los morfemas de modo. Para Alarcos, las formas *cantarás* y *cantarías* tienen en común el morfema *condicionado* ya que «se refieren a hechos que se estiman posibles o probables en el momento dado pero cuya realización se ignora» (Alarcos 1994: 155).

carácter *terminativo*, *perfectivo* o *puntual*, que señalan el final de la acción denotada por la raíz del verbo, *cantabas* es *no terminativo*, *imperfectivo* o *durativo*.

1.1.2.3 La perspectiva léxica

Algunos autores han ligado esta noción de *aspecto* a los significados denotados por la raíz verbal⁹. Sin embargo, Alarcos reniega de esta unión.

- En primer lugar, según los autores que sustentan que la oposición de las formas *cantabas* y *cantaste* recae en las raíces léxicas, existirán raíces cuyo significado sea *perfectivo* o *puntual* («tirar» [= al tener lugar finaliza]) y raíces *imperfectivas* o *durativas* («vivir» [= al comenzar continúa]). No obstante, los morfemas aspectuales de *cantabas* y *cantaste* pueden combinarse tanto con raíces *puntuales* como con *durativas*. Por ejemplo, en *La quiso con locura* el morfema aspectual *terminativo* de *quiso* en relación con la raíz *durativa* *querer* señala el cese de *querer*, mientras que en *La quería con locura*, el morfema aspectual *no terminativo* de *quería* junto con el significado de la raíz, indica la reiteración de la acción, pero no el cese. Además, es posible encontrar este sentido de reiteración o persistencia con morfemas *terminativos*, como en el ejemplo *Toda la vida la quiso con locura*. Por lo tanto, los morfemas aspectuales *terminativos* de *cantaste* marcan la conclusión, en un momento de la zona del pasado, de una acción, ya sea esta momentánea, reiterada o sucesiva. Del mismo modo, con los morfemas aspectuales *no terminativos* del imperfecto se alude a la reiteración de la acción, cuyo desenlace no es relevante (en enunciados como *Disparaba con puntería*, en los que la raíz verbal, en este caso «disparar», designa significados *puntuales*, al combinarse esta con morfemas aspectuales *no terminativos* lo que se señala es la reiteración de la acción de *disparar*, no el cese).
- Alarcos también manifiesta que no existe ningún tipo de relación entre los morfemas de *cantaste* y *cantabas* y el carácter *inceptivo* o *global* designado por la raíz verbal. En otras palabras, existen ciertos verbos que, debido al significado léxico de la propia raíz verbal, persisten una vez realizados (como es el caso de «saber» [= el conocimiento perdura]), y otros que, una vez realizados (por ejemplo, «llegar» [= fin de un desplazamiento]), concluyen. Tradicionalmente, se han ligado los primeros a las formas de *cantabas* ya que se corresponden con el valor *durativo* de la raíz verbal, y los segundos a *cantaste*, debido al significado léxico *puntual* de la raíz verbal. Sin

⁹ El denominado *aspecto léxico*.

embargo, sí existen enunciados como *Lo supe ayer* o *Llegaba ayer* en los que el hablante tan solo quiere hacer referencia a la mera existencia de *saber* y *llegar*.

- Por otra parte, en la narración, *cantaste* se utiliza para relatar *hechos sucesivos aislados* mientras que *cantabas* enmarca el escenario en el que tienen lugar dichos hechos. Alarcos alaba en este punto los términos de *pretérito* y *copretérito* de Bello, ya que el valor aspectual morfemático *terminativo-no terminativo* puede implicar otros matices:

En medio de la nave se arrodillaron. La madre volvió la cabeza hacia el hijo, con un signo familiar; quería decir que empezaba el rezo; era por el alma del padre, del esposo perdido. Ella rezaba delante, el hijo representaba el coro y respondía con palabras que nada tenían que ver con las de la madre.

El valor referencial morfemático *no terminativo* es más amplio que el *terminativo* y, por este motivo, en ciertas ocasiones, puede aparecer *cantabas* en lugar de *cantaste*:

En la vendimia de 1935, no sé si porque acudieron más forasteros que nunca o porque el fruto fue corto, quedó sin trabajo mucha gente de la que solía venir de Andalucía para coger la uva.

Si se extrajese el segmento temporal *de 1935* que delimita las formas *cantaste*, podríamos sustituir estas formas por las de *cantabas*:

En la vendimia, no sé si porque acudían más forasteros que nunca o porque el fruto era corto, quedaba sin trabajo mucha gente de la que solía venir de Andalucía para coger la uva.

- Asimismo, algo similar ocurre si intercambiamos las formas del presente con las del pretérito. En *Hoy hay un concierto* tan solo se expresa la existencia de una situación que tendrá lugar en el presente. Si transformamos este enunciado y lo trasladamos a la zona del pasado *Ayer había un concierto* y *Ayer hubo un concierto*, vemos cómo en ambos enunciados se expresan contenidos diferentes. Mientras que con la forma *cantabas* se expresa, como en el presente, la existencia de una situación —pero en este caso en la franja del pasado—, con la forma *cantaste* se confirma el logro de la acción.
- En relación con este vínculo que existe entre el presente y el valor morfemático no terminativo de *cantabas*, se puede observar cómo la forma *cantabas* puede también aludir a la negación de los hechos que designa la raíz verbal. Por ejemplo, en *Hoy llegaba Juan / Mañana había concierto* el hablante expresa el desconocimiento de los hechos que enuncia [= «hoy llegaba, pero no llega» / «se piensa que mañana habrá concierto, pero no se sabe»].
- Al emplear la forma *cantabas* el hablante también manifiesta la intención de que una acción que va a realizarse quede anulada como en *Salía de casa cuando llegó mi amigo* [= no salí porque mi amigo llegó] o en *Se marchaba en octubre próximo, pero tuvo que quedarse* [= al final no se marcha porque algo sucedió]. A este uso se le conoce como *pretérito de conato*. Si se comparan con el significado que les confiere la forma *cantaste*, vemos cómo denotan realidades distintas (*Salí de casa cuando llegó mi*

amigo [= mi amigo llegó y luego yo salí]) o, simplemente, cómo sería imposible formular enunciados como **Se marchó en octubre próximo, pero tuvo que quedarse.*

- También se utiliza *cantabas* en lugar del presente por *cortesía, precaución o deferencia*, cosa que *cantaste* no puede transmitir (*Quería pedirle a usted un favor*).
- Del mismo modo, se utiliza las formas de *cantabas* en el segundo elemento de las construcciones condicionales: *Me daba por contento si apruebas en septiembre*¹⁰.

En conclusión, según Alarcos, los valores de las formas *cantabas* y *cantaste* nacen como la «mera consecuencia del contacto con la significación de la raíz verbal o con las otras unidades presentes del enunciado» (1994: 164). Es decir, los valores de *duración, iteración, inceptión, previsión y negación* en contraste con los valores de *conclusión, puntualidad, momentaneidad y efectividad* atienden no al valor léxico de la raíz verbal sino a la relación de esta con el resto de las unidades del enunciado. Sin embargo, la oposición morfológica *no terminativo – terminativo* sí persiste en todos estos casos, tal y como se ha visto a lo largo de este apartado.

1.2 Gramática descriptiva de la lengua española, I. Bosque y V. Demonte (eds.) (1999)

1.2.1 Introducción

Dirigida por I. Bosque y V. Demonte y elaborada por más de setenta especialistas, la *Gramática descriptiva de la lengua española* es una obra de referencia para los hablantes de español. Sin embargo, como ya se pone de manifiesto en su prólogo, no se trata de una obra ni normativa ni teórica, sino de un análisis pormenorizado¹¹ de las estructuras sintácticas y morfológicas del español en el que tienen cabida los estudios tradicionales de la gramática, así como las aportaciones más novedosas y modernas.

El capítulo 44, dedicado a los tiempos verbales, que se encuentra en el volumen 2, *Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*, “El tiempo verbal. Los tiempos simples”, corresponde a la autoría de Rojo y Veiga.

1.2.2 El tiempo verbal

Rojo y Veiga subrayan que uno de los problemas principales de la lengua española es que no posee distintos términos para designar el *tiempo* como fenómeno físico, como

¹⁰ Lo habitual es que se utilice el imperfecto de subjuntivo en lugar del imperfecto de indicativo: *Me daría por contento, si aprobase en septiembre.*

¹¹ Por ello, esta gramática, aunque en principio está destinada a todos los públicos, requiere de cierto conocimiento filológico para su comprensión.

categoría lingüística —ligada a la noción de tiempo físico—, y como las formas en que representa una lengua los valores de la categoría gramatical tiempo; de ahí las numerosas confusiones a lo largo de la tradición gramatical. Para solventar esta situación, estos autores, siguiendo la nomenclatura de Benveniste (1965), hablan de la existencia de un *tiempo físico*, un *tiempo cronológico* y un *tiempo lingüístico*¹². Este *tiempo lingüístico* es bidireccional, puesto que un acontecimiento se puede dar en un punto anterior, simultáneo o posterior al punto de origen¹³. Por lo tanto, definen el tiempo verbal como una categoría deíctica que expresa, por un lado, acciones o acontecimientos orientados con respecto al punto de origen y, por otro, referencias secundarias sobre la relación temporal primaria¹⁴.

1.2.3 Temporalidad y aspecto en el núcleo del sistema verbal español

A lo largo de la tradición lingüística y gramatical española son numerosos los autores que han señalado la existencia de una tercera categoría gramatical junto con el tiempo y el modo para definir las formas verbales del español: el *aspecto*. Para Rojo y Veiga, se trata de una categoría de funcionalidad discutible y que debe simplemente atender al núcleo de los sistemas verbales y no al resto de elementos lingüísticos de un enunciado.

En primer lugar, señalan que son no pocos los autores que se han hecho eco de esta noción para estudiar el contraste entre las formas *canté* y *cantaba*. Estas teorías someten la relación temporal de simultaneidad primaria de ‘co-pretérito’ y toda su serie de matices e interpretaciones a una mera consideración aspectual. Teorías como la de Bull (1960),

¹² Benveniste (1965) define el *tiempo físico* como «un continuo uniforme, infinito y lineal, exterior al hombre» (*apud* 1999: 2872) (en oposición al *tiempo psíquico*, que es individual de cada sujeto según su propia concepción del paso del tiempo); el *tiempo cronológico*, como «el tiempo de los acontecimientos [...] de tal forma que podemos establecer relaciones de anterioridad, simultaneidad y posterioridad» (*apud* 1999: 2872); y, por último, el *tiempo lingüístico*, que se sustenta en el tiempo cronológico pero no coincide exactamente con él. Aquel último orienta los actos lingüísticos como sus propios centros de referencia de manera directa o indirecta respecto a un punto cero (que normalmente coincide con el momento de habla) según las relaciones de anterioridad, simultaneidad o posterioridad. En el español, esta distancia al punto cero, en contraposición con otras lenguas, no está gramaticalizada.

¹³ De esta manera, siguiendo a Bull y Klum, Rojo y Veiga representan las relaciones temporales a través de vectores: -V para expresar anterioridad; oV para expresar simultaneidad; y +V para la posterioridad. Debido a que un punto cualquiera respecto al punto de origen puede convertirse en el punto de referencia de localización de un acontecimiento, estos autores utilizan las siguientes expresiones para marcar lo anterior al punto cero (O): O-V; simultáneo a O: OoV; y, posterior a O: O+V. Estas expresiones están recogidas en la siguiente tabla (Rojo y Veiga 1999: 2884):

PUNTO DE REFERENCIA	RELACIÓN TEMPORAL PRIMARIA		
	-V	oV	+V
O	<i>canté</i>	<i>canto</i>	<i>cantaré</i>
(O-V)	<i>había cantado</i>	<i>cantaba</i>	<i>cantaría</i>
(OoV)	<i>he cantado</i>		
(O+V)	<i>habré cantado</i>		
((O-V) +V)	<i>habría cantado</i>		

¹⁴ Esta clasificación, como los propios autores señalan, es análoga a la clasificación tradicional de tiempos absolutos y relativos.

Sánchez Ruipérez (1962) o Alarcos Llorach (1949, 1975, 1994) (cf. 1.1.2.2) se sustentan en este contraste aspectual (Rojo y Veiga 1999: 2921). Rojo y Veiga admiten que estas teorías anteriores son válidas metodológicamente ya que otorgan a las formas *canté* y *cantaba* el mismo valor temporal, sin embargo, toda vez que en el modo subjuntivo no se reproduce tal oposición, consideran que no se trata de un argumento con suficiente peso para establecer la categoría aspecto.

Además, según ellos, *cantaba* está conformado por un vector primario de simultaneidad que, sin embargo, está ausente en *canté*. Y lo mismo sucede con *canté*, que posee un vector primario de anterioridad que no alberga *cantaba*. Estos autores, siguiendo la teoría de Coseriu, estiman que lo que muchos estudiosos han considerado ‘aspecto’ es, en realidad, un efecto secundario resultado de las distinciones temporales, ya que ambas formas pertenecen, como ya se ha comentado, a dos planos temporales distintos.

En resumen, según Rojo y Veiga, no existe ningún tipo de base sólida suficiente para argumentar la existencia del aspecto como tercera categoría verbal, lo cual no impide hablar de ciertos valores aspectuales en otros ámbitos de la lengua (1999: 2922).

1.2.4 Las formas verbales: usos rectos

Las formas simples, dentro de las que se catalogan las formas verbales estudiadas en este trabajo, son las mismas acuñadas por autores como Bello (1841, 1847), Gili Gaya (1943), Alarcos Llorach (1949), Bull (1960) o Porto Dapena (1989) pero que Rojo y Veiga han incluido dentro de lo que ellos han llamado el *indicativo 0*¹⁵. Los usos rectos de estas formas simples son los que no poseen ningún rasgo modal, tan solo temporales.

1.2.4.1 Realizaciones básicas monovectoriales (*canté*, *canto* y *cantaré*)

Para estos autores, se trata de las relaciones temporales más sencillas de la lengua española puesto que se orientan directamente desde el punto de origen con valor de

¹⁵ Para estos autores, existen cinco contenidos modales como resultado de las dislocaciones de los valores rectos iniciales (1999: 2897):

- *Indicativo 0*: valor modal expresado por las formas verbales indicativas en sus usos rectos (*Los amigos que en estos momentos están encantados escuchándome*).
- *Indicativo 1*: valor modal expresado por aquellas formas verbales indicativas que han experimentado el primer caso de dislocación (*Los amigos que en estos momentos estarán encantados escuchándome*).
- *Indicativo 2*: valor modal expresado por aquellas formas verbales indicativas que han experimentado el segundo caso de dislocación (*Los amigos que en estos momentos estarían encantados escuchándome*).
- *Subjuntivo 0*: valor modal expresado por las formas verbales subjuntivas en sus usos rectos (*Los amigos que en estos momentos estén encantados escuchándome*).
- *Subjuntivo 2*: valor modal expresado por las formas verbales subjuntivas que han experimentado el segundo caso de dislocación (*Los amigos que en estos momentos estuvieran~sen encantados escuchándome*).

anterioridad (*canté*), simultaneidad (*canto*) y posterioridad (*cantaré*). Estas relaciones sintácticas no están subordinadas a ninguna otra relación temporal y manifiestan total independencia sintáctica, por lo que no es necesario que aparezcan ciertas expresiones temporales que actúen como marcadores temporales: *Me lo dijeron {ayer / hace 2 semanas / hace varios años / antes de cumplir los 10 años / después de cumplir los 10 años}*. En lo que respecta a la forma *canté*, la relación temporal de ‘pretérito’, expresa un *alejamiento cronológico*, sin importar el grado de esta lejanía, con respecto al punto de origen. Por este motivo, los indicadores temporales no son puntos de referencia para marcar la relación temporal de la misma puesto que la orientación se expresa ya en la propia forma verbal.

Por otra parte, estas tres relaciones temporales son compatibles con múltiples matices de contenido aspectual dependiendo, por un lado, de la *Aktionsart*¹⁶ de la forma verbal y, por otro, de la combinación de esta con los significados de otras piezas lingüísticas:

- En primer lugar, atendiendo a los siguientes enunciados, se puede observar cómo la forma *canté* se combina con procesos de distinta duración¹⁷:

Hace pocos minutos *cerraron* la puerta principal. [‘proceso puntual’]

Mi primo *estudió* filología clásica. [‘proceso de duración amplia’]

La Tierra siempre *giró* alrededor del Sol [‘proceso general’]

- En segundo lugar, en cuanto al contenido aspectual iterativo, estos autores afirman que no se trata de un uso exclusivo de las «orientaciones primarias de simultaneidad» (Rojo y Veiga 1999: 2902), es decir, del ‘presente’ conocido tradicionalmente como ‘presente habitual’ ni de la forma *cantaba*, ya que esta noción de iteración puede aparecer junto a otras realizaciones temporales como el ‘pretérito’ *canté*: *Hasta que cambié de trabajo, desayuné a las 8 y media.*

Por último, cuando la intención del hablante es la de transmitir un mensaje, actualiza la información que pretende transmitir y sustituye la relación temporal de ‘presente’ (OoV) por la de ‘co-pretérito’ ((O-V)oV), estableciendo como punto de origen el ‘pretérito’ (O-V): *El mensajero nos comunicó que el Sr. Rodríguez nos expresaba su más sentido pésame.*

¹⁶ Es decir, el *modo de acción* o *aspecto léxico*.

¹⁷ Rojo y Veiga no son partidarios de enumerar como usos de la forma verbal *cantaba* aquellos derivados del grado de amplitud de los procesos. Como se verá a continuación, consideran que *cantaba* es una realización básica bivectorial cuyo uso recto es el vector primario de simultaneidad.

1.2.4.2 Realizaciones básicas bivectoriales (*cantaba* y *cantaría*)

En las realizaciones bivectoriales se sustituye el «punto de origen de las relaciones monovectoriales por una referencia anterior a dicho punto» (Rojo y Veiga 1999: 2905) y, de este modo, están configuradas por dos vectores: el contenido modal *indicativo 0* y el pretérito. Existen tres relaciones temporales bivectoriales: el ‘ante-pretérito’ o *había cantado* ((O-V)-V), el ‘co-pretérito’ o *cantaba* ((O-V)oV) y el ‘pos-pretérito’ o *cantaría* ((O-V)+V). Estas realizaciones bivectoriales sí necesitan de indicadores temporales que marquen la referencia con algún punto del pretérito ya que lo que ellas indican es si se trata de un proceso anterior, simultáneo o posterior al punto de habla pero no al tiempo:

Habían cerrado [= proceso anterior] la campaña el día anterior, *descansaban* aquel día [= referencia al pretérito] y *votarían* [= proceso simultáneo] al día siguiente.

Sin embargo, también pueden darse las relaciones bivectoriales, cuando no están subordinadas a una forma monovectorial y no hay correlación temporal, gracias a ciertas expresiones temporales o elementos lingüísticos. Se trata de relaciones básicas que se corresponden de manera análoga a los usos rectos de las relaciones monovectoriales y que, por lo tanto, presentan independencia sintáctica: *Era un hombre de expresión hosca y aspecto mezquino.*

A diferencia de las otras formas, en el caso de *cantaba*, cuando no aparece subordinada ni existe correlación temporal, es difícil percibir ese valor de *simultaneidad*. Por este motivo, muchos autores han optado por explicar esta forma en oposición aspectual con *canté* en el *indicativo 0*. Sin embargo, los autores de este capítulo lo consideran absolutamente innecesario ya que simplemente lo que se produce es la alusión o ausencia de un verbo en ‘pretérito’ del cual depende la forma *cantaba*:

Poco más tarde la bomba *hacía explosión*. [= Poco más tarde oyeron que la bomba hacía explosión]

Asimismo, un proceso que ocurrió en un punto del pasado cronológico puede expresarse desde el punto de vista temporal de varias maneras:

Aquí *estuvo* la estación de autobuses [= el hablante hace referencia a un hecho ocurrido en un punto anterior al punto de origen ‘presente’]

Aquí *estaba* la estación de autobuses [= el hablante hace referencia a un hecho simultáneo al punto de origen ‘pretérito’]

1.2.5 Las formas verbales: usos dislocados

Existen casos en los que determinadas formas verbales expresan contenidos dislocados. Para Rojo y Veiga, las dislocaciones son alteraciones que se producen en el significado temporal recto de las formas verbales y cuyo resultado es un nuevo matiz o valor modal que se aleja de la explicación sobre la que se sustenta el contraste indicativo-

subjuntivo. En el modo indicativo, que es el que nos interesa en este trabajo, puesto que bajo él se encuentran las formas *canté* y *cantaba*, hay varios casos de dislocación:

- En primer lugar, es común que los hablantes utilicen la forma *cantaría* para expresar relaciones de ‘pretérito’ y ‘copretérito’: *Moriría el año pasado* (frente a *Murió el año pasado*) y *Dijo que en aquellos momentos serían las cuatro* (frente *Dijo que en aquellos momentos eran las cuatro*). *Murió* y *eran* no tienen la capacidad de marcar la noción modal de incertidumbre que sí tiene *cantaría* gracias al vector de anterioridad unido al de posterioridad.
- A su vez, *cantaría* también expresa las relaciones básicas de ‘co-pretérito’: *Me dijo que en aquellos momentos estaría encantado en la playa* / *Me dijo que en aquellos momentos estaba encantado en la playa*. En este caso, se pone de manifiesto el mismo contenido modal y temporal pero de dos maneras según el registro: coloquial (*cantaba*) o cuidado (*cantaría*).
- El indicativo irreal¹⁸, tradicionalmente catalogado como uno de los empleos de la forma *cantaba*¹⁹, indica que toda una actividad se ha configurado en torno a una situación ficticia (*Yo era la policía y vosotros los ladrones*)²⁰.
- En lo que respecta a los verbos modales *poder*, *deber* y *querer* que se expresan a través de las formas *cantaba* y *cantaría* aceptan, además, una tercera posibilidad de realización: la forma en *-ra*, que implica mayor cortesía: *podría~podía~pudiera ser como tú dices*.

Como se ha podido ver a lo largo de las explicaciones correspondientes a las formas *canté* y *cantaba* de este apartado, este capítulo de la *Gramática descriptiva de la lengua española* ofrece una explicación muy pormenorizada y técnica de los tiempos pasados de gran dificultad para el lector; Rojo y Veiga ofrecen una visión que se aleja de la tradición gramatical en la que niegan la existencia de la categoría aspecto y conciben las formas *canté* y *cantaba* como relaciones básicas monovectoriales y bivectoriales, respectivamente.

¹⁸ También conocido como *imperfecto prelúdico o lúdico*.

¹⁹ Y también de la forma *había cantado* (*Había perdido mi espada, pero tenía un puñal*).

²⁰ Aquí, la forma *cantaba* no comparte uso con la forma *cantaría*.

1.3 Nueva gramática de la lengua española, ASALE y RAE (2009-2011)

1.3.1 Introducción

La *Nueva gramática de la lengua española*²¹ es la primera gramática académica desde 1931. Publicada en 2009, se trata de una gramática de referencia del estudio del español aprobada por todas las academias de la lengua española. De carácter descriptivo y normativo, describe las construcciones propias del español teniendo en cuenta las diferentes áreas lingüísticas y sus múltiples variedades geográficas. Asimismo, en ella también se combina la tradición gramatical con los textos de referencia de la gramática moderna y contemporánea.

1.3.2 Clasificación de los tiempos verbales en español

En la lengua española, la flexión verbal manifiesta el número y la persona, el modo y el tiempo y el aspecto. Los autores de la *NGLE* definen el tiempo verbal como una categoría gramatical deíctica y referencial que sitúa los hechos o acciones en relación con el momento de habla. Asimismo, los tiempos verbales se orientan con puntos de anterioridad, posterioridad y simultaneidad, lo que expresa la naturaleza relacional del tiempo lingüístico. De este modo, el significado de los tiempos verbales se obtiene al combinar el punto de habla, que pone de manifiesto el carácter deíctico de los tiempos verbales; el punto del evento, que es el punto o período de tiempo en el que sucede un hecho; y el punto de referencia, es decir, la localización de los hechos o situaciones en la línea temporal²².

Tradicionalmente, se han clasificado los tiempos verbales según su *estructura morfológica* (*simples* o *compuestos*), según su *anclaje temporal* (*absolutos* o *relativos*²³ y *presentes* o *pasados*) y, por último, según su *aspecto* (*perfectivos* e *imperfectivos*). Este último criterio acarrea una gran controversia pues muchos autores lo han elegido como el eje de la clasificación de los tiempos verbales. La postura de la *NGLE*, frente a la ya

²¹ A partir de este momento, *NGLE*.

²² En la actualidad, un gran número de autores consideran que este último punto temporal solamente es necesario cuando se está estudiando el funcionamiento de determinados tiempos verbales, en específico, los tiempos compuestos.

²³ La distinción entre *relativos* y *absolutos* acarrea cierta polémica. Los autores de la *NGLE* definen los primeros como aquellos que «se orientan respecto de un punto de la línea temporal, el cual funciona en consecuencia como punto de referencia o de ANCLAJE distinto del momento de la enunciación» (2010: 429), mientras que los absolutos, por el contrario, «se orientan directamente desde el momento de la enunciación» (2010: 429). Según este criterio, serán tiempos relativos HABÍA CANTADO, HE CANTADO y HABRÉ CANTADO, que indican anterioridad, CANTABA, que expresa simultaneidad, y CANTARÍA y HABRÍA CANTADO, que marcan posterioridad; mientras que CANTO, CANTÉ y CANTARÉ son tiempos absolutos. Asimismo, estos autores también utilizan la noción de ESFERA TEMPORAL como intervalo de tiempo que incluye (ESFERA DEL PRESENTE) o excluye (ESFERA DEL PASADO) el momento de la enunciación.

comentada de Rojo y Veiga, será la de considerar el aspecto como un rasgo muy importante a la hora de clasificar los tiempos verbales pero no contemplará tantas distinciones aspectuales como otros textos de referencia.

1.3.3 El aspecto verbal

El aspecto es el encargado de informar de si cierta acción *surge, termina, se repite...* o de si los hechos se distinguen como completos o en algún punto de su proceso. El aspecto no debe confundirse con el tiempo interno; este último está vinculado al momento del habla. Existen tres clases de aspecto: el aspecto léxico, el aspecto sintáctico²⁴ y el aspecto morfológico.

1.3.3.1 El aspecto morfológico o desinencial

El aspecto morfológico se revela mediante las llamadas desinencias verbales. Tradicionalmente es sobre el que se han basado todas las clasificaciones de los tiempos verbales en *perfectivos* e *imperfectivos*. Los tiempos perfectivos son aquellos que expresan hechos que ocurrieron en un tiempo pretérito, que tuvieron un principio y un final o, por analogía, hechos completos y terminados²⁵. La forma CANTÉ se clasificaría dentro de este aspecto.

En cuanto a los imperfectivos, estos expresan el transcurso o progreso de los hechos sin hacer una referencia explícita a su principio o fin. Entre estos tiempos verbales se encuentra la forma CANTABA. Dentro de esta clasificación se suele subdividir este aspecto en tres modalidades²⁶:

- la variedad PROGRESIVA, que «enfoca un punto o intervalo del desarrollo de la acción» (MNGLE 2010: 431) como en *Recuerdo que yo te miraba*²⁷;
- la ITERATIVA o CÍCLICA²⁸, en la que «se hace referencia a una serie abierta de situaciones que se repiten a lo largo de cierto intervalo» (MNGLE 2010: 431) como en *Maite se levantaba*²⁹ muy temprano [= todos los días, de manera habitual];

²⁴ El aspecto sintáctico o perifrástico es el que tiene relación con el estudio de las perífrasis verbales y, por lo tanto, no se abordará en este trabajo.

²⁵ No obstante, existe una excepción a esta regla: los verbos *incoativos* o *ingresivos*.

²⁶ Existen ciertos autores que afirman la existencia de un tercer aspecto morfológico: el ASPECTO PERFECTO. Este aspecto es el resultado de una acción que ha acontecido previamente, como en *El director ya se ha marchado* [= no está aquí porque se ha ido]. Otros autores, sin embargo, lo consideran como una variedad más del aspecto perfectivo (MNGLE 2010: 431).

²⁷ Esta variedad ocasiona las alternancias CANTABA~ESTABA CANTANDO.

²⁸ La interpretación ITERATIVA puede ponerse de manifiesto también a través de otros recursos ajenos al aspecto morfológico. Uno de ellos es la inclusión de expresiones de frecuencia acompañadas de la forma perfectiva CANTÉ que aparece en enunciados como *Revivió con frecuencia la escena del columpio*.

²⁹ En esta ocasión, no alterna con ESTABA CANTANDO.

- y, por último, la CONTINUA, que focaliza «cierta situación que se da o persiste a lo largo de cierto intervalo» (MNGLE 2010: 431): *Cuando era pequeña, llevaba el pelo corto.*

Tampoco se deben confundir estas tres nociones con los términos de *duración* y *límite* del aspecto léxico, como se verá en el siguiente apartado. De hecho, gramaticalmente hablando, estas tres modalidades del aspecto morfológico tienen la capacidad de cambiar las características gramaticales iniciales del aspecto léxico de ciertos verbos, como se desarrollará a lo largo de este capítulo.

1.3.3.2 El aspecto léxico o modo de acción

El aspecto léxico es, en otras palabras, la significación del predicado. Según el significado interno de los verbos (y por extensión, de los predicados), se agruparán en cuatro clases: en ACTIVIDADES, en REALIZACIONES o EFECTUACIONES, en CONSECUENCIAS o LOGROS y en ESTADOS³⁰. Estos cuatro tipos de verbos o predicados se analizarán atendiendo a los rasgos de *duración*, *delimitación* y *dinamismo*.

	<i>duración:</i> «situaciones que están sujetas a un desarrollo en el tiempo, o que simplemente lo ocupan» (MNGLE 2010: 432)	<i>delimitación / telicidad</i> ³¹ : las acciones poseen un límite final natural	<i>dinamismo:</i> ausencia o presencia de progresividad o movimiento
ACTIVIDADES: <i>vender libros, llorar, llover, manejar un auto, trabajar...</i>	Sí (<i>sonreír</i> o <i>nevar</i>)	No (predicado atético ³²)	Sí (presencia: <i>correr, jugar al fútbol, empujar un carro</i> ; o ausencia (<i>pensar, dormir, oír la radio</i>) ³³)

³⁰ Estas nociones atienden a la definición de la gramática de los modos de acción y no a las definiciones de las diferentes entradas del diccionario. No se ajustan a ninguna de estas clases, en primer lugar, los predicados llamados SEMELFACTIVOS (*bostezar, chillar, golpear, saltar, tocar el timbre, toser*). En ellos, se pone de manifiesto una situación que ocurre tras una sola acción o movimiento. En segundo lugar, tampoco encajan los denominados FRECUENTATIVOS (*frecuentar, hojear, picotear, repiquetear*), ya que presentan acciones inherentemente iterativas.

³¹ Denominados DESINENTES por la tradición gramatical española.

³² Que se clasifiquen como predicados atéticos no quiere decir que, en determinadas ocasiones, no puedan acotarse y delimitarse temporalmente, sino que sus límites no son intrínsecos sino externos y, así, coinciden con el período de tiempo en el que se produce la acción. Existen varios mecanismos para expresar los límites externos que se detallarán en §1.3.4 El pretérito perfecto simple (CANTÉ).

³³ Existen ciertos predicados (*vivir, habitar, dormir*) que pueden clasificarse dentro de la clase *actividades* o en la de los *estados*. Por ejemplo, en *Vivir intensamente la vida*, *vivir* se clasificaría como una actividad mientras que en *Los mosquitos viven pocos años*, *vivir* es un estado.

REALIZACIONES O EFECTUACIONES: <i>comer un platillo, construir un dique, leer el diario, recitar un poema...</i>		Sí (<i>recitar un poema</i>)	Sí ³⁴ (predicado télico: <i>leer un libro</i> [=el proceso de leer un libro concluye cuando se llega al final del mismo])	Sí
CONSECUENCIAS O LOGROS: <i>alcanzar la cima, caerse, llegar, perder las llaves...</i>		No (eventos PUNTUALES: <i>caerse, ganar la carrera</i>)	Sí (predicado télico: <i>entrar en una sala</i> [=el proceso de entrar finaliza una vez que se entra])	Sí
ESTADOS: <i>creer en alguien, merecer un premio, residir en un lugar, saber algo, ser alto, tener plata...</i>		Sí (<i>estar enfermo</i>)	No (predicado atélico: <i>caber en el bolsillo, ser rubio</i>)	No
PERMANENTES: <i>derivar del latín, ser alto...</i>	EPISÓDICOS O TRANSITORIOS: <i>estar enfermo, figurar a la cabeza...</i>			

Tabla 2: Clasificación de los verbos y predicados según los rasgos de *duración, telicidad y dinamismo*.
Elaboración propia.

1.3.4 El pretérito perfecto simple (CANTÉ)³⁵

Los autores de la *NGLE* definen el *pretérito perfecto simple* como el tiempo verbal que los hablantes usamos para hacer referencia a acciones completas y acabadas que ya han tenido lugar en un punto anterior al momento de habla. No obstante, estos autores afirman que la creencia de que este tiempo se emplea solo para expresar acciones puntuales es errónea ya que, como se demostrará a continuación, también se utiliza para hablar de estados que se extienden en el tiempo (extensión casi siempre acotada). Además, CANTÉ es un tiempo absoluto que no expresa ningún vínculo con el presente³⁶.

Por lo tanto, debido a que es un tiempo perfectivo, es frecuente que CANTÉ aparezca en predicados télicos, es decir, cuando se hace referencia a eventos delimitados internamente por la propia semántica del verbo (*llegaron, murió, leí la novela, visitaste al médico*) en predicados de *realizaciones* o *logros*. En estos predicados, las acciones presentan un inicio y un final, lo cual los opone a la forma CANTABA (*Arturo leyó Guerra*

³⁴ Cuando se combinan con grupos preposicionales encabezados por *durante* se difumina la noción de telicidad y surge la llamada INTERPRETACIÓN DE ACCIÓN INCONCLUSA: *Leyó el diario durante media hora* [=no ha terminado de leer el diario]. No obstante, la gran mayoría de los hablantes optan por utilizar la perífrasis «*estar + gerundio*» puesto que parece que neutraliza con mayor efectividad el rasgo de telicidad (*Estuvo leyendo el diario durante media hora*).

³⁵ Los autores de la *NGLE* señalan el hecho innegable de que, actualmente, en ciertas zonas lingüísticas, no existe alternancia entre las formas CANTÉ y HE CANTADO tanto en muchos países hispanoamericanos como en España. De este modo, CANTÉ también abarca usos prototípicos de HE CANTADO: *Mi hijo {sacó~ha sacado} sobresaliente en Matemáticas alguna vez*.

³⁶ En contraposición con HE CANTADO, tiempo relativo que sí posee conexión con el presente.

y Paz *el mes pasado* expresa que la acción se completó, mientras que en *Arturo leía* no tenemos ese dato).

No obstante, en ciertas ocasiones, es posible que el pretérito perfecto simple, debido a su combinación con determinadas estructuras que delimitan la acción o situación expresada, pueda reinterpretar los predicados de *realización* y *consecución*, de naturaleza télica, como atélicos:

- En primer lugar, la combinación con el grupo preposicional «*durante* + grupo cuantificativo nominal» permite reinterpretar CANTÉ como atélico: en *Arturo leyó Guerra y Paz durante tres horas* el receptor no puede concluir que la lectura completa del libro ya se haya efectuado.
- Al tratarse de un tiempo perfectivo, CANTÉ no se utiliza para hacer referencia a hábitos o acciones repetidas. No obstante, cuando aparece una expresión temporal de frecuencia como *todos los días* o *incontables veces*, estas serán suficientes para manifestar esta referencia a acciones repetidas (*Después de ese breve encuentro, se vieron todos los días*).
- Del mismo modo, también gracias a la aparición de algunos adjuntos temporales de localización, es posible utilizar CANTÉ para hacer referencia a acciones INCOATIVAS³⁷ y designar el momento en el que comienzan, pero no tenemos constancia de su conclusión (en *Vimos la película a las diez* sabemos en qué punto empieza la acción pero sería difícil dictaminar cuándo concluye).
- La interpretación ANTICIPATIVA de los predicados télicos se emplea para expresar acciones que todavía no han acontecido pero que son inminentes (*Ya lo agarraron [= lo van a agarrar ahora mismo]*).
- Asimismo, cuando, en la narración, la sucesión de acciones se expresa con CANTÉ, se reproduce el orden en que estas tienen lugar con agilidad y viveza y, por tanto, se trata de una interpretación ICÓNICA (*Se colocó junto a ellos, observó sus maletas, se quitó el sombrero y dijo [...]*). En algunas ocasiones, esta sucesión de pretéritos perfectos simples también puede manifestar la relación de causa-efecto entre dos o más acciones: *Se cayó y se rompió la cadera*.

Por otra parte, en cuanto a los predicados o acciones de *estados* y *actividades*, la forma CANTÉ también puede delimitar este de tipo predicados de naturaleza atélica:

³⁷ También conocidas como INGRESIVAS o INCEPTIVAS.

- En primer lugar, es factible emplear la forma CANTÉ para expresar situaciones o *estados* que no son permanentes gracias a ciertas expresiones temporales que establecen los límites de la acción (*Solo trabajó durante dos semanas o Y nos estuvimos hasta la hora de comer*).
- En contraposición, en principio, cuando el *estado* tiene carácter permanente, sería imposible emplear la forma CANTÉ puesto que rechaza el aspecto perfectivo de este tiempo verbal; es preferible utilizar *Clara era de extracción humilde* que *Clara fue*. No obstante, en ciertos casos, sí que será posible marcar límites a acciones de carácter permanente aunque, en tales casos, se alteraría totalmente la interpretación de los enunciados; en *Se supo, eso sí, que la Universidad entera [...], saber* significa ‘enterarse de algo, adquirir el conocimiento’ y no ‘estar instruido en una materia’.
- Asimismo, la gran mayoría de los predicados de *estado* permiten ser delimitados de manera PARCIAL O CONVENCIONAL, al igual que ocurre con los predicados de *actividad*. Estos predicados combinados con la forma CANTÉ se interpretarán como «predicados de estado transitorio» (MNGLE 2008: 442), es decir, las circunstancias que caracterizan este estado pueden cambiar (*Fue rubio [= pero esta propiedad cambió]*). Para anclar estos estados a un periodo de tiempo fijo, se suelen emplear expresiones temporales que señalan estas propiedades (*Fue rubio {hasta los quince años~durante toda su infancia}*).
- La delimitación puede ser también EXISTENCIAL pero, a diferencia de la anterior que también se daba en predicados de *actividad*, solo aparece en predicados de *estado*. Los límites de inicio y fin se anclan a la propia existencia del referente del sujeto, y no suelen manifestarse de manera explícita puesto que en la mayor parte de las ocasiones se considera redundante. Por ejemplo, en *María fue abogada*, el estado de *ser abogada* se entiende que duró lo mismo que la existencia de *María*, y explicitar *a lo largo de su vida* resultaría redundante.
- Con los verbos de medida, se da una interpretación RESULTATIVA ya que para descifrarlos se necesita una acción previa: *El niño pesó tres kilos [= más que del peso del niño se informa del resultado de *pesar*]*.

1.3.5 El pretérito imperfecto (CANTABA)

Los autores de la *NGLE* mantienen que el significado de esta forma verbal es el resultado de la combinación del rasgo temporal de pretérito y del rasgo aspectual de imperfecto. Las acciones que se expresan con CANTABA, al igual que sucedía con CANTÉ

y HE CANTADO, hacen referencia a un hecho anterior al momento de habla, pero, a diferencia de HE CANTADO, estos hechos no tienen ninguna relación con dicho momento de habla. A su vez, y en oposición a las otras dos formas verbales del pasado, como ya se ha comentado anteriormente, se trata de una forma imperfectiva que anuncia las acciones o situaciones haciendo hincapié en su proceso y no en su comienzo o final. Sin embargo, si bien es cierto que, en general, el imperfecto se combina con predicados atéticos, en ciertas ocasiones aparecerá en predicados de *consecuciones* (*El alpinista alcanzaba la cumbre*) o *realizaciones* (*El mayordomo bajaba las escaleras*). De este modo, la interpretación de CANTABA dependerá del aspecto léxico del predicado en el que aparezca.

Asimismo, dado que se trata de un tiempo relativo, CANTABA también transmite una información temporal referencial o anafórica. En otras palabras, la acción que se expresa con CANTABA está asociada a otra situación que ocurrió en el tiempo pretérito³⁸ (*Volvió a verlo al caer la tarde*, *Carlitos jugaba con su tren eléctrico* y *Flora canturreaba bagualas en la planta baja* [= las acciones de *jugar* y *canturrear* coinciden en la línea temporal con la acción expresada con la forma en indefinido; sin el enunciado *Volvió a verlo al caer la tarde* la información estará incompleta, por lo que será necesario recurrir al contexto y buscar algún referente temporal que proporcione un anclaje temporal a ambas acciones]). Es este carácter de tiempo relativo la razón por la que muchos autores consideran al imperfecto, siguiendo la terminología de Bello, un COPRETÉRITO («pretérito coexistente con otro»). Del mismo modo, algunos autores también han denominado a esta forma verbal como un PRESENTE DEL PASADO. Sin embargo, los autores de la *NGLE* advierten que debe interpretarse esta noción de *coexistencia* o *simultaneidad* de las formas verbales en el sentido de «‘superposición, traslape o solapamiento’ y, no solo en el de ‘coincidencia en toda la extensión temporal’» (*MNGLE* 2008: 444).

Por otra parte, para los autores de la *NGLE*, existe una innegable conexión entre la forma CANTABA y las situaciones irreales. La mayor parte de los autores concuerda en que la acción conjugada en imperfecto expresa un *alejamiento* o *distanciamiento* del plano actual pero que se ancla en un *dominio* o *marco* que puede ser evocado por el hablante. Esta es la razón por la que resulta difícil establecer los límites de la mayor parte de los predicados que se conjugan con el imperfecto que tienen carácter permanente (como, por ejemplo, en *Luis tenía los ojos azules*, en donde la situación se extiende en el tiempo tomando como referente a *Luis* en lugar de un periodo particular). A partir de la

³⁸ La forma HE CANTADO, al igual que CANTABA, también liga su denotación temporal con otra acción pero, en este caso, que acontece en el presente.

noción de *copretérito*, el imperfecto posee una serie de usos para evocar marcos o escenarios alejados del momento del habla que los autores de la *NGLE* denominan *modales* y que, a continuación, se detallarán:

- En primer lugar, estos autores hablan del IMPERFECTO ONÍRICO O DE FIGURACIÓN, es decir, el que los hablantes usan cuando describen sueños o situaciones imaginadas (*Anoche tuve un sueño. Volví muy tarde a mi casa. No había otra luz que la de la luna, y un silencio de muerte*). Este uso modal DE FIGURACIÓN es el que se emplea también en las narraciones, historias y cuentos (*La pobre vieja le fue contando, como para calmarlo, que había una vez un mozo que perdió a sus padres*) y en los juegos infantiles, conocido como IMPERFECTO LÚDICO (*Tú hazte cuenta que vamos los dos en una barca. Oye, —¡qué divertido! Tú eras el que iba remando; la mar estaba muy revuelta muy revuelta*).
- El segundo uso modal de esta forma es el IMPERFECTO DE CORTESÍA. Las acciones que se expresan tienen lugar en el momento de habla presente pero, en cambio, se contextualizan en un marco ficticio para, así, alejarlas de la realidad actual y mitigar de este modo la carga de las peticiones (*Venía a pedirle un consejo*), el solicitar disculpas (*Me quería³⁹ excusar por...*) o hacer sugerencias (*¿No podíamos salir un poco antes?*).
- Otro de los usos modales del imperfecto es aquel en el que el hablante expresa una información propia como ajena para así eludir la responsabilidad directa de lo que enuncia. Este uso se conoce como IMPERFECTO CITATIVO O DE CITA y también en él se atenúa la rudeza que se liga al uso del presente (*¿Cómo te llamabas?* [= no equivale a ‘¿cuál era tu nombre antes?’ sino a ‘no me acuerdo de tu nombre pero no quiero ser maleducado’]). Este uso del imperfecto también se encuentra en las preguntas

³⁹ Con los verbos *querer*, *desear* y *poder* también se puede utilizar el condicional simple (*Le {quería~querría} pedir un favor*).

Asimismo, la alternancia de CANTABA y CANTARÍA ocurre con frecuencia en los siguientes casos:

- en la apódosis de las oraciones condicionales («Si TUVIERA, {DABA~DARÍA}» / «Si HUBIERA TENIDO, {DABA~DARÍA}»): *Si nos hubieran dicho que {llegaban~llegarían} esta tarde, hubiéramos preparado unas flores para recibirla*;
- con la conjunción condicional *como* (*Como se retrasara un día más, no la {admitían~admitirían}*);
- en oraciones encabezadas por expresiones del tipo *con gusto*, *gustoso*, *de buena gana*, *de buen grado*, *de mil amores*, *yo que {tú~vos~usted}*, *yo en {tu~su} lugar...* (*De buen gusto me {iba~iría} ahora de vacaciones*);
- con las pautas «por mucho que TUVIERA, no {DABA~DARÍA}», «con tal de que TUVIERA, {DABA~DARÍA}» o «de TENER, {DABA~DARÍA}»: *De poder hacerlo, me {iba~iría} con ustedes*;
- con el gerundio de interpretación condicional: *Bajando un poco el precio, seguro que {vendías~venderías}*;
- y, por último, con la fórmula «Si TENÍA, DABA» para expresar un sentido contrafáctico (*Si se enteraban los demás, yo estaba perdido*).

negativas o en los enunciados que introducen un estilo directo (*¿No decías que hoy me lo contarías todo?*).

- Por último, cuando manifestamos planes o situaciones previstas anteriores o posteriores al momento de habla, utilizamos el llamado IMPERFECTO PROSPECTIVO⁴⁰. Así, la acción expresada en imperfecto enmarcará el plan ficticio de actuación del hablante (*En principio mi avión salía {ayer~mañana} a las 23.50*). En relación con este uso, este sentido prospectivo se emplea también para hacer referencia a HECHOS FRUSTRADOS (*Mi hermano llegaba {ayer~hoy~mañana}, pero algunos problemas de salud le han obligado a posponer el viaje*). En este caso, el hablante suele marcar de forma explícita en qué momento ha tenido o tendrá lugar la situación prevista para impedir que el oyente infiera erróneamente. Y es que, debido a su condición de tiempo imperfectivo, CANTABA no informa de si las acciones se llegan a cumplir con lo que el uso de referentes como *ayer*, *hoy* o *mañana* ayudan a dotar de significado a los enunciados.

1.3.6 La oposición CANTÉ – CANTABA

Como ya se ha mencionado (§1.3.3), los autores de la *NGLE* clasifican la forma CANTABA, según su aspecto morfológico, como un tiempo imperfectivo. Ello supone que normalmente aparezca junto con verbos (y, por ende, predicados) atélicos, es decir, con *actividades o estados* (*Su madre estaba enferma [= estar hace referencia a un estado]*).

Sin embargo, también es posible utilizar esta forma junto con verbos télicos que aludan a *consecuciones o logros*. Para que el imperfecto pueda combinarse con este tipo de predicados, los límites naturales de inicio y fin se difuminan y pasan a un segundo plano, dotándolos de nuevas interpretaciones alejadas de la noción de *telicidad*:

- La primera de estas interpretaciones es la denominada interpretación CÍCLICA, ITERATIVA O HABITUAL, que podemos observar en construcciones como *Todos los días {se acostaba temprano ~ se comía una manzana}*.
- Otra de estas interpretaciones de la forma CANTABA es la NARRATIVA. Por regla general, se utiliza el imperfecto para hacer referencias a *consecuencias o logros* de carácter puntual como resultado de una serie de acciones ya introducidas (*Apretujó mi mano con su mano sudorosa y a los dos días moría*).

⁴⁰ El imperfecto con valores prospectivos puede alternar con CANTARÍA en este caso (*Llamé a tu oficina y me dijeron que hoy no ibas~irías*).

- Por otra parte, también existe el IMPERFECTO DE CONATO, es decir, acciones télicas inminentes del pasado, de cuyo desenlace no hay información, que se expresan en la forma CANTABA (*{Salía ~ Iba a salir} cuando de pronto se oyó el teléfono [= salir es una acción puntual cuya realización desconocemos]*).
- Por último, se registra, asimismo, el IMPERFECTO PROGRESIVO, que expresa un punto específico en el proceso de una acción, como en *Tom y los dos mecánicos llegaban a bordo en aquel momento*.

Otra de las diferencias entre CANTÉ y CANTABA, también en relación con el aspecto, reside en la aparición de estas formas junto con elementos que delimiten temporalmente la acción verbal. CANTABA no suele presentarse junto con este tipo de complementos temporales a menos que se trate de una situación cíclica como *Luis estudiaba durante tres horas todos los días*. En general, se utiliza CANTABA en detrimento de la forma CANTÉ en los siguientes casos:

- aparición de las perífrasis «*soler + infinitivo*» y «*llevar + gerundio*»;
- junto con los predicados *parecer* y *dar la impresión de algo*;
- cuando se combina con el grupo verbal *tener {pinta ~ aspecto} de algo*;
- con locuciones adverbiales como *por momentos, por días, por meses...*;
- con las partículas *conforme* y *según* (*Conforme pasaban las semanas*).

En el caso de los verbos modales, estos aceptan las dos formas. No obstante, el significado, según la forma elegida, variará significativamente.

1.4 Valoración personal de las obras revisadas: *Gramática de la lengua española*, *Gramática descriptiva de la lengua española* y *Nueva gramática de la lengua española*.

Estas tres gramáticas de referencia del estudio del español para hablantes nativos (§1.1, §1.2, §1.3) presentan ciertas similitudes y diferencias. Las tres han sido confeccionadas, como ya se ha comentado en los apartados anteriores, con distintos objetivos y para un tipo de público específico. Por ello, no es de extrañar que las teorías que presentan estos estudios converjan en ciertos aspectos mientras que en algún otro establezcan criterios totalmente opuestos. En este sentido, empezaré señalando, bajo mi punto de vista, la diferencia fundamental que enmarca la concepción de la oposición *canté-cantaba* en las tres gramáticas: la noción de *aspecto*. Según Rojo y Veiga, la categoría gramatical *aspecto* no existe; sin embargo, tanto Alarcos como la *NGLE* hablan del *aspecto* como una categoría indiscutible que sirve para oponer y contrastar dichas formas verbales —si bien no es el único rasgo diferenciador, como en ambas obras se señala.

No obstante, aunque Rojo y Veiga niegan el *aspecto* como categoría del tiempo verbal, ello no implica que se opongan a la idea de que existen ciertos valores aspectuales que influyen en el comportamiento de las formas *canté* y *cantaba*. En este sentido, sí se podría decir que las tres obras llegan a un punto en común, puesto que ponen de manifiesto que el uso de *canté* o *cantaba* es el resultado de la combinación del significado léxico de la raíz en conjunto (la *Aktionsart*, para Rojo y Veiga; la *perspectiva léxica*, para Alarcos; y el *modo de acción*, para la *NGLE*) con el resto de unidades del enunciado.

Todavía en relación con la categoría *aspecto* y, más específicamente, en lo que la *NGLE* define como *aspecto morfológico*, a diferencia de Rojo y Veiga, tanto Alarcos como la *NGLE* coinciden en que es esencial para estudiar y entender la oposición *canté-cantaba*. Según Alarcos, se trata de una oposición aspectual *terminativo (canté)-no terminativo (cantaba)*, la *NGLE* la aborda al oponer el aspecto *perfectivo* de la forma *canté* con el *imperfectivo* de *cantaba*. Ambas teorías parten de esta oposición aspectual.

Asimismo, todos estos autores coinciden en diferenciar *canté-cantaba* según la posición en la que ocurren en la línea temporal. Rojo y Veiga declaran que es aquí donde se asienta la oposición verbal imperfecto-indefinido. Según ellos, los tiempos verbales son «realizaciones temporales básicas», libres de contexto, que pueden aportar únicamente un uso temporal («relación básica monovectorial», *canté*) o también un uso modal o dislocado («relación básica bivectorial», *cantaba*). Análogamente, los autores de la *NGLE* mantienen la misma postura, solo que manejan terminología diferente: estos autores diferencian entre «tiempos absolutos» (*canté*) y «tiempos relativos» (*cantaba*), según sea su anclaje temporal. Alarcos no entra en esta distinción pero sí introduce la noción de «perspectiva temporal» y sostiene que los morfemas de perspectiva se entrecruzan entre sí y con los morfemas de modo para proporcionar diferentes *perspectivas temporales* de acuerdo a la intención del hablante.

En cuanto a los usos que prototípicamente conocemos como *dislocados*, la gramática que más profundizará en este apartado es la *NGLE*, que, al igual que Rojo y Veiga, los denomina *modales*. En el siguiente cuadro-resumen se encuentran recopilados los usos de *canté-cantaba* que en estos tres textos se recogen:

	Gramática de la lengua española		Gramática descriptiva de la lengua española		NGLE	
	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto / básico	«Acción de carácter terminativo»	«Acción de carácter no terminativo»	«Acción anterior al punto de origen presente»	«Acción simultánea al punto de origen pretérito»	«Acción pretérita completa y terminada»	«Acción pretérita inacabada»

Valor dislocado ^{41/} modal		«Imperfecto de conato» «Imperfecto de cortesía»	«Duración» «Puntualidad» «Valor iterativo»	«Valor anticipativo» «Valor incoativo» «Orden» «Valor de causalidad»	«Imperfecto de descripción» «Imperfecto onírico o de figuración» «Imperfecto de cortesía» «Imperfecto citativo» «Imperfecto prospectivo»
--------------------------------------	--	--	--	---	--

Tabla 3: Usos de las formas *canté* y *cantaba* según Alarcos, Rojo y Veiga y la *NGLE*. Elaboración propia.

En conclusión, estas tres teorías presentan aspectos fundamentales a la hora de tratar el contraste *canté-cantaba*. Bajo mi punto de vista, el capítulo redactado por Rojo y Veiga, en la *Gramática descriptiva*, presenta una gran complejidad ya no solo por tratarse de un texto confeccionado para profesionales de la lingüística sino porque defiende una teoría que, en gran parte de su propuesta, se diferencia de la tradición gramatical. En mi opinión, para entender esta oposición es necesario valorar y comprender tanto la teoría del *aspecto* como la teoría del *tiempo*; aunque parecen teorías irreconciliables y dispares, solamente combinándolas se puede dar una explicación efectiva para todos los usos del indefinido y el imperfecto que poder llevar al aula de español como lengua extranjera.

1.5 Otros estudios⁴²

1.5.1 Relevancia del discurso en el uso del imperfecto, M.^a L. Gutiérrez Araus (1996)

El propósito de Gutiérrez Araus en este estudio es el de argumentar la relevancia de algunos valores dislocados o, siguiendo la terminología de la autora, *secundarios*, *discursivos* o *pragmáticos* del imperfecto en el discurso. De este modo, la elección de la forma *cantaba* o *canté* dependerá de la actitud del hablante y de las estrategias

⁴¹ El término *dislocado* aquí hace referencia al valor secundario de un tiempo verbal. No debe confundirse con el empleo de *dislocado* (no temporal) que utilizan Rojo y Veiga a la hora de presentar su teoría.

⁴² Completan la visión ofrecida por los textos gramaticales más conocidos los artículos “Relevancia del discurso en el uso del imperfecto”, de Gutiérrez Araus, y “El valor del imperfecto de indicativo en español”, de Brucart. En lo que respecta a Gutiérrez Araus, la autora ofrece una perspectiva distinta a las vistas hasta el momento (§1.1, §1.2, §1.3) a la hora de estudiar la oposición *canté-cantaba* en el discurso, que se sustenta en las estrategias pragmáticas que tienen a su alcance los hablantes. Asimismo, puesto que uno de los objetivos de este trabajo es desarrollar una propuesta didáctica dirigida a estudiantes cuya lengua materna sea el coreano, uno de los estudios que se ha tomado como referencia a la hora de evaluar las necesidades de los mismos es el trabajo de Soulé, “Problemas en el reconocimiento de las funciones significativas de las formas *canté* y *cantaba* en el discurso inactual de aprendientes de ELE coreanos” (2015), que se fundamenta en la descripción de los valores comunicativos de *canté* y *cantaba* en el discurso inactual desarrollada por Gutiérrez Araus (*apud* Soulé 2015: 51 [1995, 1998, 2007]). Por otro lado, en cuanto al trabajo de Brucart, no explica la oposición *canté-cantaba* según la teoría aspectual; este autor, al igual que Rojo y Veiga (§1.2.3), considera que los valores modales y temporales de dichas formas no pueden ser explicados según su valor aspectual. En concreto, Brucart concibe el imperfecto como un *copretérito* y, sobre la base de esta noción, explica su teoría. Por todos estos motivos, la revisión de estos estudios es fundamental para el desarrollo de este trabajo.

pragmáticas que desee utilizar. Y es que, para la autora, según la tradición gramatical, la oposición *cantaba-canté* reside en el aspecto verbal de las formas y de este derivan todos sus usos. Sin embargo, Gutiérrez Araus afirma que el sistema de las formas verbales es más complejo y existen otras categorías importantes a la hora de estudiar esta oposición: la *temporalidad verbal*, el *modo de acción del verbo* y la *perspectiva temporal*.

- La *temporalidad verbal*. Tradicionalmente se ha confundido el rasgo de «simultaneidad» de la forma verbal *cantaba* con el de «aspecto verbal durativo». Gutiérrez Araus considera que el aspecto verbal es un fenómeno sintagmático; así, tan solo ciertas perífrasis aspectuales⁴³ pueden dar cuenta de este aspecto imperfectivo con el que en la mayoría de las ocasiones se define la forma *cantaba*. La diferencia entre el uso del indefinido y el imperfecto reside en la actitud narrativa que adopte el hablante, dependiendo de sus intereses discursivos (*Cuando fuimos a Burgos* estaba nevando [= el centro narrativo es *fuimos* y *estaba nevando* es una acción secundaria y simultánea a la primera] vs. *Cuando fuimos a Burgos*, estuvo nevando toda la noche [= las dos acciones son igual de importantes en el plano de la narración]).

- El *modo de acción del lexema verbal*. Gutiérrez Araus, teniendo presente la oposición entre verbos de acción y verbos de estado, pone de manifiesto las siguientes premisas:

- Dentro de la narración, la forma *cantaba* acompañada de un verbo de acción presenta una acción secundaria mientras que *canté* expresa la acción principal. Sin embargo, la combinación de la forma *cantaba* con verbos de acción puede también expresar acciones habituales que, dentro de un marco narrativo más extenso, se pueden calificar como acciones secundarias (*Cuando íbamos a Burgos en febrero, siempre nevaba*). Una acción habitual, aunque implique repetición, no es equivalente a la noción de *repetición*. Así, mientras que en el enunciado anterior se pone de manifiesto que *lo habitual es que en Burgos nevara en febrero*, en *Siempre nevó cuando fuimos a Burgos en febrero* se expone que *cada una de las veces que fuimos a Burgos, nevó*. Por lo tanto, aunque se dice lo mismo, la perspectiva es diferente: «un hábito enmarca una narración, no la protagoniza, como sí puede hacerlo la repetición del mismo hecho en el hilo narrativo» (Gutiérrez Araus 1996: 330).
- Los verbos de estado dotan a la forma *cantaba* de la función discursiva de descripción dentro de la narración (*Fuimos a Burgos en mayo y el campo estaba precioso*). Sin

⁴³ Las perífrasis aspectuales, como es el caso de «estar + gerundio», además de aparecer en imperfecto (*Cuando fuimos a Burgos, estaba nevando*) también pueden expresarse en indefinido (*Cuando fuimos a Burgos, estuvo nevando toda la noche*).

embargo, cuando estos verbos se combinan con la forma *canté* se transforman⁴⁴ en verbos de acción con función de narrar (*Cuando aquel muchacho entró en casa, conocía la noticia* [= «tenía en su conocimiento»] vs. *Cuando aquel muchacho entró en casa conoció la noticia* [= cambio de estado: «se enteró»]).

- Dentro de la *perspectiva temporal* existen dos planos diferentes: el *plano inactual o de la historia* («el hablante relega lo designado [...] a un mundo narrado» [Gutiérrez Araus 1996: 331]) y el *plano actual o del discurso* en el que «comentamos o participamos directamente de la vivencia de los hechos» (Gutiérrez Araus 1996: 331). En el primer plano tenían cabida las formas *canté* y *cantaba*; sin embargo, en este segundo plano la forma *cantaba* se encuentra subordinada a la propia narración y descripción del pasado. Debido a su característica de ser un *presente de un pasado*, la forma *cantaba* puede hacer referencia hacia el pasado, presente o futuro (al contrario de *cantó* que tan solo puede tener como referencia puntos anteriores al momento de habla, lo cual tan solo podrá aparecer en la narración). De este modo, el imperfecto presenta una serie de valores discursivos que a continuación se agruparán según su temporalidad:

- *Imperfecto en simultaneidad a la enunciación*. Este conjunto abarca los valores pragmático-discursivos de *cortesía* o *modestia* y de *fantasía*. En primer lugar, en cuanto a *cortesía*⁴⁵, el hablante realiza una estrategia de alejamiento con el objetivo de dejar en manos del interlocutor la ejecución de lo expresado (*Queríamos manifestarle nuestro profundo dolor por esta muerte*). Algo similar ocurre con la *modestia* puesto que el hablante pretende que lo que se está manifestando no sea de su autoría (*En mi opinión estos problemas no debían producirse*). Por último, en palabras de Gutiérrez Araus, la «potencia desrealizadora del imperfecto» (Gutiérrez Araus 1996: 332) enmarca el mundo ficticio de los sueños y la fantasía (*Yo era Caperucita y tú la abuelita y me pedías que te visitara*).
- *Imperfecto de posterioridad a la enunciación*. En primer lugar, es habitual el uso de la forma *cantaba* en enunciados exclamativos para manifestar deseos (*¡Me tomaba ahora mismo una copa de champán!*)⁴⁶. Asimismo, también aparece en ciertas estructuras condicionales o concesivas para expresar un futuro hipotético (*Me decía a mí esa*

⁴⁴ Esta oposición semántica en español es el resultado del cambio de forma verbal. En otras lenguas como el inglés se necesitarían dos verbos diferentes (*to know* y *to find out*).

⁴⁵ En la lengua española las formas *querría* y *quisiera*, al igual que la forma *quiero* junto con un tono y una gestualización corteses, también reflejan este matiz de cortesía, como mantienen otros autores (García Santos [1993], Rojo y Veiga [1999] y NGLÉ [2009-2011]).

⁴⁶ También aquí se podría usar la forma *cantaría*.

mentira y le daba su merecido; Por más que le insistieras, con ese chico no te comías una rosca).

- *Imperfecto de discurso anterior presupuesto*⁴⁷. Cuando el objetivo del hablante es expresar incertidumbre o no asumir la responsabilidad de lo enunciado, puede emplear la forma *cantaba* tanto si es anterior, simultáneo o posterior al momento de la enunciación (*Vuestro viaje a China era para dentro de dos años, ¿no?*)⁴⁸. Además de incertidumbre, *cantaba* aparece cuando el hablante muestra sorpresa (*¡Qué alegría! ¡Pero si eras tú!* [= las expectativas del hablante no se han cumplido y de ahí su sorpresa]). El *imperfecto de reproche* se encuentra dentro de este uso discursivo de *cantaba*, puesto que el hablante muestra sorpresa, solo que esta es negativa y se emplea de forma retórica (*¿Se creían ustedes que somos tontos?* [= desencanto ante el no cumplimiento de las expectativas]). Si todos estos usos se utilizasen en presente perderían toda su carga expresiva por mucho que se siguiese utilizando la misma modalidad y los mismos elementos suprasegmentales y paralingüísticos (Gutiérrez Arous 1996: 335).

En definitiva, Gutiérrez Arous pone de manifiesto que existen ciertos valores del imperfecto que poco tienen que ver con lo estrictamente temporal pero que sí son apropiados para expresar matices discursivo-pragmáticos.

1.5.2 El valor del imperfecto de indicativo en español, J. M.^a Brucart (2003)

Brucart entiende el imperfecto como un tiempo que presenta una «coincidencia con una referencia pasada» (2003: 8), por lo que sigue la estela de concebir el imperfecto como un *copretérito*. El imperfecto ha sido tradicionalmente definido como el tiempo verbal que enmarca el contexto en el que ocurre otra acción pasada. Sin embargo, Brucart afirma que la acción expresada en imperfecto que coincide con otra acción pretérita puede manifestarse de manera explícita o implícita en la oración. Si se atiende a un enunciado como *Luis entró al cine cuando yo salía*, en el que la acción en imperfecto se presenta de forma explícita, el marco de referencia será la propia oración junto con los elementos y expresiones temporales; el verbo subordinado *salir* es el encargado de expresar esa coincidencia con una referencia pasada y no el verbo principal *entrar*. De este modo, en enunciados como *Luis entraba al cine cuando yo salía* en que el anclaje al tiempo

⁴⁷ La autora sigue la nomenclatura establecida por G. Reyes (1990).

⁴⁸ Estos usos pueden también aparecer en estilo indirecto (*Me dijisteis que vuestro viaje a China era para dentro de dos años*).

indefinido se presenta de forma implícita, es necesaria una nueva referencia, bien sea una expresión temporal o una referencia discursiva, que sirva como punto de anclaje: *Aquella tarde, Luis entraba al cine cuando yo salía.*

Precisamente, muchos autores han atribuido a la forma verbal *cantaba* el valor aspectual imperfectivo de «coincidencia no delimitada con una referencia pasada» que, para el autor, no es más que el resultado de la *intersección* o *coincidencia* acaecida entre dos acciones pasadas. En el enunciado *Luis y María coincidieron en el cine*, lo que se pone de manifiesto es que, en algún punto del tiempo pasado, *Luis y María estuvieron juntos en el cine*; de ello no se deduce que el tiempo que pasaron en el cine fuese el mismo ni tampoco si llegaron juntos, separados o cómo se marcharon. Por este motivo, Bucrat considera que estos valores aspectuales derivan de esta característica y, por lo tanto, son valores secundarios que no pueden ser utilizados para definir este tiempo verbal ni la oposición *canté-cantaba*. Además, siempre y cuando aparezca una referencia que sirva como marco para expresar coincidencia, independientemente de su naturaleza aspectual, cualquier enunciado puede construirse en imperfecto (*En aquel momento, Juan gritó que disparaba por celos* [= disparar se considera, en general, un verbo de logro]), por lo cual, de este modo, la oposición aspectual entre *canté* y *cantaba* que numerosas gramáticas han adoptado carece de sentido.

Asimismo, los usos discursivos del imperfecto usados en las descripciones se pueden explicar siguiendo esta teoría del imperfecto como coincidencia con una referencia pasada. Al tratarse de un tiempo que coincide con otra referencia en el pasado por sí solo no puede desplazar el punto de origen o referencia (en oposición con el indefinido que sí puede desplazarse desde el punto de referencia); por este motivo, el imperfecto es un tiempo estático perfecto, para describir personajes, paisajes, escenarios, cualidades...

En definitiva, Brucart señala que la mayor ventaja a la hora de caracterizar el imperfecto como un *copretérito* es que ofrece una visión única de este tiempo verbal y, por consiguiente, todos aquellos usos y valores que tradicionalmente se han asociado a la forma *cantaba* en numerosas gramáticas y manuales se pueden integrar en la teoría del copretérito. Esto no pasa, por ejemplo, con la teoría aspectual, en la que, para Brucart, no es posible anexionar ciertos valores modales y narrativos⁴⁹.

⁴⁹ Como se ha comentado (cf. 1.2.3), Rojo y Veiga niegan la existencia de la categoría *aspecto* debido, precisamente, a que los valores modales y narrativos de las formas *canté* y *cantaba* no se reproducen en el modo subjuntivo.

2 Gramáticas de referencia para estudiantes de español lengua extranjera⁵⁰

2.1 Gramática comunicativa del español, F. Matte Bon (1992)

2.1.1 Introducción

La *Gramática comunicativa del español* de Matte Bon es, indiscutiblemente, una de las gramáticas más consultadas por los docentes a la hora de enseñar español. Matte Bon diseña esta gramática con la idea de resolver todas aquellas dificultades de carácter comunicativo a las que se enfrentan los aprendientes extranjeros al comunicarse en la lengua española y, por lo tanto, encuadra todas sus explicaciones en el marco de los actos de habla. Esta gramática constituyó una ayuda inestimable para los profesores ante la falta de explicaciones racionales en manuales de ELE, puesto que ofrece un fundamento comunicativo a la mayor parte de los fenómenos del español (Gómez del Estal 2004).

Los tiempos verbales pasados *indefinido* e *imperfecto* que a continuación se analizarán están concebidos desde una perspectiva comunicativa.

2.1.2 Pretérito indefinido (*canté*)

Matte Bon se aleja de aquellas definiciones que presentan el indefinido como un tiempo verbal que expresa acciones puntuales, repeticiones o hechos que tienen una determinada duración ya que considera que todas ellas no son ni oportunas ni adecuadas a la hora de estudiar este tiempo verbal.

Asimismo, este autor manifiesta que no es cierto que existan ciertos hechos que, debido a su propia naturaleza interna, demanden el uso de uno u otro tiempo verbal, sino que un mismo hecho puede ser presentado por diferentes perspectivas según el tiempo verbal que el hablante elija. Por esta razón, el análisis del indefinido debe realizarse desde la realidad lingüística. El hablante usará el indefinido cuando quiera «informar sobre hechos en sí, sin añadir nada más» (1992: 23) que ocurrieron en el pasado (*Nos conocimos en Málaga* [= el hablante tan solo quiere informar del hecho de *conocerse en Málaga*]) y,

⁵⁰ También se ha revisado el trabajo de C. Moreno (2003 [2001]) *Temas de Gramática*. Se trata de un material gramatical de apoyo dirigido a docentes y alumnos de nivel avanzado de español como LE. A pesar de su utilidad en el aula de ELE, sobre todo por la calidad de sus ejercicios (aunque planteados desde un enfoque estructuralista), he decidido prescindir de esta obra, puesto que, en el nivel teórico, no ofrece nada novedoso. Asimismo, se examinó el *Método de los Relojes: Gramática descriptiva del español* (2009), de M. Pérez Saiz, quien crea un método novedoso muy aclamado por profesionales del mundo de ELE. Sin embargo, más allá del funcionamiento del método, los contenidos gramaticales que en él se presentan no llegan a cumplir mis expectativas respecto al tema de este trabajo ya que Pérez tan solo se preocupa de los valores rectos de estas formas unidos a ciertos marcadores temporales y no entra a explicar en detalle la oposición *canté-cantaba*. Por lo tanto, considero que esta gramática podría ser útil en las fases iniciales del estudio de *canté-cantaba* pero siendo conscientes de las carencias de las explicaciones gramaticales.

a diferencia de otras lenguas en las que el indefinido solo se emplea en registros formales o en la escritura, se empleará tanto en la lengua oral como escrita.

Debido al carácter terminativo del indefinido, Matte Bon señala que este tiempo verbal no puede combinarse con aquellos marcadores temporales que no indiquen fin, como, por ejemplo, *todavía*.

2.1.3 Pretérito imperfecto (*cantaba*)

2.1.3.1 Uso desde el punto de vista temporal

Matte Bon manifiesta que el imperfecto es un tiempo verbal en el que el enunciador crea «una perspectiva o un marco textual» para evocar ciertos hechos o situaciones (1992: 25). A pesar de la idea preconcebida de que el imperfecto es un tiempo que pertenece al pasado, en cierto modo debido a que una gran parte de las veces en que estas formas son empleadas por el hablante es para hacer referencia a hechos y situaciones pasados, Matte Bon advierte que no se trata de un tiempo verbal exclusivo del pasado, sino que también se utiliza en ciertas situaciones vinculadas con el presente y el futuro cronológicos.

Según el autor, la intención del enunciador al utilizar este tiempo verbal es la de relatar las peculiaridades y características de un hecho o situación, no relatar el hecho en sí mismo como ocurre con el pretérito indefinido. Por regla general, la definición del imperfecto que se suele presentar es la de un tiempo verbal que se usa para expresar «acciones que duran, acciones que se repiten, acciones inacabadas y acciones que se desarrollan solo una vez (puntuales)» (1992: 27). Sin embargo, las nociones de *duración*, *repetición*, *puntualidad* y *perspectiva de futuro* no están relacionadas con el imperfecto en sí, sino con otros elementos entre los que cabe destacar el contexto, ciertas expresiones temporales, el uso que hace de la lengua el hablante y el destinatario y, por último, la semántica de los verbos. Para ejemplificar su teoría, Matte Bon utiliza enunciados como:

En aquella época iba siempre en metro, porque no tenía coche.

En primer lugar, si se atiende a la primera parte del enunciado (*En aquella época iba siempre en metro*), podemos observar que se trata de una acción que se repite. Pero esta noción de *repetición* no está vinculada con el imperfecto, sino que está ligada al conocimiento compartido de lo que significa *ir en metro* y a las expresiones temporales *en aquella época* y *siempre*, y la combinación de ambos confiere esa idea de acción repetida. En segundo lugar, en la segunda parte del enunciado (*porque no tenía coche*), está latente la idea de que es una acción que tiene una duración y no es algo puntual, también debido al conocimiento del mundo de lo que significa *tener coche* combinado

con la expresión *en aquella época* [= quien tiene coche, no va en metro]. En lo que se refiere a acciones que acontecen en la órbita del pasado, Matte Bon también señala los siguientes usos del imperfecto:

- En ciertas ocasiones, el hablante utiliza el imperfecto para evocar el contexto en el que tuvieron lugar los hechos pasados. Cuando esto sucede, se produce una serie de *efectos expresivos* entre los que se pueden destacar los *efectos impresionistas* que pretende lograr el lenguaje periodístico en enunciados como *Y en ese mismo instante, a veinte kilómetros de allí, estallaba la primera bomba.*
- Asimismo, Matte Bon señala que es bastante común utilizar el imperfecto para hablar de acciones habituales en el pasado; también en esta ocasión, lo que el enunciador pretende es evocar la situación o época pasada en la que tienen lugar los acontecimientos mencionados, y no solo informar de los mismos (*Cuando estaba en Sevilla, siempre me acostaba pasadas las doce y me levantaba a las diez.*).

Por otra parte, como ya se adelantó, el pretérito imperfecto también está vinculado con el presente cronológico:

- Cuando el enunciador quiere expresar una información nueva, pero neutralizando el tono remático de la misma para que el enunciado no se entienda como una aseveración y deje la puerta abierta al diálogo con su interlocutor, utiliza el imperfecto (- *¿Tú dónde vas a pasar el verano? - Pues pensaba irme a Canadá a ver a mi hermana.*).
- A su vez, este tiempo verbal será el empleado cuando el objetivo del enunciador sea mitigar enunciados tales como peticiones o deseos (*Quería un bolso como esos del escaparate*).
- Por último, también es habitual que el enunciador utilice el imperfecto para verificar o contrastar informaciones ya conocidas (*Oye, ¿cómo has dicho que te llamabas?*).

2.1.3.2 Uso desde el punto de vista de la ficción

Otro de los empleos habitualmente ligados al imperfecto es el de relatar hechos y situaciones oníricas (*Soñé que venía mi vecina, y me contaba que había cambiado de trabajo, y que ahora se dedicaba a criar gallinas, y me pedía que le prestara mi casa porque necesitaba más espacio...*), así como situaciones ficticias que se pueden observar

sobre todo cuando los niños están jugando y planean su juego (*Yo era el papá, y tú eras la mamá. Vivíamos en una casa muy grande. Yo trabajaba en una oficina...*)⁵¹.

2.1.4 La oposición *imperfecto-indefinido*

Para tratar el contraste entre el imperfecto y el indefinido, Matte Bon compara el primero con una imagen proyectada que es pausada para ser estudiada: toma elementos de la realidad extralingüística y los utiliza para contextualizar la situación del enunciado mientras que el indefinido busca lo contrario, es decir, informar de un referente extralingüístico. Si nos fijamos en *Yo estaba en casa cuando llegó Pedro*, podemos entender mejor este contraste. Se trata de una oposición que se da «en el nivel en el que la lengua habla de sí misma y del estatuto que se quiere dar a lo dicho» (1992: 27) [= que *Pedro llegó* es el hecho en sí mientras que el contexto extralingüístico en el que se produce la acción de *llegar* es que *yo estaba en casa*].

Si se comparan dos enunciados como *Hacía un día horrible* e *Hizo un día horrible* se puede observar cómo la intención del enunciador es diferente en ambos casos. En el primer enunciado, si bien se pone de manifiesto una información extralingüística, el objetivo del hablante no es que el interlocutor conozca esta información sino simplemente presentar el marco situacional de otro dato que todavía no se ha enunciado. El imperfecto proyecta una información que ya se encontraba en el contexto y que es anterior a la que quiere transmitir⁵². Sin embargo, en el segundo, el enunciador sí que quiere informar sobre la realidad extralingüística a su interlocutor directamente.

A modo de resumen, en el siguiente cuadro-resumen se agrupan los usos de estas formas verbales:

	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto	«acción completa y acabada»	«acción inacabada sin especificar comienzo o final» «relatar marco textual o contexto» «acciones habituales del pasado»
Valor dislocado		«efectos impresionistas del lenguaje periodístico» «neutralizar tono remático» «mitigar peticiones o deseos» «verificar o contrastar opiniones» «relatar hechos y situaciones oníricas / ficticias»

Tabla 4: Cuadro-resumen de los usos de las formas *canté* y *cantaba* presentados por la *Gramática comunicativa del español* (1992). Elaboración propia.

⁵¹ En estas situaciones no se emplea el modo subjuntivo puesto que «se trata de informaciones nuevas presentadas como rasgos que caracterizan / definen la situación previa, el contexto en el que nos movemos» (1992: 29).

⁵² Debido a este hecho, Matte Bon afirma que el imperfecto es un tiempo verbal que sirve para evocar situaciones más que acciones en sí, ya que incluso en aquellos enunciados en los que el enunciador presenta las acciones verbales de situaciones pasadas o de hábitos del pasado, al utilizar el imperfecto, estos son evocados como algo anterior, que se encuentra en el contexto.

2.1.5 Valoración personal

Puesto que el objetivo prioritario a la hora de aprender una lengua es conseguir comunicarnos con eficacia en la misma, me parece del todo acertada la propuesta de Matte Bon de encuadrar la oposición *canté-cantaba* dentro del marco de los actos de habla, ya que muchos autores se olvidan de un factor tan importante como es el uso que los hablantes nativos de español hacemos de la lengua a la hora de comunicarnos. Siguiendo esta línea, el autor se aparta de las ideas tradicionales de *duración*, *repetición* y *puntualidad* y desarrolla una metodología en la que el uso del indefinido y el imperfecto varía dependiendo de cuál es la perspectiva del hablante, de si quiere hacer referencia a la realidad lingüística o a la extralingüística; en definitiva, dependerá de cuál sea el objetivo del hablante y para ello utilizará una u otra forma en el discurso. Por este motivo, parece que el autor clasifica los usos de estas formas según la vía discursivo-funcional.

Sin embargo, pese a todo ello, también considero que es difícil que los aprendientes extranjeros de ELE, sobre todo en los niveles bajos-medios, sean capaces de tener conciencia del uso de la lengua española o de la semántica de los verbos (entendida como el significado que tienen los verbos en los diccionarios), factores indispensables junto con el contexto y las expresiones temporales para comprender el uso del imperfecto en español, según este autor. Incluso el contexto, el conocimiento del mundo, dependiendo de la cultura de los estudiantes, puede variar y conducir a interpretaciones totalmente dispares.

Por otro lado, cuando Matte Bon plantea los usos del imperfecto ligados al presente cronológico, parece que el autor sigue la vía taxonómica, ya que presenta una lista de funciones (*neutralizar tono remático*, *mitigar peticiones o deseos*, *contrastar o verificar informaciones ya conocidas*) en lugar de aclarar qué ocurre para que suceda este fenómeno, lo cual desentona con el resto de las explicaciones ofrecidas por él.

2.2 *Sintaxis del Español. Nivel de perfeccionamiento*, J.F. García Santos (1993)

2.2.1 Introducción

García Santos elabora esta gramática destinada a alumnos extranjeros cuyo nivel de lengua es igual o superior al nivel B2 del *Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas*⁵³ y deseen perfeccionar su español.

⁵³ De ahora en adelante *MCER*.

Un aspecto destacable de esta gramática es la ausencia de los términos tradicionales para referirse a los tiempos verbales. García Santos afirma que la importancia a la hora de estudiar los tiempos verbales del español en el aula de ELE es conseguir que el alumno reconozca las formas verbales que el hablante nativo de español utiliza para hacer referencia a los tres tiempos reales del español: *futuro*, *presente* y *pasado*. De este modo, el estudiante debe reconocer formas como *cantaría*, *saldría*, *llovería*... y no el nombre que les asigna la Gramática (como él la llama), que muchas veces lo que causa es confusión en el alumno.

En cuanto a los tiempos que en este trabajo se están analizando, García Santos considera que el uso preciso y correcto de las formas *cantaba* y *canté* constituye el dilema más grande dentro del modo indicativo para los aprendientes de español. Esto se debe a que muchas de las lenguas madre de los estudiantes carecen de una de estas dos formas. Por lo tanto, el objetivo del autor es hacer entender al alumno que el indefinido y el imperfecto pertenecen a dos mundos muy diferentes. Para ello, utiliza una simbología de flechas, círculos y rayas que representan cada uno de los usos de estos dos tiempos verbales⁵⁴ puesto que considera que su visualización facilitará procesos de adquisición mucho más operativos que las tradicionales exposiciones magistrales teóricas.

2.2.2 *Cantaba* vs. *Canté*: «acción repetida vs acción puntual»

Desde un primer momento, García Santos combina usos del imperfecto y del indefinido para poner en contraste ambas formas y ayudar así a los aprendientes de español a adquirir estos tiempos verbales con destreza. Para ello, comienza con la forma *cantaba*, ya que, en primer lugar, considera que su morfología es más sencilla que la de *canté* y, en segundo lugar, porque estima que el empleo de *cantaba* para hacer referencia a la acción repetida del pasado es el uso más fácil de adquirir. Este uso se representará como (↓↓↓): *Las clases **comenzaban** (↓↓↓) a las nueve* [= los lunes, los martes... todos los días].

En contraposición, *canté* se usa para expresar acciones puntuales que ocurrieron en un punto del pasado (↓): *Un día el profesor se **retrasó** (↓) y **comenzamos** (↓) a las diez* [= se trata de un hecho puntual que pasó una vez en un momento del pasado cronológico]. A su vez, una acción *repetida* puede expresarse en indefinido si el hablante marca el número

⁵⁴ Véase el Anexo II: Tabla de símbolos que representan los usos de *cantaba* y *canté* según García Santos.

exacto de veces que ocurre esta acción: *Casi todas las noches me **acostaba** (↓↓↓) tarde: por lo menos ocho noches **llegué** (↓) a las cuatro de la madrugada a casa.*

2.2.3 *Cantaba* vs. *Canté*: «acción pasada que dura»

Para García Santos, el uso de *cantaba* para expresar una acción pasada *que dura* (—)⁵⁵ es uno de los usos que más problemas causa en el estudiante extranjero de español, inducidos mayoritariamente por la errónea comprensión de la forma. En muchas ocasiones se presenta el imperfecto como un «tiempo largo»; no obstante, la duración de esta acción no es lo importante; lo esencial es que mientras la acción *dura* ocurren otras *cosas* que pueden ser acciones *puntuales* (↓) o *repetidas* (↓↓↓) y, si no sucede nada, no se podría hablar de duración. Para visualizar esta explicación hay dos tipos de esquemas:

a. (↓), (↓), (↓)... [= durante el proceso de una acción, suceden una serie de acciones puntuales]

*Cuando **salía** (—) de casa esta mañana el pobre hombre, se **desprendió** (↓) una teja del tejado, le **dio** (↓) en la cabeza y **cayó** (↓) fulminado al suelo; **acudió** (↓) rápidamente la gente, lo **recogió** (↓) una ambulancia, pero **ingresó** (↓) cadáver en el hospital.*

En este enunciado vemos un ejemplo de cómo, aunque una acción pueda durar segundos o décimas de segundos (como es el caso de *traspasar el portal*), es un tiempo en el que pueden ocurrir otras *cosas*.

b. (↓↓↓),(↓↓↓),(↓↓↓)... [= durante el proceso de una acción, suceden una serie de acciones habituales]

*Mientras **esperaba** (—) el tren se me **acercaba** (↓↓↓) un viejecito, **charlábamos** (↓↓↓) un rato y luego se **alejaba** (↓↓↓) con paso cansado.*

2.2.4 *Cantaba* vs. *Canté*: «descripción»

En palabras de García Santos, el uso de *cantaba* para describir escenarios, personas u objetos⁵⁶ en el pasado (O) es uno de los usos que menos problemas plantea a los estudiantes de español. La elección del símbolo (O) para representar este tiempo tampoco es aleatoria ya que el círculo representa una acción que *no avanza*. García Santos indica que la descripción (O) se combina con la narración de hechos puntuales (↓) o repetidos (↓↓↓). Para García, el autor, el hablante, detiene su narración para recordar cómo era cierta persona, objeto o situación y en ese preciso momento usa la forma *cantaba* (O). Al igual que en el caso anterior, también presenta dos esquemas básicos:

⁵⁵ García Santos señala que esta acción también se puede expresar, en general, a través de la perífrasis verbal «*estaba cantando*», salvo en el caso del verbo *estar* que no acepta la forma «*estaba + estar* en gerundio».

⁵⁶ También se puede describir la actuación de una persona: *No decía nada*.

c. (↓), (↓)... (O), (O)... [= la narración de los hechos puntuales se detiene y el hablante recuerda cómo era el hombre]

Abrí (↓) la puerta y **vi** (↓) allí a un hombre. **Era** (O) un hombre alto y delgado; **llevaba** (O) un traje oscuro y **tenía** (O) barba. Me **pidió** (↓) dinero; su voz **era** (O) agradable y no **parecía** (O) la voz de un mendigo. Le **di** (↓) el dinero y se **marchó** (↓).

d. (↓↓↓), (↓↓↓), ... (O), (O)... [= la narración de los hechos habituales se detiene y el hablante recuerda cómo era la casa]

Íbamos (↓↓↓) todos los días a la misma casa. **Era** (O) una casa grande y vieja; **tenía** (O) los cristales rotos, **estaba** (O) muy sucia y **había** (O) también muebles desvencijados por todas partes. **Entrábamos** (↓↓↓), **jugábamos** (↓↓↓) un rato entre aquellos muebles que **parecían** (O) sombras de fantasmas y **hacían** (O) unos ruidos extraños, y de pronto **echábamos** (↓↓↓) todos a correr.

2.2.5 *Cantaba* vs. *Canté*: «futuro en relación con un pasado»

García Santos describe este otro uso de *cantaba* que muchas veces se olvida en la clase de ELE. En este caso, la forma en *cantaba* es posterior a otra acción pero en el tiempo real puede referirse al «futuro» (*Me dijo que venía mañana* [= en un pasado reciente el hablante le dijo a su interlocutor *Pasado mañana voy*. La acción de *venir* es posterior a la *decir*; a su vez, *venir* tendrá lugar en un punto del futuro cercano como marca el marcador temporal *mañana*]), al «presente» (*Me dijo que venía hoy* [= en el pasado reciente *ayer*, el hablante dijo a su interlocutor *Mañana voy*; de este modo, la acción de *venir* también es posterior a la *decir*; a su vez, *venir* tendrá lugar en algún punto del momento de habla, como señala el marcador temporal *hoy*]) o al «pasado» (*Me dijo que venía ayer* [= al igual que en las dos situaciones anteriores, en un pasado anterior al momento de habla, el hablante dijo a su interlocutor que iba ese día. La acción de *venir* es posterior a la *decir*; en este caso, *venir* tuvo lugar en un punto del pasado como indica el marcador *ayer*]).

Los esquemas básicos de este uso son los siguientes:

e. (↓) (→)

Me **preguntó** (↓) si por la tarde **podía** (→) pasar por mi despacho a comentar unos asuntos.

f. (↓↓↓) (→)

Con frecuencia me **preguntaba** (↓↓↓) si más tarde **tenía** (→) tiempo para recibirla.

2.2.6 *Cantaba* vs. *Canté*: «copresente en el pasado»

En relación con el uso anterior, García Santos apunta que *cantaba* también puede utilizarse como un *copresente en el pasado* (↔). Este uso desencadena numerosos problemas a los estudiantes extranjeros ya que suelen emplear la forma *canté*. La interpretación de este uso consiste en que hay dos acciones que tienen lugar en el pasado, con la peculiaridad de que una de ellas sucede de forma simultánea a la otra: *No quise*

pararme porque, cuando la vi (↓), *precisamente en aquel mismo momento salía* (↔)
Antonio de su casa.

Aunque pueda parecer que es el mismo uso que (—), en realidad son dos usos diferentes. Desde un punto de vista filológico, en la acción (↔) no pasa nada, mientras que (—) es una acción pasada en la que suceden *cosas* a lo largo de lo que dicha acción dura. En el ejemplo anterior, cuando el hablante ve a la mujer se produce una acción paralela: Antonio sale de casa [\neq mientras Antonio sale de casa ve a la mujer]. No es imprescindible que los estudiantes distingan entre (↔) y (—) puesto que lo importante es que ambos se forman con *cantaba* y el matiz que los diferencia es mínimo.

Los esquemas para representar este uso son los siguientes⁵⁷:

g. (↓) (↔)

Me preguntó (↓) qué sucedía (↔) [= dentro de ese suceder no pasa nada].

h. (↓↓↓) (↔)

No se **enteraba** (↓↓↓) nunca de nada, así que constantemente me **preguntaba** (↓↓↓) qué **sucedía** (↔).

Para explicar la oposición con *canté*, García Santos utiliza el siguiente ejemplo: *No pude salir a la calle porque llovía y no tenía paraguas; llover y no tener paraguas impiden que el hablante salga a la calle si se dan a la vez, si son simultáneas.*

2.2.7 *Cantaba* vs. *Canté*: «acción no terminada vs acción terminada»

En sexto lugar, García Santos presenta la oposición básica entre *cantaba* y *canté*: acciones *no terminadas* (→...) frente acciones *terminadas* (→|). Todos los usos que se han analizado previamente nacen de esta diferencia primaria. El autor decide dejar casi para el final estos usos ya que, cuando aparecen aislados sin la combinación de una *descripción*, *copresente*, hecho *puntual* o *repetido*..., su uso es complicado. Para visualizarlo, García Santos parte de dos ejemplos:

i. (↓) (→...)

La muchedumbre no **respetó** (↓) las consignas porque aquel tren **era** (→...) el último.

j. (↓) (→|)

La desesperación se **adueñó** (↓) de todos porque aquel tren **fue** (→|) el último.

⁵⁷ Se puede observar cómo ambos ejemplos son construcciones en estilo indirecto. Por lo tanto, la forma *cantaba* que García Santos considera un *copresente* (↔) en el caso de estos dos enunciados está condicionada por la deixis temporal del estilo indirecto [= *Me preguntó* (↓): ¿qué sucede? / *No se enteraba* (↓↓↓) nunca de nada, así que constantemente me **preguntaba**: (↓↓↓) ¿qué sucede?].

Para entender ambas acciones, García Santos propone al lector imaginarse que está viendo una película. Si esta película se *para* inesperadamente y acaba, sin saber el final, se trata de una acción no terminada (↓) (→...) como en (i), puesto que no sabemos el fin (si *la muchedumbre logra subir al tren*). En cambio, en (j) sí sabemos el final de la película y, por lo tanto, es una acción terminada (↓) (→|).

2.2.8 *Cantaba* vs. *Canté*: «principio de una narración»

Cuando el hablante comienza a contar un relato o cuento tradicional o incluso cualquier otro tipo de narración es él quien decide si utilizar *cantaba* o *canté*⁵⁸:

Hubo una vez un rey que tenía... = **Había** una vez un rey que tenía...

2.2.9 *Cantaba* vs. *Canté*: «imperfecto de cortesía»

Existe un imperfecto especial que tiene valor de «presente», que es el llamado *imperfecto de cortesía*. La forma *cantaba*⁵⁹ de ciertos verbos se emplea en la lengua española como un patrón para expresar cortesía ante actos que, expresados en presente, poseen cierto matiz de exigencia. Por esta razón, ante una petición como *Quiero que lo veas inmediatamente*, el hablante optaría por el imperfecto para mitigar la demanda y convertirla en una especie de ruego: *Quería que lo viera usted cuanto antes*.

García Santos advierte que la *cortesía* no es un valor propio del imperfecto⁶⁰ y, por lo tanto, no todos los verbos del español pueden emplearse con este uso. Entre los que sí lo hacen se encontrarían los verbos *querer*, *venir*, *gustar*, *deber* y *desear*. Pero, por ejemplo, el verbo *saber* en imperfecto significa pasado, no cortesía: *Yo sabía explicarlo*.

Los usos con los que trabaja García Santos están recogidos en la siguiente tabla a modo de resumen:

⁵⁸ Puesto que se trata de un manual destinado a aquellos estudiantes de español que desean perfeccionar la lengua, García Santos manifiesta que sí que existe una ligera 'diferencia' entre el uso de *canté* o *cantaba* en estos casos. La lengua española tiene dos maneras de contar un hecho. En la primera de ellas, el hablante narra desde el tiempo presente cronológico los hechos del pasado (**Fue** (↓) *una mañana de mayo de 1964* [...]). En la segunda, de carácter literario, el hablante se desplaza al pasado y comienza ahí la narración (**Era** (→) *una mañana de mayo de 1964* [...]) [= el punto de habla es posterior al punto del pasado al que se ha trasladado el narrador]. Esta doble perspectiva del narrador puede darse también en verbos interiores y, al igual que en el caso anterior, sería correcto emplear ambas formas: *El niño no aparecía, así que no **hubo** otra solución que llamar a la policía / El niño no aparecía, así que no **había** otra solución que llamar a la policía*.

⁵⁹ También en ocasiones, como señalaban algunos de los autores ya mencionados, según el verbo, se utiliza el condicional simple (*cantaría*) e inclusive el imperfecto de subjuntivo (*cantara*) para formular enunciados corteses.

⁶⁰ También señala que la *cortesía* tampoco es un valor propio ni del condicional (*cantaría*) ni del imperfecto de subjuntivo (*cantara*). Algunos verbos se emplearán como fórmulas para marcar la cortesía en *cantaba*, otros en *condicional*, otras en ambos y, ocasionalmente, en *cantara*.

	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto ⁶¹	«acción terminada»	«acción no terminada»
Valor dislocado	«acción puntual»	«acción repetida» «acción que dura»
		«futuro de un pasado» «copresente» «cortesía»

Tabla 5: Cuadro-resumen de los usos de *canté* y *cantaba* recogidos por García Santos (1993). Elaboración propia.

2.2.10 Valoración personal

A modo de conclusión, García Santos defiende una explicación de la oposición *imperfecto-indefinido* que parece seguir la vía discursivo-funcional puesto que el autor presenta al alumno una lista de funciones de ambos usos verbales dentro del discurso. En mi opinión, la metodología presentada por García Santos podría ser una de las más eficientes para los alumnos de ELE que deseen mejorar su español; además, no solo se podría usar en los niveles altos, sino que también se podría adaptar y emplear con alumnos de niveles iniciales. En primer lugar, plantea una secuencia clara y sencilla: empieza por la acción repetida de la forma *cantaba*, continúa con las acciones puntuales e individuales expresadas con *canté* para, al final, mezclar ya los diferentes usos de ambas formas. Asimismo, el uso de los símbolos me parece altamente eficaz puesto que refuerza la adquisición de estas formas al ofrecer una referencia visual.

Sin embargo, a lo largo de su exposición teórica, hay dos aspectos problemáticos. El primero de ellos tiene que ver con los ejemplos que el autor ofrece del uso del imperfecto como *copretérito*. Bajo mi punto de vista, debería haber elaborado otro tipo de enunciados para ejemplificar este uso puesto que, en los que ha utilizado, el tiempo está determinado por la deixis temporal de estilo indirecto y, por lo tanto, no corresponde a la teoría expuesta por el autor (*cf.* nota 57 p. 37). En segundo lugar, la teoría de García Santos de *parar la película* para saber si una acción está terminada o no, y así utilizar uno u otro tiempo verbal, tampoco parece satisfactoria. Si se para una película, lo normal es que el receptor no conozca el final. Además, no conocer el final no significa que la acción no haya acabado, simplemente que no conocemos qué ha ocurrido. En mi opinión, podría ser más interesante presentar al alumno la idea de que, si el hablante ha visto el final de la historia, es una acción acabada; por el contrario, si no lo ha visto, no sabemos si la acción ha finalizado o no. En este caso, el docente podría ejemplificar con una

⁶¹ Ya que García Santos considera que todos los usos de *canté* y *cantaba* derivan de «acción terminada» / «acción no terminada», el resto de valores se contemplarán como usos dislocados.

conversación que tiene lugar en un lugar público: el sujeto al pasar oye a gente conversando, pero no se detiene a esperar si la acción concluye o no. Por lo tanto, en esta ocasión, utilizaría el imperfecto. Sin embargo, si el sujeto estuviera sentado en el banco viendo la escena y fuera testigo del desenlace, sí sería una acción terminada en indefinido.

2.3 Gramática básica del estudiante de español, Alonso Raya, R. et alii (2005)⁶²

2.3.1 Introducción

La *Gramática básica del estudiante de español* está proyectada como una «gramática pedagógica de autoaprendizaje para estudiantes de los niveles de lengua A1 – B1 del MCER» (Difusión 2011)⁶³. A lo largo de sus páginas, el estudiante se puede servir de explicaciones acompañadas de ilustraciones y ejercicios que abordan los aspectos que, por norma general, resultan más problemáticos a los estudiantes extranjeros. Debido al nivel de lengua de los destinatarios de esta gramática, en ella solamente se encontrarán usos rectos de los tiempos verbales que en este trabajo se analizan.

2.3.2 Pretérito indefinido

El pretérito indefinido se presenta como un tiempo verbal que expresa hechos completos y terminados en el espacio pasado ('ALLÍ')⁶⁴ y que no tienen relación con el espacio presente. Según estos autores, se emplea este tiempo verbal para relatar hechos que tuvieron un inicio, un proceso y un final «en el punto de la historia donde estamos» (Alonso Raya, R. et alii 2005: 118), es decir, en el espacio actual, el hecho ya ha tenido un final. Si analizamos un enunciado como *Llovió mucho aquel día*⁶⁵, *llover* se trataría

⁶² En el año 2011 esta gramática fue revisada y ampliada (*Gramática básica del estudiante de español [edición revisada]*). Los contenidos referentes al pasado de la antigua edición se han mantenido inalterables en la nueva.

⁶³ Aunque se trate de una gramática destinada a un nivel de lengua inferior al de los alumnos al que irá dirigida la propuesta didáctica de este trabajo, considero imprescindible su revisión puesto que, en la actualidad, es una de las gramáticas de referencia para todo docente de ELE.

⁶⁴ Los autores de esta gramática explican el indefinido en oposición al pretérito perfecto en el que los hechos tienen lugar en un espacio actual ('AQUÍ'): *Lo que te ha dicho hoy no me ha sorprendido* vs. *Lo que te dijo el otro día sí me sorprendió*.

⁶⁵ Los autores de la *Gramática básica del español* también sostienen que tanto con el pretérito perfecto como con el indefinido se puede anunciar la misma realidad, pero desde dos perspectivas distintas. Al utilizar el indefinido, el hablante está dando importancia al hecho en sí mismo que se produjo en el pasado y terminó 'ALLÍ'. Sin embargo, al emplear el perfecto, el hablante vincula ese hecho con el presente alargando el espacio para que el hecho concluya 'AQUÍ'. Como ejemplo, una mujer se ha comprado un vestido el día 3 de enero; ese mismo mes, el día 17, la mujer afirma *Me compré un vestido precioso*. Para ella, el hecho ya ha quedado en el pasado, empezó y terminó 'ALLÍ' [la compra está fuera del su día]. Ahora, otra mujer que también se compró el vestido el mismo día afirma el día 17 *Me he comprado un vestido precioso*. Para esta mujer, el proceso de *comprar* un vestido comenzó en un punto del pasado, pero no ha finalizado hasta el tiempo actual [la compra está dentro de su mes]. Por lo tanto, la oposición entre estos dos tiempos depende de la perspectiva en la que se sitúe el hablante.

de un hecho que ocurrió en el pasado y el 'ALLÍ' correspondería a *aquel día* del pasado. Por este motivo, acompañarán al indefinido expresiones como *ayer, el jueves, la semana pasada, el mes pasado, ese / aquel año, en 1987, cuando vivía en Madrid...*

Siguiendo esta teoría, es sencillo distinguirlo del imperfecto puesto que este sería el tiempo verbal que presenta hechos o situaciones que no se han terminado en dicho punto. En *Cuando ya estaba llegando al trabajo, me acordé de Luis y volví a su casa a recogerlo*, vemos cómo se presenta una descripción de un proceso que todavía no está terminado en el tiempo actual (*llegar al trabajo*) y, a su vez, también hay dos acciones completas que tienen un principio, un desarrollo y un fin en el espacio 'ALLÍ' [= de camino al trabajo] (*acordarse de Luis* [= le vino a la memoria Luis] y *volver a su casa a recogerlo* [= cambió el sentido de la marcha y fue a recogerlo]).

2.3.3 Pretérito imperfecto

Para comenzar a explicar el significado de este tiempo verbal, los autores de esta gramática deciden analizarlo junto al tiempo presente. El presente es un tiempo que expresa hechos que todavía no han terminado en el momento actual (*¡Cuánto llueve!*); pues bien, el imperfecto será el encargado de trasladar esos hechos no terminados a una perspectiva de pasado (*Llovía mucho aquel día...*). En otras palabras, en una secuencia como *Sí, hace frío porque esta casa es un poco vieja y, además, por las noches no funciona la calefacción*, el hablante está dentro del momento actual. En cambio, en *Sí, en aquella casa hacía frío porque era un poco vieja y, además, por las noches no funcionaba la calefacción*, el hablante se sitúa dentro de la escena del pasado y describe qué pasaba en aquel momento del pasado. Por lo tanto, los usos del imperfecto serán los mismos que los usos del presente, solo que trasladados a la esfera del pasado⁶⁶.

El primer uso del imperfecto que se presenta en esta gramática es el de *describir* que, a su vez, se organiza en torno a tres tipos de descripciones:

- En primer lugar, más específicamente, se profundiza acerca de *describir cualidades*. Si el presente se utiliza para describir cómo son las personas o los objetos en el momento actual, el imperfecto se empleará para describir cómo era alguien o algo en el pasado (*Mi primer ordenador era un ordenador muy bueno. Tenía solo 500 Mb y el procesador iba lentísimo. No podías hacer casi nada con él*).

⁶⁶ La presentación se refiere a los usos rectos del imperfecto.

- En segundo lugar, el imperfecto también sirve para *describir situaciones regulares*, es decir, hábitos, y, al igual que en el caso anterior, a través del imperfecto se recordarán hábitos que ocurrieron en el pasado desde la perspectiva de presente (*Cuando era pequeña me encantaba el agua. Mi madre me llevaba todas las semanas a la piscina. Algunas veces íbamos con mis amigos. Mi madre estaba casi siempre conmigo, pero a veces me bañaba yo sola con mi flotador*).
- Por último, también se señala que el imperfecto sirve para *describir situaciones momentáneas*: se utilizará este tiempo verbal cuando el hablante recuerde en el tiempo actual qué estaba pasando en un momento concreto del pasado (*Me llamó Guada a las cinco porque no iba a venir a mi fiesta. Estaba cansada, tenía un montón de trabajo y, además, hacía mucho frío y estaba lloviendo*).

2.3.4 Oposición imperfecto-indefinido

El imperfecto se utiliza para *describir* el pasado y, por lo tanto, el hablante se sitúa ‘DENTRO’ de la esfera temporal pretérito y describe un hecho que todavía no ha terminado ‘ALLÍ’ (*Llovía mucho aquel día* [= estuvo todo el día lloviendo, no paro hasta el día siguiente]), mientras que con el indefinido *contamos* el pasado puesto que nos situamos ‘DESPUÉS’ de los hechos que se quieren evocar y que han terminado ‘ALLÍ’ (*Llovía mucho aquel día* [= pero después paró y salió el sol]). Todos los usos que aparecerán a continuación se basan en esta noción de perspectiva del hablante de situarse ‘DESPUÉS’ o ‘DENTRO’ pero, a la vez, presentan una serie de particularidades:

- En primer lugar, mientras que con el imperfecto se describen *situaciones momentáneas* que ocurrieron en un momento específico del pasado (*Ayer, a las cinco, todavía estaba estudiando* [= no importa cuándo acabé, solo que a las cinco, en ese momento, estudiaba]), con el indefinido se contará el *hecho completo* en sí ya terminado en aquel momento pasado (*Ayer estuve estudiando hasta las siete* [= empecé a las cuatro, estudié durante cuatro horas y paré a las siete]). Esta oposición se ve muy clara en el ejemplo (a) *Cuando bajaba las escaleras*, [bajando] *me encontré una maleta* en contraste con (b) *Cuando bajé las escaleras*, [completamente] *me encontré una maleta*. En (a) el hablante se encuentra *dentro* del proceso de bajar las escaleras, mientras que en (b) la acción de *bajar* ya ha concluido.
- Otra diferencia entre el imperfecto y el indefinido recae en que con el indefinido se hace alusión a *procesos completos* que ocurrieron en el pasado y se cuentan ‘DESPUÉS’. Con el imperfecto, en cambio, se describe *parte de un proceso* del que nos

encontramos ‘DENTRO’. La duración de dichos procesos no tiene importancia en este momento, pueden ser procesos largos o cortos, pero lo importante es la perspectiva que adopta el hablante. Por este motivo, cuando el hablante hace referencia a la duración total del proceso (da igual si son unos segundos o siglos, pero hay un inicio y un fin) se utiliza el indefinido y no el imperfecto (*Me **comí** el bocadillo en tres minutos* [= en el minuto cuatro ya no había más bocadillo] / *A la 1:07 **estaba** comiéndome un bocadillo* [= de esos tres minutos que tardé en comer el bocadillo, me interesa qué paso en un determinado momento]).

- En cuanto a la *descripción de cualidades*, para saber cuándo se utiliza el imperfecto y cuándo el indefinido, estos autores proponen hacer una distinción entre cualidades estáticas y dinámicas. Cuando el hablante quiere describir las características estáticas de una persona u objeto se traslada hacia el pasado y describe cómo es desde ‘DENTRO’ y, de este modo, está recuperando la imagen de *cómo era*. Por este motivo, para cualidades estáticas se utiliza el imperfecto (*La chica que conocí ayer era preciosa* [= el hablante vuelve al pasado y enfoca la imagen de la chica]). Al contrario, cuando lo que el hablante desea es describir *cómo fue*, es decir, las propiedades dinámicas de un proceso ‘DESPUÉS’ de que haya sucedido, lo que hará será utilizar el indefinido (*La fiesta del sábado fue preciosa* [= ha pasado el tiempo y hablo de la fiesta con posterioridad a su finalización]). Estos autores aclaran que también en este uso, cuando el hablante hace referencia al período de tiempo que dura una cualidad, sin importar la duración de este, se trata de un proceso completo y, por lo tanto, solamente cabría utilizar el indefinido, al igual que ya se vio anteriormente (*Yo antes **tenía** el pelo largo* [= desde la perspectiva ‘DENTRO’ se produce una imagen de cómo era mi pelo] / ***Tuve** el pelo largo dos o tres años, pero luego me cansé* [= durante un período completo de tiempo]).

Como ya se ha planteado con anterioridad (§2.3.3), cuando el hablante pretende describir situaciones habituales que tuvieron lugar en el pasado cronológico, se sitúa ‘DENTRO’ de ese momento y describe el hábito desde ‘ALLÍ’. Pues bien, por esta misma razón, para indicar acciones habituales del día a día también se usará el imperfecto. En general, estas aparecerán acompañadas por expresiones temporales como *habitualmente, normalmente, frecuentemente, siempre, nunca, cada día, a veces, una vez por semana...* (*Antes **íbamos** al cine todos los fines de semana* [= situación regular en el pasado]).

Por otro lado, según estos autores, cuando el objetivo del hablante sea contar una historia, empleará el tiempo imperfecto para describir una historia momentánea, mientras

que, con el indefinido, indicará hechos terminados y completos hasta «avanzar el tiempo hasta una nueva situación» (Alonso Raya, R. *et alii* 2005: 32). En cambio, si lo que se pretende relatar es un hecho, dependerá de la naturaleza del hecho en sí qué tiempo utilizar; si el hecho no ha terminado en el punto en que la historia se está contando, se usará el imperfecto. Si, por el contrario, el hecho ya se ha completado, se empleará el indefinido⁶⁷ (*Conocí* [= la acción de *conocer* terminó, se trata de un hecho puntual] *a Elena en Berlín. Yo estaba* [= en el momento de conocer a Elena se encontraba en una oficina] *en una oficina de la embajada* y *ella trabajaba* [= cuando conoció a Elena ella tenía un trabajo; no se sabe si hoy en día lo sigue teniendo, pero en este momento de la historia ella tenía un trabajo] *como profesora de español en una universidad. Ella tenía entonces unos 25 años* [= su edad en ese momento cuando se conocieron]).

Todos los usos de *canté* y *cantaba* de este texto se recogen en el siguiente cuadro:

	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto	«acción terminada y completa»	«acción no terminada»
	«DESPUÉS»	«DENTRO»
	«describir hechos completados»	«describir características, hábitos o situaciones»

Tabla 6: Cuadro-resumen de los usos de *canté* y *cantaba* presentados por la *Gramática básica del estudiante de español* (2005). Elaboración propia.

2.3.5 Valoración personal

Estamos ante unos autores que parecen seguir la vía discursiva-funcional ya que, a lo largo de toda la explicación teórica, presentan los diferentes valores rectos en el discurso de estas formas verbales. Para trabajar esta oposición verbal, considero de gran utilidad que se pongan en relación los usos del imperfecto con los del presente en los niveles iniciales. De este modo, el alumno que ya ha adquirido el presente tan solo tendrá que trasladarse a una esfera pretérita. Estas nociones de ‘DENTRO’ Y ‘ALLÍ’, para explicar el imperfecto, y ‘DESPUÉS’, para el indefinido, pueden servir de gran ayuda al alumno para situarse dentro del marco en el que ocurren las acciones.

No obstante, las nociones de ‘DENTRO’ y ‘ALLÍ’, si bien es cierto que son muy esclarecedoras para una primera toma de contacto con los usos de estos tiempos, pueden crear cierta confusión cuando el alumno se plantea hablar de hechos personales y trascendentales de su vida. Este es el caso de informar del fallecimiento de un ser querido; da igual el tiempo que haya pasado desde ese momento, para el hablante todavía tendrá repercusiones en su presente y, por tanto, la idea de que el indefinido expresa hechos

⁶⁷ O el perfecto, dependiendo de si el hecho termina en el presente actual (‘AQUÍ’) o en el pasado (‘ALLÍ’).

terminados en el pasado que no tienen relación con el espacio presente sería, en este caso, discutible. Por lo tanto, bajo mi punto de vista, se trata de nociones, hasta cierto punto, subjetivas y que, por este motivo, deben llevarse al aula con especial cuidado.

2.4 *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*, R. Llopis-García *et alii* (2012)

2.4.1 Introducción

Esta gramática está dirigida a profesores o profesionales del ámbito de la enseñanza de ELE. Se trata de una visión innovadora y de carácter operativo de la gramática española en la que se ha tenido en consideración la problemática que presentan algunos modelos teóricos de ELE que se llevan al aula. El objetivo de este texto, de naturaleza cognitiva, es ofrecer soluciones a los problemas clásicos de la enseñanza de ELE, entre los que se encuentran los pasados.

Qué gramática enseñar, qué gramática aprender plantea nuevamente la dificultad de presentar al estudiante de español una teoría *coherente* en la que esté pautado cuándo utilizar las formas *canté* o *cantaba*. Tradicionalmente, se abordaba esta cuestión desde tres perspectivas diferentes: la *vía taxonómica*, la *vía formalista* y la *vía discursiva* y, sin embargo, para los autores de esta gramática, ninguna de ellas aporta una base teórica sólida a la hora de discernir entre estas formas.

2.4.2 La *vía taxonómica*, la *vía formalista* y la *vía discursiva* ⁶⁸

2.4.2.1 La *vía taxonómica* ⁶⁹

Como su propio nombre indica, esta vía se basa en la exposición de una serie de funciones adscritas a la forma *cantaba*. Para estos autores, presentar al alumno una mera lista de las funciones del imperfecto significaría no explicar este tiempo verbal en sí sino simplemente mostrar cuándo se emplea *cantaba*. Estos autores abogan por la enseñanza operativa de la gramática, es decir, «no hay por qué conformarse con decirle al alumno *dónde aparece* una forma gramatical: podemos ir más allá e intentar contarle al alumno *qué significa* esa forma gramatical» (Llopis-García *et alii* 2012: 157).

⁶⁸ En este apartado se realizará una breve descripción de cada una de las vías que tradicionalmente abordaban el estudio del contraste *canté* –*cantaba* ya que han servido como pautas a la hora de recopilar ideas para la reflexión sobre los distintos métodos de abordar el estudio de esta oposición que las gramáticas que se están presentando a lo largo de este capítulo han seguido.

⁶⁹ Según se ha visto, es la vía seguida por Matte Bon (1992) (§2.1.5) cuando plantea los usos del imperfecto ligados al presente cronológico. En el resto de valores, este autor utilizará la vía discursiva-funcional.

2.4.2.2 La vía formalista

Según esta fundamentación teórica, el uso de las formas de indefinido e imperfecto se argumenta a través de la aparición de una serie de *marcadores* de tiempo que, tradicionalmente, se han adscrito a uno u otro tiempo verbal. Sin embargo, como bien señalan estos autores, este criterio no debe suponer la base de ninguna teoría gramatical ni, por subsiguiente, debe ser llevado al aula, ya que dichos marcadores, si bien han sido previamente catalogados dentro de uno u otro tiempo verbal, no son exclusivos de ninguno de ellos. Como ejemplo, tenemos los marcadores *ayer* y *todos los días* clasificados como marcadores del *indefinido* y del *imperfecto*, respectivamente. No obstante, son perfectamente correctos enunciados como *Ayer no sabíamos nada* y *Viaje complicado aquel, todos los días tuvimos algún contratiempo*. Por lo tanto, estos *marcadores*, en realidad, son «adverbios o locuciones adverbiales de tiempo o frecuencia» (Llopis-García *et alii* 2012: 157) que se pueden utilizar con ambos tiempos⁷⁰.

2.4.2.3 La vía discursiva-funcional⁷¹

El criterio sobre el que se sustenta esta vía es el de ligar ciertas funciones dentro del discurso a uno u otro tiempo. Entre las más habituales, los autores destacan las siguientes:

- El imperfecto se usa para describir una escena mientras que con el indefinido se narra dicha escena.
- El imperfecto se usa para hablar de una acción extendida en el tiempo mientras que el indefinido se utiliza para acciones puntuales.
- El imperfecto expresa acciones habituales, repeticiones y costumbres mientras que el indefinido alude a hechos únicos.
- El imperfecto se refiere a acciones que no han finalizado, que continúan, mientras que el indefinido se utiliza para acciones que sí han terminado⁷².

A lo largo del siguiente apartado se abordará cómo estos autores revisan estas nociones para que, gramaticalmente, sean más operativas.

⁷⁰ Estos marcadores temporales serán de gran utilidad en ELE en los niveles bajos en los que se trabaja con los valores rectos de las formas *canté-cantaba*. Sin embargo, en niveles altos, ligar los marcadores a los tiempos verbales puede ser perjudicial para los estudiantes puesto que en estos niveles ya se trabajan los valores dislocados de estas formas y no existe tal correspondencia entre marcadores y formas verbales.

⁷¹ Según se ha visto, es la vía seguida por Matte Bon (1992) (§2.1.5), García Santos (1993) (§2.2.10), Alonso Raya *et alii* (2005) (§2.3.5) y, como se señalará más adelante (§2.5.4), por Borrego Nieto (dir.) (2013).

⁷² Tal y como señalan estos autores, sería más apropiado clasificar estas últimas funciones como funciones de corte gramatical. Sin embargo, debido a que la instrucción discursiva-funcional normalmente las incluye dentro de su explicación también en este momento se van a presentar junto con el resto.

2.4.3 Propuesta para enfrentarse al problema

Para estos autores, lo que distingue un tiempo verbal de otro (sea cual fuere) no es la noción de *tiempo* acuñada por Bello, sino otra subyacente a esta que es la de *espacio*⁷³ y que sirve para acercar o alejar al hablante de la escena epistémica tomada como punto de referencia hacia un punto virtual anterior o posterior. Este *alejamiento discursivo* del punto de referencia, en el caso del imperfecto, puede responder a diversas razones, entre las que se destacarán las siguientes:

- hacer referencia a una acción que ya ha quedado atrás en la línea temporal (*Quería preguntarte algo, pero ya no hace falta*);
- hablar de algo que no ha pasado pero que, sin embargo, podría haber sucedido (*Yo de ti me lo pensaba*);
- no asumir la responsabilidad de nuestras declaraciones (*Creo que el partido era luego, a las 10*);
- hablar de un sujeto en un espacio lejano (*Mi primera mujer era ingeniera*);
- rebajar la fuerza de un enunciado (*Quería hablar con usted, si tuviera un minuto*);
- encontrarse en otro plano de percepción, como puede ser el onírico (*Entonces llegabas tú y me decías*);
- y, en el caso de los juegos de los niños, separar la realidad del mundo imaginario (*Tú eras El Zorro y yo Spiderman*)⁷⁴.

Por el contrario, las acciones en indefinido presentan siempre un *alejamiento temporal*⁷⁵.

Por todo ello, estos autores prefieren alejarse de la noción de *tiempo* y hablar de *imagen lingüística dentro-fuera*⁷⁶ para explicar la oposición *canté-cantaba* puesto que

[e]l imperfecto ofrece una perspectiva de la acción que evoca y el indefinido ofrece otra perspectiva diferente. Mientras que el imperfecto nos permite contemplar la acción desde *dentro* del espacio epistémico en el que la acción se realiza, el indefinido nos sitúa *fuera de ese espacio* (Llopis-García et alii 2012: 162).

⁷³ Los autores cognitivistas conciben el espacio como la base de la lengua. Por este motivo, por lo general, parten de conceptos espaciales para presentar las diversas nociones gramaticales.

⁷⁴ Estos dos últimos usos del imperfecto considero que, de alguna manera, están vinculados. Si nos fijamos en la revisión de todas las gramáticas que se lleva a cabo en este trabajo, es frecuente encontrar que los autores presentan al mismo tiempo el *imperfecto lúdico* y el *imperfecto onírico*. En ambos casos, el hablante se aleja del mundo real para situarse en un plano distinto e irreal, bien sea este imaginario u onírico.

⁷⁵ Como se puede observar en estos ejemplos previos, no todos los enunciados en los que aparece un imperfecto tienen relación con un *alejamiento temporal*, sino con otro tipo de *alejamiento* (*alejamiento contrafactual, alejamiento de cortesía*...).

⁷⁶ Esta noción de *imagen lingüística dentro-fuera* es similar a la noción de *después-allí* de la *Gramática básica del estudiante de español* (cf. *Gramática básica del estudiante de español* §2.3.4 del presente trabajo). De hecho, el cognitivista Ruiz Campillo comparte la redacción de ambos textos.

O, en otras palabras, a través del imperfecto el hablante ve el proceso, el desarrollo de la acción, sin preocuparse por el final mientras que, al utilizar el indefinido, cómo se desarrolla la acción es un conocimiento que se entiende como presupuesto y lo que cobra importancia es el final de la misma. Para clarificar esta concepción, estos autores utilizan el siguiente ejemplo:

¿Dónde vive Alberto?
-Yo sé que **vivía** en Requena.
-Yo sé que **vivió** en Roma.

En el primer enunciado, el hablante se encuentra *dentro* de la acción y, por lo tanto, se nos ofrece una *perspectiva procesual* de la misma. En cambio, en el segundo, observamos el proceso ya terminado desde *fuera*. Además, en ambos enunciados, sabemos que la acción ya ha finalizado por el contexto o la inferencia lógica⁷⁷, pero, además, en el caso del indefinido ya que el foco de atención recae sobre el final de la acción se puede constatar el valor aspectual terminativo de este tiempo verbal.

Bello (*apud* R. Llopis-García *et alii* 2012: 163) sostenía que en la acción del tiempo imperfecto existía «algo» que acompañaba a la acción pretérita y, para estos autores, ese «algo» es el propio hablante que virtualmente se aleja del punto temporal de referencia para convertirse en un espectador del proceso.

2.4.4 Revisiones

2.4.4.1 Discurso del imperfecto y el indefinido

Los autores de *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* utilizarán la teoría de la *imagen lingüística dentro-fuera* para revisar las funciones que tradicionalmente se les han asignado a los tiempos del imperfecto y del indefinido.

- En primer lugar, estos autores abordan la idea de que el imperfecto se usa para hablar de una acción extendida en el tiempo mientras que el indefinido se utiliza para acciones puntuales. Sin embargo, las formas del indefinido, en ocasiones, hacen referencia a acciones de larga duración (*Vivieron felices*); y las del imperfecto, a acciones breves (*Fue Federico quien se llevó el reloj. Yo vi cómo se lo **guardaba** en el bolsillo [= la acción de *guardarse algo en el bolsillo* dura unos segundos]). Por lo tanto, el contraste entre ambos tiempos no puede responder a la noción de duración de la acción, pero sí*

⁷⁷ Gran parte de la bibliografía que se está examinando a lo largo de este trabajo estaría de acuerdo en afirmar que en el enunciado *Yo sé que vivía en Requena*, ciertamente, queda abierta la posibilidad de que *aún viva en Requena* y, de este modo, la acción no habría finalizado.

a la noción de imagen lingüística *dentro-fuera*, según si el hablante quiere expresar el proceso desde *dentro* o el resultado final de la acción desde *fuera*.

- En segundo lugar, en lo que respecta a que el imperfecto expresa acciones habituales, repeticiones y costumbres mientras que el indefinido alude a hechos únicos, puede suceder exactamente lo contrario, es decir, que el indefinido represente la costumbre y el imperfecto, hechos puntuales. Por ejemplo, son comunes enunciados como *Alberto fue a visitar a su tío por Navidad todos los años*, lo que demuestra que es perfectamente posible referirnos a acciones habituales a través de un verbo en indefinido. Si comparamos este enunciado con *Alberto iba a visitar a su tío por Navidad todos los años* se descubre que es el contexto el encargado de generar la idea de repetición o costumbre y, en este caso concreto, esta idea de repetición estaría marcada por la locución *todos los años* y no por el tiempo verbal utilizado. La diferencia entre el uso de uno u otro tiempo verbal reside nuevamente en la *imagen lingüística*, es decir, en si el hablante se sitúa *dentro* o *fuera* de la acción. Frecuentemente se liga el imperfecto con la idea de repetición porque nos situamos *dentro* de la acción para ver el proceso, cuando esto es lo que más nos interesa, y, del mismo modo, nos situamos *fuera* de la acción cuando intentamos presentar los hechos como acabados e inalterables; en *Vivieron felices* el hablante se sitúa *fuera* y expresa que la idea de felicidad, repetida todos los días de su vida, no puede cambiar, porque la acción ya ha terminado. Sin embargo, en *Vivían felices*, el hablante se sitúa *dentro* del proceso, que es lo que le interesa, y no tiene certeza de si esta circunstancia cambia.
- Por último, en cuanto a que el imperfecto se refiere a acciones que no han finalizado, que continúan, mientras que el indefinido se utiliza para acciones que sí han terminado, si bien es cierto que habitualmente es así y que el indefinido presenta siempre acciones acabadas, si se presta atención a las acciones del imperfecto no es del todo exacto explicarlo como acciones que van a finalizar en algún punto: *El abogado comió tranquilamente / el abogado comía tranquilamente*. Siguiendo la noción de *imagen lingüística*, en este último enunciado el hablante está *dentro* del proceso de la acción de comer mientras que, en el primero, el hablante ve el proceso concluido desde *fuera*.

2.4.4.2 Teoría de la *foto* y la *película*

Uno de los recursos más habituales que se utilizan en el aula a la hora de explicar el contraste entre el imperfecto y el indefinido es la imagen, puesto que se trata de una herramienta de gran valor que activa el *mentalés* de los alumnos, es decir, que posibilita

que estos sean capaces de visualizar un proceso lógico de «representar la realidad» (Llopis-García *et alii* 2012: 169). Por ello, son numerosas las aulas de ELE en las que se lleva la hipótesis de la *foto* para representar el indefinido y la *película* para el imperfecto, ya que las nociones de *puntualidad* y *duración* siguen subyacentes a la hora de explicar este contraste. Sin embargo, según estos autores, precisamente por esta razón, estos conceptos no son los más apropiados para explicar la diferencia gramatical que existe entre ambos tiempos ya que, en la mayoría de los casos, implican una interpretación holística del mensaje. Por ejemplo, gráficamente los enunciados (a) *El chico salía* y (b) *El chico salió* se representarían así:

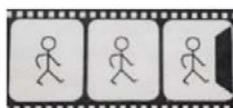


Figura 1. El chico salía



Figura 2. El chico salió

Pero ¿qué simboliza en realidad la foto? ¿a un chico que ya ha concluido la acción de *salir*? ¿O, esa imagen, en rigor, muestra un chico saludando? La respuesta no puede ser estrictamente *salió*, ya que, técnicamente, no se visualiza la acción ejecutada sino un *chico saludando al lado de una puerta*. Por lo tanto, las posibles respuestas podrían ser solamente imperfectos («...estaba saludando. /...estaba en la puerta. /...tenía la mano alzada. /...sabía que estaban fotografiándolo»).

Y es que no siempre el indefinido se debería identificar con la *foto* debido al aspecto terminativo de este tiempo que marca que un hecho «está ya ejecutado en el momento de la historia en que nos encontramos» y «cuando oímos ‘salió’ podemos ver en nuestra mente al sujeto moviéndose hacia una puerta y *culminando la salida*» (Llopis-García *et alii* 2012: 168).

Del mismo modo, el imperfecto tampoco se corresponde con la *película*; en cambio, sí es posible identificarlo con una *foto* o tira de fotogramas dependiendo de si se quiere representar una acción estática o dinámica. Bien es cierto que una tira de fotogramas es, en cierto modo, una *película*, sí, pero sin final. Ahondando un poco más en esta teoría, estos autores también manifiestan que, en todos los casos en los que se usa el imperfecto en *la foto*, igualmente se podría usar el presente de indicativo puesto que con el imperfecto lo que el hablante hace es ver la acción desde *dentro*, solo que alejada de la realidad (*cf. Gramática básica del estudiante de español*, §2.3.3 del presente trabajo).

Para finalizar, en la siguiente tabla se resumen todos los usos que trabajan estos autores:

	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto	«acción terminada» «fuera»	«acción inacabada sin especificar límites» «dentro»
Valor dislocado		«acción que ha quedado atrás en el tiempo» «cortesía» «expresar acciones que podrían haber sucedido»

		«no asumir la responsabilidad de nuestras declaraciones» «hablar de un sujeto en un espacio lejano» «mitigar deseos y peticiones» «situaciones ficticias u oníricas»
--	--	---

Tabla 7: Cuadro-resumen de los usos de *canté* y *cantaba* recopilados en *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* (2012). Elaboración propia.

2.4.5 Valoración personal

Bajo mi punto de vista, *Qué gramática enseñar qué gramática aprender* presenta una de las teorías más sólidas y operativas de las que en este trabajo se están examinando. En primer lugar, revisan de manera minuciosa todas las explicaciones que a lo largo de la tradición gramatical se han utilizado en la enseñanza de ELE y se detienen en todas aquellas que han acarreado serias dificultades a los estudiantes de español. Tras este análisis pormenorizado, proponen su propia teoría, fundamentada en las nociones de la gramática cognitiva, por lo que usarán la noción de espacio como base de la lengua e introducirán lo que ellos llaman *imagen lingüística dentro-fuera* que recuerda al ‘DESPUÉS’ y ‘ALLÍ’ de la *Gramática básica del estudiante de español* pero justifican todo con un mayor número de usos y ejemplos. Además, también examinan la teoría de la *foto* y la *película* y la reinventan de modo que, al contrario de lo que pasaba en el trabajo de García Santos, que no terminaba de ser una teoría apropiada (cf. *Sintaxis de perfeccionamiento del español* §2.2.10 del presente trabajo), no se encuentra ningún aspecto en el que esta teoría flaquee. Se trata, en conclusión, de una teoría operativa, funcional y visual que da cuenta de la problemática a la que se enfrentan los aprendientes de ELE y ofrece una alternativa a los docentes que cumple todas las expectativas.

2.5 *Gramática de referencia para la enseñanza de español: la combinación de oraciones*, ELElab, J. Borrego (dir.) (2013)⁷⁸

2.5.1 Introducción

Los autores de *Gramática de referencia para la enseñanza de español: la combinación de oraciones* han diseñado una gramática que reflexiona sobre los mecanismos lingüísticos de la lengua española, así como sus usos, dirigida a personal docente de ELE y alumnos extranjeros de nivel alto⁷⁹. Por este motivo, a lo largo de toda la obra impera el rigor académico desde una perspectiva pedagógica.

⁷⁸ Aunque fue confeccionada como una gramática para estudiantes extranjeros de español, podríamos considerar este texto como una gramática de referencia para hablantes nativos de español. Esto se debe al carácter y sentido de las reflexiones que se hacen sobre el uso y la estructura, que la acercan más a una obra para hablantes nativos.

⁷⁹ Este texto preside la redacción de los materiales de los manuales de Español ELElab.

Estos autores sostienen que los tiempos verbales se agrupan en diferentes bloques que equivalen a nuestra idea de esfera temporal de presente, pasado y futuro. El tiempo que nos compete, el pasado, se trataría de una esfera temporal anterior y sin ninguna conexión con el momento del habla. Un aspecto que se debe tener en cuenta, a la hora de estudiar los pasados, es que la importancia no reside en lo lejos o cerca que se desarrolla la acción del presente cronológico sino cuál es la percepción del hablante con respecto a si el hecho que evoca ha quedado muy lejos en el tiempo o no.

Asimismo, los autores de la *Gramática de referencia* consideran que el tiempo central del pasado será CANTÉ, y en relación con este se comprenderá el uso de CANTABA⁸⁰, tiempo verbal que anuncia acciones que se producen de forma simultánea⁸¹.

En los discursos, lo habitual es encontrarnos con más de un verbo y, por lo tanto, la elección del tiempo verbal no residirá únicamente en un verbo sino también en el tiempo verbal del resto de verbos que puedan aparecer en el discurso. Por ello, el hablante tiene en cuenta tanto la noción de tiempo cronológico con respecto al momento de habla como la relación de *anterioridad*, *simultaneidad* o *posterioridad* que exista entre las acciones que pretende evocar (*No cogí el paraguas aunque llovía*)⁸².

2.5.2 CANTÉ

Las situaciones, datos o hechos que se expresan con el tiempo CANTÉ están caracterizados por ser acciones terminadas que tienen límites temporales de inicio y final. Se trata de un tiempo cerrado que no tiene conexión con el momento de habla⁸³ y, por esta razón, expresiones como *ayer*, *la semana pasada*, *el otro día*, *hace dos años...* aparecen de manera habitual acompañándolo, mientras que otras del tipo *hasta ahora* son rechazadas ya que apuntan a un tiempo que se alarga hasta el momento de habla (*Fuimos vecinos hace muchos años* / **Fuimos vecinos hasta ahora*)⁸⁴.

⁸⁰ Los autores de la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* tampoco utilizan la nomenclatura clásica para referirse a los tiempos verbales.

⁸¹ También con relación a CANTÉ, se interpretan las formas compuestas HABÍA CANTADO y HUBE CANTADO, «que expresan anterioridad» (2013: 25). Por el contrario, CANTARÍA y HABRÍA CANTADO se emplean para expresar una acción posterior a la expresada en CANTÉ. Debido a que el momento al que apunta el condicional puede ser anterior, simultáneo o posterior al momento de habla se puede comprobar cómo no existe una línea temporal clara que explique los tiempos verbales del pasado.

⁸² La elección del tiempo verbal no solamente influirá en los verbos que se combinan en las oraciones complejas sino también en la configuración de tiempos completos (*Se trasladó a Valencia porque su madre había encontrado allí un trabajo, pero dijo que me escribiría*).

⁸³ Aquí se relaciona CANTÉ con HE CANTADO, puesto que los hechos expresados con este último sí tienen repercusión o conexión con el presente cronológico.

⁸⁴ En la actualidad, en ciertas zonas lingüísticas, sobre todo en el norte de España y en Hispanoamérica, no existe la oposición *canté*–*he cantado*. De este modo, la forma *canté* recoge los usos que tradicionalmente

Ya que se trata de un tiempo que expresa acciones completas, CANTÉ se suele emplear con verbos que aluden a acciones cerradas como pueden ser «*caer un rayo, correr una maratón, construir una casa, explotar, llegar*» (32) y, en cambio, es menos frecuente su uso para expresar estados, propiedades o hábitos, excepto cuando aparecen específicamente delimitados por un principio y un final⁸⁵ (*Por unos instantes fue rubia, y por otros, morena, e incluso parodió el estilo de Marilyn Monroe*).

Por otra parte, estos autores también señalan que, en una enumeración, pueden aparecer una serie de verbos en CANTÉ que hacen referencia al orden cronológico en que han tenido lugar dichos hechos o acciones (*Dejé la maleta, me senté en la cama y me eché a llorar*). No obstante, cuando estos verbos se combinan con la conjunción y lo natural es pensar que existe una relación de causa – efecto entre las acciones (*Llovió sin parar y se me inundó la cocina: «se me inundó la cocina porque llovió sin parar»*).

El tiempo CANTÉ también presenta un valor dislocado que se aleja de la teoría explicada hasta el momento. Existe un uso de CANTÉ que los hablantes utilizan cuando desean predecir que algo va a ocurrir en un futuro inminente y lo expresan como si ya hubiera pasado y se pudiera contar en lugar de predecir (*¡Ya lo rompiste!* «ante un jarrón que se tambalea al pasar pero que aún no ha caído») (Borrego Nieto, J. (dir.) 2013: 32).

2.5.3 CANTABA

CANTABA, para estos autores, es un tiempo verbal que expresa acciones o situaciones que ocurren en el pasado y que aportan el marco escénico en el que tienen lugar otras. Esta idea del marco escénico es extremadamente importante puesto que los principales usos de CANTABA están relacionados con esta noción: descripción de situaciones, personajes, lugares... (*Cuando llegó a París, el manuscrito tenía una encuadernación en terciopelo verde*), presentación de hábitos o costumbres (*Los fines de semana y los veranos los pasábamos en un apartamento en la playa*) o la expresión de acciones en cuyo marco escénico ocurren otras (*Afortunadamente, llovía cuando llegamos y no nos encontramos con la feria habitual*).

El imperfecto, al igual que el presente, expresa propiedades y características, pero, en este caso, que apuntan al pasado cronológico. Por este motivo, se utiliza CANTABA «con

han sido asociados con *he cantado*. Por lo tanto, en estas zonas, un enunciado como *Fuimos vecinos hasta ahora* es perfectamente correcto y habitual.

⁸⁵ Es decir, según estos autores, el aspecto léxico de determinados verbos implica el uso de las formas CANTÉ o CANTABA. Esta idea, como ya se ha visto, aparece en las gramáticas de español para hablantes nativos y, en específico, en Alarcos (cf. *Gramática de la lengua española* §1.1.2.3 del presente trabajo) y en el MNGLE (cf. *Nueva gramática de la lengua española* §1.3.3.2 del presente trabajo).

verbos como *parecer* o *dar la impresión de* cuando significan ‘tener apariencia de’ (*Parecía cansado; Me dio la impresión de que estaba cansado* ‘supuse, pensé que estaba cansado’)» (2013: 33) o con *tener aspecto de* y *tener pinta de*. Se entiende que la característica o propiedad que se menciona no está circunscrita o, lo que es lo mismo, carece de límites temporales o estos son difusos. Y es que, según los autores, los verbos expresados en imperfecto no están delimitados por un principio y un final, como ocurría en CANTÉ, sino que sus límites están difuminados. Aquí, se manifiesta de nuevo la similitud entre los tiempos presente e imperfecto; en presente, cuando se expresa cierta propiedad o característica, esta carece de límites, no está circunscrita al momento del habla (*Esa mañana llegó el nuevo inquilino: era pelirrojo y parecía espabilado*; lo habitual es que estas propiedades perduren más allá de punto de referencia: *la llegada*).

Además, también existe cierta semejanza entre ambos tiempos cuando se habla de acciones habituales. La *repetición habitual* se suele ligar con la perífrasis «*soler* + infinitivo» con acciones frecuentes. Sin embargo, cuando hace referencia a acciones que suceden *siempre* o *todos los días* (?*Siempre solía madrugar los domingos*) o características y propiedades (*Era pelirrojo* no es lo mismo que ?*Solía ser pelirrojo*), aunque no es incorrecto, su uso no suena natural.

Estos autores manifiestan que cualquier acción o situación expresada en imperfecto puede, a su vez, incluir otra en su marco, por pequeña que sea, y expresada habitualmente con CANTÉ (*Cuando cerraba la puerta se oyó un fuerte ruido, como si algo se hubiese caído*). Cuando estas acciones que se expresan en imperfecto hacen referencia al proceso de la acción, se pueden sustituir por la perífrasis «*estaba* + gerundio» (*Cuando estaba cerrando la puerta*). En cambio, si las dos se presentan en indefinido, se tratará de una enumeración de acontecimientos que ocurren uno tras otro (*Cuando cerré la puerta se oyó el timbre*), mientras que, si ocurren en imperfecto, serían dos acciones que se llevan a cabo de forma paralela (*Y mientras cocinaba, pensaba en quién iba a venir a cenar*).

Asimismo, manifiestan que existen ciertos verbos que, por su semantismo interno, tienden a ser usados en el imperfecto. Este es el caso de verbos como *saber*, *odiar*, *cantar*, *leer*..., en otras palabras, verbos que no presentan límites internos. En contraposición, verbos que indican acciones puntuales como *llegar*, *explotar* o *despegar* suelen usarse con el indefinido (cf. nota 85 p. 53). Así las cosas, es posible utilizar un verbo de uso prototípico imperfecto con el indefinido y viceversa siempre que, en el primer caso, se establezca un límite a la acción o estado (*Odió a su vecino durante 20 años*), y en el segundo se estire la acción para que actúe como marco escénico de otra (*Se quedó*

dormida cuando el avión despegaba). A fin de cuentas, se trata de una cuestión de perspectiva.

Por otro lado, es frecuente utilizar el imperfecto en la narración para la recreación de los lugares, las situaciones, las personas o los objetos de esta ya que este tiempo se encarga de crear un marco escénico en el cual intervendrán los hechos que se narran en CANTÉ. Por lo tanto, en la narración se alternará la descripción de los escenarios (CANTABA) con el relato de los acontecimientos (CANTÉ)⁸⁶, como en el siguiente ejemplo:

En la calle hacía frío. Me alcé el cuello del abrigo y compré un par de manzanas hasta una esquina por la que pasaban taxis. Soplaba un viento húmedo, racheado. No tarde en llegar un coche libre, pero se me hizo larguísima la espera en aquella hora despierta. Cuando entré en el taxi suspiré con alivio. Hacía allí un calor asfixiante. El conductor tenía un puro apagado en la boca.

Por último, al igual que sucediera con CANTÉ, el imperfecto también tiene una serie de valores adicionales que estos autores explican para comprender mejor su uso.

- El primero de estos valores sería el uso de CANTABA para evocar escenarios imaginarios, es decir, situaciones oníricas (*Pero en mi sueño usted me soplaba lo que tenía que dictarles a los alumnos. Y yo le daba un premio*), creaciones de cuentos (*Pues esto era un soldado que, buscando el sitio de tantos tesoros, que llamaban El Dorado, cruzó sabanas y selvas y ríos*) o juegos infantiles (*Jugamos a que yo era un científico loco y tú Igor, mi asistente*).
- Otro uso dislocado es el de la cortesía⁸⁷; se utiliza el imperfecto en verbos como «querer, desear, poder, deber, venir o llamar»⁸⁸ (2013: 36) para mitigar las peticiones y deseos como en el enunciado *Llamaba para pedir cita con la doctora Alonso*⁸⁹. Además, también se usa CANTABA como expresión de cortesía cuando el hablante olvida una información que debería conocer (*¿Cómo se llamaba el mono de Marco?*).
- Asimismo, CANTABA puede utilizarse para presentar acciones que quedan en *suspense* y se trataría de un uso paralelo al de las perífrasis «ir a + infinitivo» y «estar a punto de + infinitivo» (*Estaba a punto de acostarse, cuando vio que algo entraba por la*

⁸⁶ En el lenguaje periodístico y literario es frecuente utilizar CANTABA como conclusión a una serie de acciones. Cuando esto ocurre, es posible conmutarlo por CANTÉ pero perderá el matiz estilístico que se le pretende otorgar (*Esta visita, tres horas antes de lo previsto, volvió a provocar inquietud, pero cuarenta y cinco minutos después salía de la casa sin anunciar nada*).

⁸⁷ En la lengua coloquial, CANTABA alterna con CANTARÍA en el esquema «verbo en pasado + verbo en condicional» para expresar hechos futuros desde una perspectiva de pasado (*Me prometiste que me llevarías al cine*), hipótesis encabezadas por *si* (*Ay, cómo echo de menos Tokio. Si pudiera, me iba ahora mismo.*) y otras de «valor similar» (*Yo te lo dejaba [= dejaría], pero no me puedo quedar sin móvil*) (2013: 37).

⁸⁸ Los verbos *venir* y *llamar* solamente se pueden utilizar con el imperfecto mientras que el resto de la lista también pueden usarse con CANTARÍA.

⁸⁹ Estos autores, al igual que García Santos, no consideran que la cortesía sea un valor propio del imperfecto y, por este motivo, tan solo una serie de verbos pueden utilizarse con esta forma verbal para denotar cortesía.

ventana). La acción también quedará en suspenso cuando se trate de situaciones ya planeadas que deberían efectuarse en algún punto del presente o futuro cronológico pero cuya realización, sin embargo, por algún motivo no está asegurada⁹⁰ (*Volaba el próximo viernes a Londres, pero han convocado una huelga y no sé qué va a pasar*).

- Pero no solo se utiliza ante acciones que quedan suspensas sino también cuando una acción se aborta, es decir, ante situaciones frustradas (*El plazo finalizaba ayer, pero el club ha decidido ampliarlo*). De este modo, es normal encontrarnos este tipo de situaciones en las interrogativas negativas y, habitualmente, en las retóricas (*¿Pero no ibas hoy a pescar cangrejos con Olivia?*) ya que se presenta una oposición entre lo que el hablante esperaba que sucediera (*creía que ibas hoy a pescar*) y lo que en realidad ocurre (*no has ido a pescar*).

A modo de conclusión, en la siguiente tabla se reúnen todos los usos que estos autores recogen en su explicación teórica:

	<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
Valor recto	«acción terminada»	«acción inacabada sin especificar límites» «acciones habituales en el pasado»
Valor dislocado	«acción inminente futura»	«situaciones ficticias u oníricas» «cortesía» «verificar y contrastar informaciones ya concedidas» «expresar acciones que podrían haber sucedido» «mitigar deseos y peticiones»

Tabla 8: Cuadro-resumen de los usos de *canté* y *cantaba* que aparecen en *Gramática de referencia para la enseñanza de español* (2013). Elaboración propia.

2.5.4 Valoración personal

Estamos ante unos autores que parecen seguir la vía discursivo-funcional puesto que ofrecen una serie de usos de las formas CANTÉ y CANTABA dentro del discurso. Para ellos, la oposición básica entre CANTÉ y CANTABA se fundamenta en los límites de inicio y fin de la acción. En mi opinión, la noción de límites es difusa ya que aquí entra en juego también la subjetividad de los interlocutores y, por ello, me inclino más por diferenciar ambos tiempos según la esfera *dentro-fuera*, que creo que es más clara para los estudiantes de ELE. No obstante, también es cierto que estos autores, en resumidas cuentas, consideran que el uso de una u otra forma es una mera cuestión de perspectiva que va más allá de la semántica de las formas verbales, afirmación con la cual me identifico por completo. Además, otro de los aspectos que me gustaría destacar de esta teoría es que es la única de las revisadas para extrajeros que hace referencia al valor

⁹⁰ Contrasta con el uso de CANTO que plantea acciones que se van a realizar con certeza en un punto del presente o futuro (*El próximo viernes vuelo a Londres*).

dislocado de *canté* de «acción futura inminente», uso habitual de los hablantes de la lengua en nuestro día a día y que los aprendientes de ELE también deben conocer para conseguir comunicarse con eficacia en la lengua meta.

Por último, me gustaría destacar que, tras la revisión de esta gramática, se puede concluir que presenta ciertas similitudes con el *MNGLE*. Por un lado, con respecto al valor recto de las formas *canté* y *cantaba*, ambos textos conciben la primera como una acción completa y terminada sin ningún tipo de relación con el presente, y que tiene límites de inicio y un final; en cuanto a *cantaba*, ambos la definen como una acción inacabada en la que no se especifican sus límites. Por otro lado, ambos trabajos recogen ciertos usos de las formas *canté* y *cantaba* que el resto de gramáticas y manuales que se han revisado en este trabajo no contemplan —además de muchos otros usos que sí que otros estudios han valorado—. En primer lugar, en ambos se sostiene que *canté* se utiliza para expresar hechos o acciones inminentes futuros como ya sucedidos, mientras que, para acciones que podrían haber sucedido en un futuro, pero que se han frustrado, se emplea *cantaba*. En segundo lugar, en ambas se defiende que el indefinido también puede combinarse con predicados imperfectivos, siempre y cuando estén delimitados externamente por marcadores temporales. Quizás, esta similitud entre ambas obras hace de la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* un trabajo más apropiado para hablantes nativos de español que para estudiantes extranjeros. El hecho de que tanto la redacción del *MNGLE* como la dirección de la *Gramática de referencia para la enseñanza de español*, estén presididas por Borrego Nieto explica la vinculación entre ambas. Como se indicó antes (cf. nota 79 p. 51), la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* está también en la base de los manuales ELElab, con lo que asistimos a una secuencia de conexiones.

En el Anexo III se recogen, a modo de resumen, todas las teorías gramaticales de E/LE anteriormente analizadas que explican la oposición *canté-cantaba*.

III EL PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES⁹¹: REVISIÓN DE LAS FORMAS CANTÉ Y CANTABA

El *PCIC* es una obra de referencia para docentes de español como lengua extranjera que fija los niveles de referencia europeos para el español formulados por el Consejo de Europa en el *MCER*. Se trata de una planificación curricular en la cual confluyen contenidos lingüísticos y extralingüísticos y que, por lo tanto, intenta dar cabida a la realidad de la lengua ya que no se centra únicamente en la parte gramatical. Además, en el *Plan* no se recogen explicaciones teóricas detalladas, sino que simplemente se presentan los usos y estructuras que el estudiante debe dominar para cada nivel.

A continuación, se llevará a cabo un análisis del tratamiento que el *PCIC* realiza de los tiempos imperfecto e indefinido. Aunque este trabajo esté destinado a la creación de una programación para un nivel de lengua B2-C1, se considera esencial revisar el *Plan* en su totalidad para así observar la progresión de los contenidos y, posteriormente, analizar si los manuales de ELE respetan esta planificación.

Los tiempos pasados de indicativo aparecen por primera vez en el *PCIC* en el nivel A2; en el nivel A1 el estudiante trabajará exclusivamente con el presente de indicativo. Por ello, en A2, se introducen, por vez primera, los valores básicos de las formas *canté* y *cantaba*⁹². El *PCIC* introduce, primero, el paradigma de la forma *cantaba*, que se presenta como el tiempo que el hablante de español utiliza para realizar descripciones en pasado de personas, objetos, lugares... pero también para referirse a hechos habituales o cíclicos que ocurrieron en la esfera del pasado. En lo que respecta al indefinido, se alude a su empleo en acciones perfectivas⁹³ que se encuentran enmarcadas temporalmente en la esfera del pasado. En este nivel no se hace referencia en ningún momento al uso de marcadores o expresiones temporales con las que suelen aparecer estas dos formas verbales que, por el contrario, sí aparecerán en ciertos manuales de ELE (*cf. Tratamiento de las formas canté-cantaba en manuales de ELE nivel intermedio-avanzado §IV del presente trabajo*).

Al alcanzar el nivel B1, se amplían e introducen nuevos usos de estas dos formas verbales. En primer lugar, se observarán los usos de la forma *cantaba* en este nivel:

⁹¹ A partir de este momento, *PCIC*.

⁹² También de la forma *he cantado* que, al no ser objeto de estudio de este trabajo, no se analizará.

⁹³ Se plantea aquí una distinción léxica de los verbos que aparecen con indefinido que continuará en el nivel B1.

- El imperfecto no solo se empleará para describir lugares, personas, etc., sino que ahora se utilizará también para hacer referencia a una acción pasada en desarrollo que es interrumpida o modificada por otra y que, por lo tanto, se verá afectada (*Iba por la calle y me encontré con él*) o que, simplemente no llegará a realizarse (*Iba a salir cuando sonó el teléfono = imperfecto de conato*).
- En este punto, también se amplía el valor descriptivo del imperfecto como copretérito de otra acción pasada (*Cuando llegué, estaba afeitándose*).
- Asimismo, aparece, en este nivel, el imperfecto de cortesía. El *PCIC* nos redirige al apartado *Funciones* para matizar este uso cortés de la forma *cantaba*. El imperfecto se utilizará para pedir objetos en presente y, de este modo, atenuar la petición. También nos redirige al apartado *Tácticas y estrategias pragmáticas* para volver a destacar este uso como atenuador de un acto amenazador, como puede ser un deseo, una solicitud o una sugerencia (*Venía por lo del anuncio*) o para dar un consejo en el que el hablante se pone en lugar del destinatario (*Yo en tu lugar no iría*).
- Por último, se introduce el imperfecto como tiempo esencial en las construcciones en estilo indirecto con «verbos de lengua, habla o comunicación, de percepción física y mental, de pensamiento» (*PCIC* 2006). También en esta ocasión se nos redirige al apartado *Tácticas y estrategias pragmáticas* para ampliar esta información, a su vez, en el apartado *Funciones*. En el nivel B1, se utilizará el estilo indirecto para *citar* conversaciones, mensajes, trabajos académicos... (*Marta le preguntó (que) dónde era el concierto*).

Por otra parte, en cuanto a la forma *canté*, se amplía el valor recto de hechos enmarcados en la esfera temporal de pasado pero, en este nivel, con acciones no perfectivas (*Lo supe*).

En el nivel B2, no se presenta nueva información referente a la forma *canté* más que la ya introducida en los niveles anteriores. Por el contrario, sí se amplían los valores de la forma *cantaba*:

- Al igual que en el apartado anterior, nos redirige a *Tácticas y estrategias pragmáticas* para ampliar el valor descriptivo de este tiempo: aparece el imperfecto para expresar que una intención o pensamiento que se interrumpe o modifica, esta vez, a diferencia del nivel anterior, por el propio contexto (*¿Qué os estaba diciendo? / Pensaba ir al cine [= pero no voy a ir]*).
- Asimismo, también en este nivel, se hace alusión al imperfecto lúdico y onírico (*Jugamos a que éramos novios*).

Cuando el estudiante de español alcanza un nivel B2, se interpreta que ya domina todas las reglas gramaticales de la lengua española y, por lo tanto, todos los usos rectos y habituales de las formas *canté* y *cantaba*. La diferencia entre el nivel B2 y el C1 no reside en la corrección gramatical sino en el alcance; por ello, en los siguientes niveles, C1 y C2, el estudiante aprenderá los usos dislocados y matices propios del hablante nativo.

En el nivel C1, tampoco aparece ningún uso nuevo del indefinido. Por el contrario, sí se amplía el uso del imperfecto a través de ciertos matices o usos dislocados:

- En primer lugar, se continúa ampliando el valor descriptivo de este tiempo, en esta ocasión, con el *imperfecto de excusa*.
- En segundo lugar, se introduce el valor de sorpresa y se nos redirige nuevamente a *Tácticas y estrategias pragmáticas* para matizar su empleo.
- También aparece el imperfecto con valor de censura.
- Se recupera el imperfecto en la correlación temporal de las construcciones de estilo indirecto implícito. En el apartado *Tácticas y estrategias pragmáticas* se desarrolla este empleo.

Todos estos usos, junto con los de nivel B2, aparecen recogidos de forma detallada en el Anexo IV.

El *PCIC* es, indudablemente, una herramienta de gran utilidad para el profesor de ELE a la hora de planificar su currículo académico y establecer qué contenidos se deben insertar en los distintos niveles. Sin embargo, debe ser tomado como una guía de apoyo; considero que se debe contrastar y no llevar al aula los contenidos tal y como en él se presentan puesto que, en ciertos aspectos, como los que detallaré a continuación, podría mejorarse.

El mayor problema que, bajo mi punto de vista, plantea el *PCIC* a la hora de presentar las formas *canté* y *cantaba*, cuyo estudio se está abordando en este trabajo, reside en que en ningún punto se enuncia ningún tipo de información que pueda servir al estudiante de ELE a entender la oposición *canté-cantaba*. Es decir, los usos que se presentan de estas formas verbales no sirven para llevar al aula y que el alumno se percate de la distinción que existe entre ambas formas al trasladarlos a la realidad lingüística. De hecho, en el nivel intermedio B2 y en el avanzado C1, ya no se ofrece ningún tipo de explicación teórica acerca del indefinido, con lo cual la idea que se maneja de la forma *canté* a lo largo de todo el *Plan* es la de un tiempo verbal que se emplea para expresar «acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso» (Instituto Cervantes 2006) con verbos perfectivos e imperfectivos. Esta noción no es suficiente para contrastar ambos

tiempos; como ya se ha visto en la revisión de las Gramáticas de español llevada a cabo en los apartados anteriores (*cf. 1 Gramáticas de referencia para españoles, 2 Gramáticas de referencia para estudiantes de español lengua extranjera*), el uso de *canté* no es tan simple y debe matizarse. Por este motivo, estimo que hubiera sido de gran utilidad ampliar los contextos en los que aparece la forma verbal *canté* para que se diera cuenta de la realidad lingüística de dicha forma.

Asimismo, considero que ya desde un primer momento, al presentar las formas *canté* y *cantaba*, se trabaja únicamente con la noción de *aspecto*. En el nivel A2, se presenta el indefinido como un tiempo perfectivo que se combina con verbos perfectivos. En el nivel B1, ampliarán este valor afirmando que también es posible encontrar su uso con verbos imperfectivos. En cuanto al imperfecto, en A2 ya se concibe como un tiempo imperfectivo puesto que presentan, por un lado, su valor iterativo y, por otro, su valor descriptivo; y es que los autores del *Plan* atribuyen a la forma *cantaba* un valor descriptivo que se extenderá a lo largo del resto de niveles y que se irá ampliando. En definitiva, todos los usos rectos del imperfecto derivarán del valor de *descripción* y se complementarán con otros usos dislocados. Nuevamente, tal presentación de estas formas verbales es demasiado simple y no atiende a la realidad del aula. Cuando el profesor se enfrenta a la explicación de ambos tiempos verbales, se ve obligado a servirse de más recursos para diferenciarlos y oponerlos; la oposición aspectual no será suficiente para la explicación de ciertos contrastes y el docente deberá aprovechar tanto la noción de tiempo como la de aspecto para llevar el doblete al aula.

Por último, bajo mi punto de vista, la inclusión del imperfecto de cortesía en el *PCIC* se hace de forma tardía. Los estudiantes de español como lengua extranjera, en especial aquellos que se encuentren en situación de inmersión lingüística, se encontrarán con este uso del imperfecto en la mayor parte de las situaciones comunicativas habituales del día a día de un hablante nativo de español, muchas de las cuales ya aparecen en los niveles A1-A2 (por ejemplo, «ir a la compra»). Por lo tanto, considero que esta noción debería introducirse ya en el nivel A2; por supuesto, no como paradigma gramatical sino como una expresión ‘fija’ de la lengua española que se utiliza para expresar cortesía.

IV TRATAMIENTO DE LAS FORMAS *CANTÉ-CANTABA* EN MANUALES DE ELE NIVEL INTERMEDIO-AVANZADO (B2-C1)

En este apartado se analizará cómo se trabajan las formas *canté-cantaba* en los manuales de ELE de un nivel B2-C1, ya que es el nivel para el que estará destinada la propuesta didáctica de este trabajo. Para ello, se han seleccionado los siguientes manuales, *El ventilador C1*, *Español ELElab B2* y *Español ELElab C1-C2*, *Nuevo Prisma B2* y *Nuevo Prisma C1*, y *Aula 6: B2.2*. Todos ellos son manuales habitualmente elegidos por los profesionales de ELE. A continuación, se analizarán los contenidos que en ellos se manejan para comprobar si cumplen las directrices marcadas por el PCIC —en aquellos manuales que han sido diseñados después del año 2006—, y evaluar la calidad y efectividad de los ejercicios que se presentan.

1 *El ventilador C1* (2006)⁹⁴

El primer manual que se va a analizar es el libro del alumno de la editorial Difusión, *El ventilador*. Se presenta como un manual de ELE en el cual se trabaja la lengua desde un método comunicativo gracias al enfoque por tareas que busca que cada grupo de estudiantes, según sus necesidades de aprendizaje, instaure su propio curso de aprendizaje. Por ello, a la hora de presentar la gramática, se parte de la atención al significado. Además, se utiliza una gran variedad de tipología textual para dar cuenta de los diferentes registros. *El ventilador* está formado por 33 sesiones o unidades, agrupadas en 6 grandes ámbitos: *Saber hablar*, *Saber hacer*, *Saber cultura*, *Saber entender*, *Saber palabras*, y *Saber gramática*. Sin embargo, ello no quiere decir que haya un índice o itinerario, será el docente quién decida qué temas tratar y cuándo.

Para este trabajo, se analizará la sesión 6.8 *Pasados por agua* (2006: 199 y ss.), cuyo objetivo es aprender a resolver los problemas a la hora de elegir entre *canté-cantaba* en contextos difíciles. Se introduce esta oposición a través de los enunciados *¿sabes que cuando **volvía** a mi casa me encontré a Javier, mi ex?* y *¿sabes que cuando **volví** a mi casa me encontré a Javier, mi ex?*, para que el alumno valore en cuál de los dos el hablante estaría más sorprendido. Por lo tanto, a lo largo de esta sección, se centrarán en aquellas

⁹⁴ La elección de este manual se debe, principalmente, a dos motivos. En primer lugar, se trata de un manual anterior a la elaboración del PCIC, con lo cual parece interesante comprobar si sus contenidos se diferencian de los de aquellos posteriores al *Plan*. En segundo lugar, la editorial es Difusión, la misma que la de la *Gramática básica del estudiante de español*. De hecho, la teoría que se presenta en este manual sigue las directrices marcadas por la *Gramática básica* y, en concreto, en la oposición *canté-cantaba* se seguirá la teoría FUERA-DENTRO ideada por sus autores.

situaciones en las que es complicado apreciar la diferente perspectiva que el hablante otorga a cierta acción. Para ello, realizarán la actividad 1 (2006: 217) en la que tienen que reconstruir los diálogos; deben elegir cuál de las dos preguntas, si la formulada con *cantaba* o con *canté*, corresponde a las respuestas. A continuación, en las siguientes páginas, se presentan cuadros de teoría intercalados con actividades cortas y sencillas del tipo «continúa las frases» o «inventa tú otros contextos». La teoría gramatical de este manual se recoge en el siguiente recuadro (2006: 217-220):

<i>Cantaba</i>	<i>Canté</i>
<ul style="list-style-type: none"> - El imperfecto muestra el hecho en curso, como oyentes vemos la acción desde DENTRO: Ana-volviendo a casa. - Fotografía. 	<ul style="list-style-type: none"> - El indefinido muestra el hecho en su término, en su realización, como oyentes vemos la acción desde FUERA: Ana-vuelto a casa. - Tira de imágenes.
Error 1: era bueno / fue bueno	
<ul style="list-style-type: none"> - Cuando nos referimos a cualidades que no implican un proceso, recuperamos una imagen estática del pasado, y el imperfecto, al situarnos dentro de ella, la describe: <i>El primer perro que tuve era precioso.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Cuando nos referimos a cualidades que implican un proceso terminado, recuperamos toda la secuencia al situarnos fuera de ella, y la contamos mediante el indefinido: <i>La boda fue preciosa.</i> - Cuando hacemos referencia a la duración total de una cualidad, o le marcamos un límite final, recurrimos a la perspectiva desde fuera. <i>Fue guapo hasta que se casó.</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Ser + adjetivo, queremos describir como si estuviéramos dentro: <i>Era un día increíble.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Ser + adjetivo, se evalúa desde fuera: <i>Fue un día increíble.</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Ser + nombre = cualidad: <i>Picasso era un gran pintor.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Ser + nombre = logros: <i>Picasso fue un gran pintor.</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Cuando preguntar ¿quién era? Cuando no tenemos referencia previa del personaje y queremos información sobre su identidad. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cuando preguntar ¿quién fue? Cuando reconocemos el nombre del personaje, sabemos vagamente su identidad, pero queremos saber más de por qué es conocido, de sus logros.
Error 2: estaba bien / estuvo bien	
<ul style="list-style-type: none"> - <i>La obra estaba bien.</i> = en cualquier momento de la obra, era interesante. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>La obra estuvo bien.</i> = de principio a fin, me gustó.
Error 3: estar enamorado / enamorarse	
<ul style="list-style-type: none"> - Tras la noticia, Ana estaba muy sorprendida [= en ese momento de la situación se notaba su sorpresa] 	<ul style="list-style-type: none"> - Tras la noticia, Ana estuvo muy sorprendida [= visto desde el final] ≠ Tras la noticia, Ana se sorprendió mucho [= en ese momento, pasó a estar sorprendida].
Error 4: expresión de un período de tiempo determinado	
	<ul style="list-style-type: none"> - Representamos el hecho desde fuera, colocamos al oyente al final de ese período: <i>Vi la película</i> [=informamos de un hecho] ≠ <i>estuve viendo la película</i> [= hacemos referencia a todo lo que significa ver una película: sofá, palomitas... etc.].

Tabla 9: Teoría gramatical *canté-cantaba* presentada por *El Ventilador* (2006). Elaboración propia.

Tras la presentación de la teoría, en el apartado *Todo bajo control*, el alumno dispone de una serie de ejercicios para practicar la oposición *canté-cantaba* (2006: 221). Se trata de actividades cerradas y controladas, de opción múltiple en su mayoría (apartado a), pero

también presentan un ejercicio de corrección de errores *canté-cantaba* (apartado b). Se trata de ejercicios para realizar de forma individual y, a primera vista, poco atractivos para los estudiantes. La última actividad, el apartado c, sí se realizará en parejas y se trabajará en gran grupo: cada pareja escribirá un texto incluyendo pensamientos, sensaciones, conversaciones... y, posteriormente, la clase deberá adivinar quién dijo qué. Este ejercicio sí es más dinámico que el resto, lo cual supondrá un respiro para los alumnos.

El ventilador, diseñado con anterioridad a las directrices del *PCIC*, se centra en un aspecto muy importante del pasado, como es la distinción entre *canté-cantaba* en aquellos enunciados cuya diferencia es una mera cuestión de perspectiva. Sin embargo, como ya se ha mencionado, los ejercicios son poco dinámicos. Sería conveniente que esta teoría, muy interesante y útil, fuese explotada de una forma más dinámica y entretenida, puesto que la distinción *canté-cantaba* es problemática y, para los alumnos cuya lengua materna no posea esta distinción, supondrá un dilema constante.

2 Español ELElab B2 y Español ELElab C1-C2 (2013)

Los siguientes manuales que se han elegido son *Español ELElab B2* y *Español ELElab C1-C2*⁹⁵. Ambos siguen un enfoque comunicativo puesto que su objetivo principal es convertir la clase de ELE en *acción real* que prepare al estudiante de manera eficaz para enfrentarse a la realidad comunicativa de la lengua. Para ello, utilizan un amplio abanico de tareas pensadas para promover el aprendizaje de forma conjunta entre los alumnos. Además, en *Español ELElab C1-C2*, tanto los materiales escritos como los audiovisuales son auténticos y manifiestan las diferentes variedades lingüísticas del español. Además, los contenidos que aquí aparecen siguen las directrices del *MCER* y el *PCIC* (2013: 7-9).

Por otra parte, ambos manuales constan de doce unidades que se dividen en siete secciones modulares en las que se trabajan contenidos funcionales, formales, léxicos y socioculturales, y géneros y secuencias textuales: *proyecto*, *comprensión lectora*, *comprensión auditiva*, *formas y recursos lingüísticos*, *expresión e interacción orales*, *expresión e interacción escritas* y *cultura*. De este modo, el alumno trabajará, primero, la comprensión; después, la ampliación de contenidos lingüísticos y su práctica en un

⁹⁵ La elección de esta tira de manuales se debe a que su redacción corre a cargo del equipo ELElab dirigido por J. Borrego, quién también estuvo a cargo de la dirección de la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* y el *MNGLE* (cf. 2.6.4 Valoración personal). Asimismo, resulta interesante contemplar la progresión de contenidos desde un nivel B2 a un C1-C2 en una misma gama de manuales, posteriores al *PCIC*.

contexto controlado para, posteriormente, ser capaz de poner en práctica lo aprendido en situaciones comunicativas reales. A continuación, se analizarán los capítulos de ambos manuales en los que se revisan las formas *canté* y *cantaba*.

En cuanto a *Español ELElab B2*, las formas objeto de estudio de este trabajo se encuentran en la unidad 2 *Primera Plana*, en la sección *formas y recursos lingüísticos: la historia de la prensa* (2015: 36-37). El primer contacto con estas aparece en la actividad 2, en el texto *Breve historia de la prensa*, adaptado y extraído de la página *quadraquinta.org*. En él, las formas en imperfecto e indefinido aparecen resaltadas en negrita con el fin de que los aprendientes reflexionen para intentar explicar cuándo aparece una forma u otra. Tras la puesta en común, se expone la información gramatical *Hablar del pasado* que aparece recogida en el siguiente cuadro-resumen (2015: 37)⁹⁶:

Pretérito perfecto simple (<i>canté</i>)	Pretérito imperfecto (<i>cantaba</i>)
<ul style="list-style-type: none"> - Narrar hechos pasados. - Presentar un evento que comienza y termina en el pasado. - Hablar de evento que sucede una vez o se repite más veces. - Usos de la forma <i>he cantado</i> en gran parte del mundo hispano puesto que no se concibe la distinción entre <i>canté</i> y <i>he cantado</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> - Hablar de una acción pasada habitual o repetida. - Describir una situación pasada.

Tabla 10: Teoría gramatical *canté-cantaba* presentada por *Español ELElab B2* (2013). Elaboración propia.

Esta teoría gramatical se practicará en la actividad 3 (2015: 37), un ejercicio de corte estructuralista de rellenar los huecos en blanco del texto, que es una continuación del de la actividad anterior, con la forma correspondiente del pasado (*canté*, *cantaba* y *he cantado*). Aquí, también se trabaja junto con el pasado la distinción entre *haber-estar*. A lo largo del manual, no aparecen más ejercicios que trabajen ni los tiempos del pasado ni la oposición *canté-cantaba*. En él, no parece que se sigan las recomendaciones del *PCIC* con respecto a los valores de *canté* y *cantaba*. De hecho, sí aparecen valores de niveles anteriores recogidos en el *Plan*, pero no los propios del nivel B2, para el que está dirigido. Sería recomendable que dispusiese de una sección más amplia para trabajar dicha distinción y que las actividades resultasen más atractivas para los alumnos, y no solo textos en los que, si bien se trabajan varias destrezas, pueden resultar tediosos.

Por otra parte, en lo que respecta a *Español ELElab C1-C2*, se analizará la unidad 1 *Historias del ayer*, puesto que aquí se abordan los tiempos del pasado *canté*, *cantaba* y *había cantado*. Los contenidos y objetivos funcionales de esta unidad que interesan en este trabajo son: «hablar del pasado», «expresar un momento en que sucede una acción

⁹⁶ Esta teoría se explica junto con la forma *he cantado*.

con respecto a otra» y «contar una anécdota». Para ello, se trabajará con los cronogramas, crónicas, biografías y las anécdotas.

Como introducción al contenido funcional, en la sección *comprensión auditiva*, en las actividades 2 y 3, se reproducirán sendos audios sobre los Juegos Olímpicos de Barcelona donde aparecen las formas *canté-cantaba*. Además, se incluyen ciertas aportaciones culturales en las que también aparecen formas verbales en pasado. Sin embargo, todavía aquí no se trabaja con la gramática en sí.

En la siguiente sección, *formas y recursos lingüísticos*, en la actividad 1 (2015: 20), a través de la biografía de Isabel la Católica, extraída de la *Wikipedia*, se presentan algunos valores de las formas *canté* y *cantaba* de manera explícita. De hecho, se trata de los mismos valores que aparecieron en *Español ELElab B2*. Sin embargo, aunque estos usos aparezcan recogidos, el objetivo de la actividad no es otro sino sustituir las formas del pasado por el presente histórico.

A continuación, en la sección *expresión e interacción orales*, en la actividad 1 (2015: 22), se exponen una serie de anécdotas sobre personajes históricos contadas en pasado. Se abrirá el debate sobre si habían oído estas anécdotas y si conocen alguna parecida; en caso afirmativo, la contarán y para ello harán uso de las formas del pasado. En la siguiente actividad (2015: 23), se incluirán fotografías de dichos personajes para que los estudiantes escriban datos sobre su vida. Después, en grupo, intentarán adivinar de quién se está hablando. Así, de manera implícita, se trabaja con los diferentes valores de estas formas.

En *expresión e interacción escritas*, se seguirán utilizando biografías en las actividades 1, 3 y 5 (2015: 24-25). En primer lugar, realizarán una actividad de comprensión lectora sobre la vida de María Eva Duarte de Perón, extraída y adaptada de la página *mibuenosairesquerido.com*. Siguiendo este modelo, los alumnos deberán crear dos biografías. La primera debe ser de algún personaje del mundo hispano del cual hayan hecho una versión cinematográfica y, la segunda, de un personaje imaginario. Aquí, nuevamente, se trabajará con los tiempos verbales del pasado de forma implícita.

Por último, en la sección de *cultura*, en las actividades 1 y 2 (2015: 27), los estudiantes utilizarán las formas del pasado, en primer lugar, en la lluvia de ideas inicial sobre si tienen alguna información acerca de la ocupación árabe de la península ibérica y, en segundo lugar, a través de una audición acerca de la presencia y herencia hispano-árabe.

Tampoco *Español ELElab C1-C2* parece seguir las directrices marcadas por el *PCIC*, ya que no se trabaja con ninguno de los valores propuestos para estos niveles. Por otra parte, tampoco aportan nuevas dosis teóricas de los tiempos del pasado, simplemente

trabajan con usos de niveles anteriores, pero en actividades configuradas para un nivel avanzado en las que se atiende a todas las destrezas. Además, la temática de esta unidad es demasiado densa al tratar en varias ocasiones etapas de la historia de España. Creo que se podrían realizar actividades más dinámicas sobre el mismo tema que resultarían más entretenidas a los estudiantes.

3 *Nuevo Prisma B2 (2015) y Nuevo Prisma C1 (2011)*⁹⁷

Ambos manuales siguen un método comunicativo orientado a la acción cuya máxima es que el alumno es el centro del aprendizaje. De este modo, la gramática se presenta como un componente más de la comunicación, fin último del aprendizaje de la lengua, de forma inductiva y deductiva, para que el alumno reflexione y participe de forma activa en su proceso de aprendizaje. Las actividades que se plantean en dichos manuales buscarán que los estudiantes cooperen y trabajen en equipo y que reflexionen sobre su propio aprendizaje y sobre cuestiones culturales, tanto de España como Hispanoamérica. Además, a modo de apéndice, incluyen un modelo de examen DELE B2 y C1, respectivamente. Según sus autores, los contenidos de estos manuales se han seleccionado a partir de las recomendaciones del *MCER* y del *PCIC*.

Una diferencia con respecto al resto de manuales que se analizan en este apartado es que en estos se apela, en las actividades bajo el rótulo ‘Sensaciones’, al componente afectivo como estrategia de motivación al alumno, para, así, paliar el estrés y ansiedad que, en numerosas ocasiones, causa aprender una nueva lengua.

Los *Nuevo Prisma* están divididos en 12 unidades en las cuales aparecen contenidos funcionales, gramaticales y culturales, tipos de texto y léxico y el componente estratégico. En primer lugar, se analizará el *Nuevo Prisma B2*.

En la unidad 3, *Con ritmo*, en la actividad 2.1 (2015: 47), se realiza una revisión de los tiempos de pasado. El objetivo es que el aprendiente clasifique una serie de enunciados extraídos de la actividad inmediatamente anterior en el cuadro gramatical teórico. Si bien los enunciados aparecen en contexto en la audición, este parece disiparse tras ser extraído para su posterior clasificación. Por ello, sería conveniente que el docente proporcionara a los estudiantes la transcripción del audio para que puedan reflexionar sobre las frases contextualizadas. La teoría que se expone es la siguiente:

⁹⁷ Los *Prisma Avanza B2 (2003)* y *Prisma Consolida C1 (2005)*, sobre todo el primero, han sido los manuales de referencia durante muchos años para los profesores de ELE. Por ello, tras las nuevas ediciones, se ha considerado interesante el analizarlas para valorar la progresión de los contenidos desde el nivel B2 hasta el C1, así como comprobar si siguen las directrices marcadas por el *PCIC*.

<i>Canté</i>	<i>Cantaba</i>
- Pasado terminado sin relación con el presente: <i>Empecé a bailar a los once años.</i>	- Acciones de las que no percibimos el final: <i>Me gustaba más bailar.</i>
- Acciones puntuales: <i>Hubo muchos momentos difíciles.</i>	- Describe las circunstancias, los lugares y las personas: <i>Tenía las condiciones físicas.</i>
- Acciones de las que especificamos la duración o la cantidad: <i>Fue muy duro.</i>	- Acciones que eran habituales en el pasado: <i>Siempre estaba ensayando.</i>
	- Acciones simultáneas: <i>Estudiaba y acudía a la escuela de baile.</i>
	- Acciones en desarrollo: <i>De niña, me limitaba mucho en la diversión.</i>

Tabla 11: Teoría gramatical *canté-cantaba* presentada por *Nuevo Prisma B2* (2015). Elaboración propia.

A continuación, en la actividad 2.2 (2015: 48), los estudiantes se enfrentarán al último ejercicio de repaso de pasados de este manual. Los alumnos realizarán una actividad de corte estructuralista de rellenar huecos en blanco de la biografía de Viengsay Valdés con la forma adecuada del pasado. Al término de esta, será el turno de los estudiantes para diseñar la biografía del artista que deseen y, para ello, harán uso de los valores de *canté* y *cantaba* —además del resto de tiempos del pasado —, arriba mencionados.

En el *Nuevo Prisma C1*, la información que interesa analizar en este trabajo está recogida en dos unidades: 2 *Comienza el espectáculo* y 9 *De ensueño*. En la primera de ellas, se presentan los usos y la relación entre los diferentes tiempos del pasado en indicativo. En la actividad 4 (2011: 26), después de leer un texto sobre el método Stanislavski y escuchar una entrevista a José Sacristán —ambos materiales auténticos en los cuales aparecen formas verbales del pasado—, de forma inductiva, los estudiantes deben completar el cuadro gramatical «evocar un recuerdo» y formular, así, la teoría del imperfecto como un tiempo verbal al cual recurre el hablante cuando quiere convertir al receptor en espectador del suceso. Después, en parejas, practicarán con este nuevo valor del imperfecto mediante la descripción de recuerdos que les han ayudado a forjar su personalidad. A continuación, pondrán por escrito el recuerdo que les ha contado su compañero, combinando así las diferentes destrezas. En la actividad 5 (2011: 27), los alumnos responderán a las preguntas tras escuchar una breve audición de la introducción de un programa de entrevistas, utilizando de forma explícita las formas del pasado.

Más adelante, aparece la actividad 4 (2011:29), un ejercicio de comprensión lectora en el que los estudiantes deben ordenar los párrafos. Se trata de una crítica hacia *El Brujo*, extraída y adaptada del *worpress cajón de sastre*. En este texto, las formas verbales del pasado aparecen resaltadas en negrita. Entre todas ellas, predomina el imperfecto. Para profundizar en el tiempo pasado del español, los alumnos, por parejas, deben completar

el cuadro gramatical *los pasados* con las palabras proporcionadas. La teoría que se presenta es la siguiente⁹⁸ (2011: 30):

- El contraste entre *imperfecto* e *indefinido* es puramente lingüístico, nada tiene que ver con la realidad a la que se refieren. El hablante utilizará uno u otro según lo que quiera expresar.
- Con el indefinido, informa sobre un hecho que ha ocurrido en el pasado, sin describirlo ni relacionarlo con cualquier situación. Si ese hecho se convierte en una situación que se quiere describir o que es el marco de otra acción, se emplea el imperfecto.

En esta unidad, a diferencia del resto de manuales, se trabaja con valores dislocados de las formas *canté* y *cantaba*.

Tras realizar dos tareas de comprensión lectora sobre el fallecimiento de Fernando Fernán Gómez, en las que, nuevamente, las formas del pasado están destacadas en negrita, en la actividad 4 (2011:32), los estudiantes relacionarán los valores que adquieren los tiempos del pasado según la perspectiva temporal que adopta el hablante para situar los acontecimientos:

- Que lo comunicado se mantiene alejado de las circunstancias vitales del hablante: imperfecto e indefinido.
- Que lo comunicado es posterior respecto a otro hecho señalado en el pasado: imperfecto⁹⁹.

Por otra parte, en la unidad 9, aparece el pretérito imperfecto de indicativo para expresar deseos utópicos, con valor de presente o futuro. Este valor dislocado de *cantaba*, de entre todos los analizados, solo se encuentra en este manual. En la actividad 1.2 (2011: 124), al igual que en las ocasiones anteriores, se utiliza un texto, cuyas formas verbales pasadas están resaltadas en negrita, en el que varios famosos hablan sobre cuál es el gran sueño de su vida que les gustaría cumplir. Tomando como referencia estas formas, los alumnos deben reflexionar y completar el cuadro de teoría *La expresión del deseo imposible o de difícil cumplimiento*. La teoría referida a expresar deseos con *cantaba* es la siguiente:

El deseo expresado por el imperfecto de indicativo con valor de presente es también irrealizable, pero de modo más leve, en el sentido de que su “no realización” deriva más de las circunstancias del momento presente y no tanto de la dificultad del deseo en sí mismo expresado: ¡Vamos que, ahora mismo, si pudiera, me iba a aprender lenguas a lo largo y ancho de este mundo! (2011: 124)

A continuación, se realizará una actividad de expresión escrita en la que, ahora, deben escribir cuál es el sueño de su vida que les gustaría cumplir. Para ello, harán uso de todas las formas estudiadas con anterioridad, entre ellas el imperfecto de deseo.

⁹⁸ También se expone la teoría de la forma *he cantado*.

⁹⁹ Como se señala en el siguiente cuadro de teoría que aparece en el manual sobre los valores temporales de los tiempos compuestos del pasado, este uso se alterna con el condicional. En muchas ocasiones, pueden aparecer los dos tiempos: *Me dijo que venía. / Me dijo que vendría.*

A modo de conclusión, me gustaría señalar que, mientras el *Nuevo Prisma B2* no parece satisfactorio, puesto que desarrolla una revisión de los tiempos pasados poco profunda y sin abarcar los usos recomendados por el *PCIC* para estas formas, el *Nuevo Prisma C1* es, sin duda, uno de los manuales más completos de los que se han revisado en este trabajo: ofrece, como ya se ha comentado, usos dislocados del imperfecto que otros manuales ni se plantean, siguiendo así las directrices del *PCIC*. En ediciones posteriores, sería recomendable que el manual de B2 introdujese un mayor número de contenidos gramaticales y funcionales respecto a los tiempos verbales del pasado y, en concreto, de las formas *canté* y *cantaba*.

4 Aula 6: B2.2 (2015)¹⁰⁰

El último manual que se ha elegido es *Aula 6 Nueva edición*, de la editorial Difusión. Se trata de un manual destinado a alumnos de un nivel B2 alto según el *MCER*, de ahí su elección. *Aula 6* se define como un manual en el que coexisten diferentes estilos de aprendizaje. Este manual está constituido por seis unidades en las que se trabajan contenidos comunicativos, gramaticales y léxicos. Para cumplir los objetivos de este estudio, se analizará la unidad 3, *Así pasó*, que se centra en «hacer un programa de televisión con historias sobre una ciudad o barrio». Los objetivos que se plantean en esta unidad en relación con las formas *canté-cantaba* son «combinar tiempos del pasado», «referir eventos pasados», «transmitir peticiones» y «contar relatos (cuentos, leyendas...)». Desde el punto de vista gramatical, realizan una revisión de marcadores y construcciones temporales (*justo en ese momento / estar a punto de / entonces*) y trabajan con algunos usos del pretérito imperfecto de indicativo.

En la primera sección de la unidad, *Empezar*, en la actividad 1, se presenta un texto auténtico extraído de *El Periódico* sobre el barrio neoyorquino Harlem (2015: 36-37). En él, se combinan las formas del presente, del indefinido y del imperfecto de indicativo. Tras su lectura, los alumnos elaborarán una línea del tiempo en la que fijen los acontecimientos más importantes de la historia de dicho barrio.

En la siguiente sección, *Comprender*, también se presentan actividades que se ocupan de los tiempos del pasado como, por ejemplo, en el ejercicio 2, apartados a y b, a través de dos imágenes y sus respectivas crónicas extraídas de los diarios *La Vanguardia* y *Público*. El objetivo de esta actividad semi-controlada es, en primer lugar, que los

¹⁰⁰ Al tratarse de uno de los pocos manuales dirigidos a estudiantes de nivel B2.2, nivel para el que se concibe la propuesta didáctica de este trabajo, su análisis resulta imprescindible.

estudiantes debatan qué pudo ocurrir para, a continuación, tras la lectura de los textos, poder reflexionar en torno a si sus hipótesis iniciales coinciden con lo que han leído. Asimismo, en la actividad 3 (2005: 39), se efectuará una audición de un programa de radio sobre una leyenda del pasado. El objetivo de dicha actividad es que los aprendientes resuman la historia de manera individual utilizando las formas verbales del pasado para, luego, en grupos, comparar sus textos y construir un resumen en conjunto. Hasta ahora, se han trabajado los tiempos verbales de manera implícita, sin prestar atención a sus funciones; es decir, lo alumnos han utilizado las formas pero no han reflexionado sobre sus usos como sí ocurrirá en los siguientes apartados.

En la sección *Explorar y Reflexionar*, se aborda ya la gramática. En la actividad 5 (2015: 40), se vuelve a los textos de las tareas anteriores para que el alumno reflexione, de manera inductiva, sobre los usos del imperfecto. En primer lugar, se selecciona un párrafo en concreto para que el estudiante relacione las formas en *cantaba* con los usos «describir cualidades en el pasado», «presentar acciones habituales en una etapa del pasado» y «describir la situación». Después, se les asignará la tarea de localizar en el texto las formas en *cantaba* que tienen el efecto de «detener el tiempo para contemplar cómo se desarrolla un acontecimiento». El objetivo final es que el alumno ponga en práctica estos usos a través de la redacción de un pequeño párrafo.

A continuación, dentro de esta misma sección, en la actividad 6 (2015: 41), se planteará el valor del imperfecto para expresar intenciones interrumpidas mediante dos viñetas. Una vez que los aprendientes reflexionan y comprenden este nuevo uso, lo pondrán en práctica y crearán las circunstancias (en imperfecto) o acontecimientos (en indefinido) por las que las intenciones que se presentan en el apartado d de este ejercicio no se cumplen. En la siguiente actividad 7 (2015: 42), se profundizará en este valor a través de las expresiones *estar a punto de*, *estar + gerundio*, *justo cuando iba a* y *acabar de + infinitivo*¹⁰¹.

En la siguiente sección, *Consultar* (2015: 44-45), se ponen de manifiesto de forma explícita los contenidos gramaticales trabajados con anterioridad, en primer lugar, a través de una revisión de los tiempos que se utilizan para relatar acciones pasadas, dependiendo de la perspectiva que se quiera transmitir. Según los autores de este manual, los principales usos de *cantaba* son (2015: 44):

- describir cualidades en pasado;

¹⁰¹ En esta actividad también se trabaja con la forma *había cantado* que aparece en las oraciones subordinadas sustantivas (*Justo cuando salía de casa, se dio cuenta de que no había cogido las llaves*).

- presentar acciones habituales en una etapa del pasado;
- describir la situación en torno a unos acontecimientos que relatamos (normalmente en pretérito indefinido o en pretérito perfecto);
- referirnos a acciones que se interrumpen o modifican durante su inicio o desarrollo;
- con los verbos *pensar*, *querer* o *ir*, expresar nuestra intención de llevar a cabo una acción que finalmente no llega a tener lugar;
- correlación espacio-temporal en estilo indirecto. Cuando una declaración se dijo en el tiempo futuro o en el tiempo presente, esta última se construiría con el imperfecto: –¿Te gusta vivir allí? –Me preguntó si me gustaba vivir allí.

En el último apartado de esta unidad, *Practicar* y *Comunicar*, todas las actividades son de expresión escrita para practicar con toda la teoría aprendida a lo largo de esta unidad. Sin embargo, la última actividad de esta sección y, también de esta unidad, es una actividad de comprensión lectora de un texto extraído del cuento *Esperándolo a Tito* para debatir en grupo sobre gustos y experiencias del pasado, por lo que tendrán que utilizar también las formas *canté-cantaba*.

Este manual cuenta con una sección denominada *Más ejercicios* al final de las seis unidades. Aquí, el alumno podrá reforzar los usos estudiados en la unidad 3 a través de ejercicios de corte estructuralista de rellenar huecos en blanco. Este es el caso del ejercicio 3 (2015: 104): los alumnos deberán conjugar el verbo en el tiempo correspondiente; imperfecto o indefinido. Sin embargo, en algunos casos, ambas formas son válidas. Por ello, se llevará a cabo una puesta común para analizar estas diferentes opciones.

Aula 6 se trata de un manual que parece seguir, en el caso de los valores de las formas *canté* y *cantaba*, algunas de las directrices establecidas por el *PCIC*. En concreto, en lo que se refiere a los valores del nivel B2, vemos como sí se trabaja con el valor de *cantaba* de «acción o pensamiento interrumpido por una circunstancia o acción». Sin embargo, no aparece en ningún momento el imperfecto lúdico u onírico. Sería interesante que los autores de este manual, en posteriores ediciones, decidiesen incluirlo e ideasen actividades para trabajarlo. Por otro lado, como se ha comentado, la mayoría de las actividades son de naturaleza controlada o semi-controlada, siempre con el objetivo de que los alumnos practiquen los contenidos establecidos. Además, aparecen actividades que implican las cinco destrezas. Otro punto positivo de este manual es que utiliza pasajes adaptados y extraídos de textos reales y la temática de actualidad de sus actividades puede resultar más atractiva para alumnos de este nivel. En cuanto a la teoría, en la mayor parte de ocasiones, se sigue un método inductivo que pretende que el alumno reflexione, primero, sobre la forma para, luego, establecer las reglas gramaticales.

En los Anexos V y VI, se recogen, por un lado, los valores del *PCIC* que aparecen en estos manuales y, por otro, un cuadro-resumen del tratamiento que hacen de estas formas.

V PROPUESTA DIDÁCTICA

1 La lengua de los destinatarios: el coreano

El coreano¹⁰² es una lengua aglutinante en la que un gran número de funciones gramaticales y significados se obtienen por la adición de diferentes partículas a los verbos. El sistema lingüístico del coreano es completamente distinto al español¹⁰³: no existen los artículos, no hay distinción nominal de género y número, no se da una correspondencia palabra por palabra, carece del modo subjuntivo y, lo que interesa en este trabajo, no existe la oposición *canté-cantaba*. Por lo tanto, en este apartado se abordará la cuestión del tiempo y el aspecto del verbo en coreano, cómo se suple la oposición *canté-cantaba* y qué errores suelen cometer los estudiantes coreanos de ELE.

1.1 Tiempo y aspecto en coreano: el *pasado*

El coreano tiene tan solo un morfema de pasado que se añade al verbo¹⁰⁴ a través de tres alomorfos: ‘-ss’ (ㅅ), si el verbo termina en vocal, y ‘-ass’ (았) o ‘-eoss’ (었), si termina en consonante (Lee 2014: 316). El *pasado* en coreano se formará añadiendo dichos alomorfos a la forma infinitiva¹⁰⁵:

Base	Infinitivo	Forma base del pasado	Pasado cortés ¹⁰⁶	Verbo ¹⁰⁷
하- (ha)	하 (hae)	하+ㅅ=했 (hae+ss=haess)	했어요 (haess-eoyo)	<i>hacer</i>

¹⁰² En este trabajo se dará cuenta del coreano hablando en Corea del Sur.

¹⁰³ Además, a través de su gramática, el coreano refleja las relaciones sociales que existen entre los hablantes. Esta información se manifiesta a través de dos sistemas de gran complejidad de adición de distintas partículas al verbo.

En primer lugar, al hablar, el emisor coreano debe valorar qué relación le une con el destinatario para así saber qué *estilo discursivo* debe emplear. Según Brown y Yeon (2011: 191), existen seis estilos discursivos que se pueden agrupar en tres conjuntos:

- los *estilos honoríficos*: el *estilo formal* y el *estilo cortés*, que se utilizan para dirigirse a superiores, extraños y gente con la que no se mantiene relación;
- los *estilos autoritativos* (del inglés *authoritative styles*): el *estilo semi-formal* y el *estilo familiar*, hoy en día casi en desuso, empleados por los adultos para dirigirse a jóvenes-adultos;
- y los *estilos no-honoríficos*, el *estilo íntimo* y el *estilo simple* (del inglés *plain style*), que se usan para dirigirse a gente de menor rango o edad, o también entre gente cercana.

En segundo lugar, el hablante debe calcular, dentro de cada uno de los estilos mencionados, el estatus o grado de familiaridad de la persona con la que mantiene una conversación, o incluso de la persona de la cual se está hablando para mostrar respeto a través de los *honoríficos* (Brown, L. y Yeon, J. 2011: 190).

¹⁰⁴ En coreano, los morfemas de tiempo pasado se pueden anexionar al verbo o directamente al adjetivo, como sucede con el verbo *ser*; en la secuencia *María es guapa*, el adjetivo por sí solo funciona como predicado y no es necesaria la presencia del verbo (Son 2008).

¹⁰⁵ Asimismo, existen una serie de verbos irregulares a los cuales se les añaden sus morfemas correspondientes de pasado (Brown, L. y Yeon, J. 2011: 176). Ya que el objetivo de este apartado es presentar de forma esquemática cómo se forma el pasado en coreano, no se profundizará en ciertos aspectos como pueden ser las irregularidades.

¹⁰⁶ Ya que el *estilo cortés* es el empleado en la gran parte de las ocasiones, e incluso es el primer estilo que los estudiantes extranjeros de coreano aprenden, se hará la ejemplificación de las formas en este estilo.

¹⁰⁷ No existe correspondencia directa con el español. Habría que valorar la estructura y el contexto para saber si se traduce al indefinido, al imperfecto, al perfecto o al pluscuamperfecto.

빠르- (ppaleu-)	빨라 (ppalla)	빨라+ㅅㅅ=빨랐 (ppalla+ss=ppallass)	빨랐어요 (ppallass- eoyo)	<i>ser rápido</i>
---------------	----------------	----------------------------------	--------------------------	-------------------

Tabla 12: Construcción del *pasado* en coreano. Elaboración propia.

Una particularidad de esta lengua es que el conjugar los verbos de movimiento en pasado implica el resultado de la acción de dichos verbos. Por ejemplo, *갔어요* (*Gass-eoyo*) significa *él fue [y todavía no ha vuelto]*. Cuando el hablante desea manifestar que *él fue* y *que ya ha vuelto*, debe recurrir a una forma o tiempo verbal especial: el *pasado-pasado* (King, R. y Yeon, J. 2009: 205). Y es que, aunque se ha comentado que solo existe un *pasado*, es cierto que, en coreano, también existe el *pasado-pasado* y el *pasado observado o percibido* (del inglés *observed or perceived past* [Brown, L. y Yeon, J. 2011: 216]), dos tipos de pasado especiales.

El *pasado-pasado* se forma mediante la adición del alomorfo de pasado -*았* a la forma en pasado de cualquier verbo, sin atender en qué estilo ha sido configurado. De este modo, se crea un efecto de doble pasado que se distingue del *pasado* en que la acción es más duradera (King, R. y Yeon, J. 2009: 354):

Base	<i>Pasado</i>	<i>Pasado-Pasado</i>	Verbo
하- (ha-)	했 (haess)	했 ^았 (haess-eoss)	<i>hacer</i>
빠르- (ppaleu-)	빨랐 (ppallass)	빨랐 ^았 (ppallass-eoss)	<i>ser rápido</i>

Tabla 13: Construcción del *pasado-pasado* en coreano. Elaboración propia.

En cuanto al *pasado observado o percibido*, Brown y Yeon (2011: 200-201) manifiestan que el coreano posee una serie de terminaciones que se utilizan para acreditar el pasado del que el hablante ha sido testigo o para expresar una opinión basada en hechos pasados. Esta información se añade, a través de un morfema, a la forma simple del verbo. A su vez, la forma simple de este es ‘-deo-’ (-더-) y se podría traducir más o menos por «yo vi / me di cuenta / me percaté / sentí / oí que...»:

유미가 학교에 갔^더라 (Yumiga haggyoe gass^{deola})
[Yo vi que] Yumi ya había ido a la escuela.

En coreano, no existe ningún tipo de marcador que diferencie el tiempo y / o el aspecto como en español (Son, J. 2008). En consecuencia, la dificultad para los estudiantes coreanos al aprender esta lengua aumenta. Desafortunadamente, son pocos los trabajos que dan cuenta de esta problemática que se abordará en el siguiente apartado.

1.2 La oposición *canté-cantaba*

Según Lee (2014:307), la distinción de las formas *canté-cantaba* es uno de los errores más frecuentes cometidos por estudiantes coreanos de español, debido, por un lado, a la

interferencia de su propia lengua materna y, por otro, a la interferencia del inglés, lengua que aprenden con anterioridad. Según Lee y Son (2009: 9), el imperfecto como *copresente* de una acción pasada se expresa en presente en coreano. De este modo, los enunciados en los que aparece una oración subordinada en imperfecto con valor de *copresente*, en coreano se forman con el presente (Son, J. 2008):

Me dijeron que eran las ocho.

*Me dijeron que son las ocho.

그들은 나에게 여덟 시라고 **말했다** (Guedeul-eun na-ege yeodeolb silago **malhaessda**)

Asimismo, también en español el futuro de un pasado se puede expresar a través de la forma *cantaba*. En coreano, sin embargo, se expresa en futuro, lo que causa errores:

Añadió que no necesitaba saber más.

*Añadió que no necesitará saber más.

그는 더 이상 알 필요가 없다고 **덧붙였다** (Geuneun deo isang al pil-yoga eobsdago **deosbut-yeosdda**)

Son y Lee (2009: 10) también señalan que, mientras en español, gracias a los morfemas aspectuales de *canté* y *cantaba* se revela el modo de acción de algunos verbos, en coreano, al carecer de dichos morfemas, no se puede saber la aspectualidad del verbo. Este es el caso de enunciados como *Carmen se despertó/despertaba temprano todos los días*, que se traduciría al coreano de igual forma: *Carmen 은 매일 일찍 일어났다* (*Carmen-eun maeil iljjig il-eonassda*). Cuando esto sucede, los estudiantes coreanos tienen muchos problemas. Según estos autores, la determinación aspectual de enunciados como los anteriores es muy subjetiva y depende de la intención que tenga el hablante: resaltar el aspecto durativo de la acción o acentuar el aspecto terminativo de una acción repetida.

Precisamente, por el hecho de que la elección entre la forma *cantaba* y la forma *canté* es ambigua y puede atender a razones subjetivas según cuál sea la intención del hablante, Son (2008) se propuso averiguar cuál era la preferencia de los estudiantes. Los resultados que obtuvo fueron que los estudiantes coreanos de español interpretan el indefinido como el tiempo más similar a su pasado, debido a que el imperfecto tiene múltiples valores dislocados, como puede ser la cortesía. Por ello, en los niveles más avanzados, cuando el contexto no marca el uso específico de una u otra forma sino que es una cuestión de perspectiva, los aprendientes coreanos tienden a usar el indefinido, salvo en los casos de *descripciones*, cuyo uso ya han interiorizado desde las primeras etapas de su aprendizaje.

Siguiendo esta línea, Soulé también señala que en la oposición *canté-cantaba* no «todos los contextos resultan igualmente complejos para estos aprendientes» (2015: 47). En su estudio «Problemas en el reconocimiento de las funciones significativas de las formas *canté* y *cantaba* en el discurso inactual de aprendientes de ELE coreanos», Soulé

evaluó tanto la influencia de la lengua materna de los aprendientes como la instrucción metodológica que los estudiantes habían recibido con el fin de analizar cuándo se producen problemas y errores. Para esta autora, muchos problemas a la hora de confundir estas formas verbales derivan de interpretar la distinción *canté-cantaba* según la teoría aspectual que parece imperar en la enseñanza de *ELE* en Corea. Por este motivo, Soulé se propone ilustrar estas formas en un contexto discursivo de mayor complejidad y comprobar si las cinco funciones comunicativas de *canté* y *cantaba*¹⁰⁸ en el discurso inactual suponen el mismo grado de dificultad¹⁰⁹. Llegó a las siguientes conclusiones:

- En cuanto a la forma *canté*, los estudiantes coreanos fallan al no emplear el indefinido con verbos estativos en el discurso inactual. Los aprendientes no utilizan el indefinido con los verbos estativos cuando la narración exige un cambio de estado, sobre todo con los verbos *haber*, *sentir* y *necesitar*. Curiosamente, este error aumenta según se va desarrollando la interlengua de los estudiantes. En menor medida, también existen confusiones al utilizar el indefinido con los verbos dinámicos. El grupo de nivel B2+ fue el que más problemas tuvo con los verbos dinámicos y, tras el grupo de nivel B1, también fue el grupo que más se confundió con los estáticos.
- En lo que respecta a *cantaba*, su funcionamiento resulta más complejo para los aprendientes. Las dificultades en el reconocimiento de la forma *cantaba* se concentran, sobre todo, en los verbos dinámicos; a consecuencia de la enseñanza aspectual de *canté-cantaba*, en formas caracterizadas por su aspecto perfectivo como *se despertó*, *terminó*, *llegó* y *se acostó*, cuando se presentan como hábitos en el pasado, no saben reconocerlas y utilizar el imperfecto, produciéndose errores en todos los niveles. No obstante, Soulé también observó que, a medida que los estudiantes aumentan su conocimiento de español, el número de confusiones desciende.

En conclusión, en coreano no existe la oposición *canté-cantaba* que sí se da en español; el coreano posee tan solo un morfema de pasado que se añade al verbo. Además, existe el *pasado-pasado* y el *pasado observado o percibido*, dos tipos de pasado especiales que reflejan ciertas peculiaridades aspectuales de la lengua coreana, pero no disponen de ningún marcador que distinga el tiempo y / o el aspecto como en español. Por este motivo, la oposición *canté-cantaba* es uno de los errores más habituales de los

¹⁰⁸ A modo de recapitulación, con verbos estativos, el indefinido se emplea para los cambios de estado dentro de la narración y el imperfecto para las descripciones. Con verbos dinámicos, el indefinido se utiliza para la narración principal y el imperfecto para la narración secundaria y para hechos habituales (§1.5.1).

¹⁰⁹ La teoría de los valores comunicativos de *canté* y *cantaba* en el discurso inactual fue desarrollada por M.^a L. Gutiérrez Araus (1995, 1998, 2007) (§1.5.1).

estudiantes coreanos de español. Asimismo, muchos autores explican esta oposición basándose en el valor aspectual de estas formas, lo cual puede ser el origen de algunos de estos errores. Por ejemplo, en el discurso inactual, los estudiantes coreanos cometen errores, incluso en los niveles avanzados, puesto que no reconocen las funciones significativas de la forma *cantaba* y, los de nivel avanzado, sobre todo, de la forma *canté*.

Sería interesante que existiesen más estudios que abordaran este aspecto tan importante. Por ello, el último de los objetivos de este trabajo es elaborar una propuesta didáctica de corte comunicativo que dé cuenta de todas estas particularidades, que intente trabajar con todas las posibles dificultades a las que se enfrentan los estudiantes coreanos y, por último, pero no menos importante, que aúne los aspectos teóricos más relevantes extraídos de los análisis que se han realizado en los apartados anteriores.

2 Esbozo de propuesta didáctica

A la hora de concebir esta propuesta didáctica, he optado por combinar las nociones de *tiempo* y *aspecto*. Para abordar la presentación del *tiempo*, se tomará la distinción entre *tiempo cronológico* y *tiempo lingüístico* de Rojo y Veiga (cf. *Gramática descriptiva de la lengua española* §II 1.2), y, para introducir la noción de *aspecto*, trabajaré con la noción de *aspecto verbal* que maneja la *Nueva Gramática de la lengua española* (cf. El aspecto verbal §II 1.3.3). Ambas teorías sustentarán la presentación de los valores rectos de las formas verbales *canté* y *cantaba* a través de las siguientes nociones:

- El valor de anterioridad del indefinido y de simultaneidad con una acción pretérita del imperfecto —es decir, *cantaba* como *copretérito*—, que manejan Rojo y Veiga.
- La idea de cómo con *canté* los indicadores temporales no son puntos de referencia que anclan las relaciones temporales, también ofrecida por los autores anteriores.
- La noción de *aspecto morfológico* que utiliza la *NGLE* que presenta a *canté* como tiempo perfectivo que expresa hechos completos y terminados (a excepción de los verbos incoativos), y *cantaba* como un tiempo imperfectivo.
- La exposición de la *variedad progresiva*, la *iterativa* y la *continua* en el tratamiento de *cantaba* como un tiempo imperfectivo, tal y como las presenta la *NGLE*.
- La concepción de que, tal y como señala la *NGLE*, el *aspecto morfológico* puede cambiar los valores iniciales del *modo de acción* de ciertos verbos.
- La noción *aspecto léxico* que maneja también la *NGLE* a la hora de introducir ciertos verbos que, por su propia semántica, tienden a combinarse con *canté* o *cantaba*, así como las excepciones a esta regla.

En cuanto al tratamiento de la oposición *canté-cantaba*, opto por emplear la teoría de la imagen lingüística *dentro-fuera* expuesta por *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* (cf. Propuesta para enfrentarse al problema §II 2.4.3), en combinación con los valores expuestos anteriormente en este apartado. Asimismo, para trabajar con el doblete *canté* y *cantaba* en el discurso, en las narraciones y descripciones, utilizaré varias teorías:

- En primer lugar, para abordar el tratamiento de estas formas en el discurso, en general, me interesa la teoría de Gutiérrez Araus que expone que el uso de *canté-cantaba* en el discurso atiende a la *temporalidad verbal*, al *modo de acción del lexema verbal* y la *perspectiva temporal* (cf. Relevancia del discurso en el uso del imperfecto §II 1.5.1).
 - Para introducir las descripciones en el discurso, junto con la teoría de Gutiérrez Araus, también se manejará la teoría de la *foto* y la *película*, presentada por *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* (cf. Teoría de la *foto* y la *película* §II 2.4.4.2).
 - Al principio de una narración, para contar los hechos desde el presente cronológico u ofrecer un carácter literario, se empleará la teoría de García Santos (cf. Nota 58 p. 38).
 - Por último, para expresar con *canté* orden y, en ocasiones, la relación de causa y efecto, se recurrirá a la teoría de la *NGLE* (cf. El pretérito perfecto simple (CANTÉ) §II 1.3.4).
- Además, todos estos valores de *canté* y *cantaba* se visualizarán con los símbolos que utiliza García Santos para explicar la alternancia entre ambas formas (§Anexo II).

Por último, para la presentación de los valores dislocados de las formas *canté* y *cantaba*, recurriré a las siguientes nociones:

- La definición de *uso dislocado* que ofrecen Rojo y Veiga a la hora de explicar los valores secundarios del imperfecto: alteración en el significado temporal recto de pasado (cf. Las formas verbales: usos dislocados §II 1.2.5).
- La interpretación anticipativa de *canté* que ofrece la *NGLE* y la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* (cf. Valoración personal §II 2.6.4).
- La noción de *alejamiento discursivo* que maneja *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* (cf. Propuesta para enfrentarse al problema §II 2.4.3) y de *perspectiva temporal* ofrecida por Gutiérrez Araus (cf. Relevancia del discurso en el uso del imperfecto §II 1.5.1) para presentar el imperfecto de cortesía, de modestia, onírico y lúdico, de deseos, con valor hipotético, de confirmación, para acciones frustradas y en el discurso anterior presupuesto.

En conclusión, todas estas nociones servirán para trabajar un nivel de lengua B2-C1¹¹⁰.

¹¹⁰ En el Anexo I, se planteará la secuenciación de esta propuesta didáctica que, como ya se ha comentado, va dirigida a estudiantes de un nivel de lengua B2-C1 según el *PCIC*.

VI CONCLUSIONES

A lo largo de este trabajo se ha profundizado en el estudio de la oposición *canté-cantaba*, así como en los valores dislocados de estas formas verbales, puesto que, como ya se ha mencionado, este doblete plantea dificultades a los estudiantes de ELE, sobre todo, a aquellos cuya lengua materna no posee dicha distinción, como es el caso del coreano.

Para ello, en primer lugar, se ha realizado una revisión teórica de las principales gramáticas de español para nativos y para extranjeros. Como se ha ido concluyendo al término de cada sección (*cf. Valoración personal* §1.4, §2.1.5, §2.2.10, §2.3.5, §2.4.5, §2.5.4), parece que todos los autores desarrollan la teoría de estas formas sobre la noción de *tiempo* y / o sobre la noción de *aspecto*. No obstante, las teorías sustentadas en la categoría *tiempo* no se desprenden completamente de la noción de *aspecto*, pues, si bien manifiestan que no se trata de una categoría, sí afirman la existencia de una serie de valores aspectuales que explican ciertos usos de estas formas verbales. Asimismo, las teorías aspectuales, si bien conciben el *aspecto* como la propiedad fundamental a la hora de estudiar este doblete, también se sirven de la categoría *tiempo* en sus explicaciones.

En segundo lugar, tras la revisión del *PCIC*, también se ha llegado a la conclusión de que, en él, no se recogen todos los contenidos relativos a las formas *canté* y *cantaba* y que, en la presentación de ambas formas, se inclinan por una perspectiva aspectual. En los primeros niveles, el *PCIC* expone los usos rectos de *canté* y *cantaba*; *cantaba* se emplea para acciones habituales y descripciones, mientras que *canté* hace referencia a acciones pasadas ancladas en un momento temporal concreto. De esta distinción primaria, derivarán el resto de valores de estas formas verbales. No obstante, el *PCIC* no opone las formas *canté* y *cantaba* con el fin de que el estudiante de ELE sepa cuándo usar una forma o la otra, sino que tan solo enuncia algunos de sus usos, pero nunca contrastando ambos tiempos. Por lo tanto, se puede concluir que, si bien las directrices que marca son útiles para los docentes de ELE a la hora de programar sus clases, a modo de guía, la explicación de los tiempos verbales del indefinido y del imperfecto no es suficiente para desarrollar una teoría gramatical que aúne todos los contextos en los que los aprendientes de ELE pueden dudar entre ambas formas.

Asimismo, tras examinar y analizar el tratamiento de las formas del indefinido y del imperfecto en algunos manuales de ELE de nivel B2-C1 que han tenido una gran presencia entre los docentes de ELE, por pertenecer a editoriales fuertes en este sector, se

ha podido observar cómo la mayor parte de ellos no cumple las expectativas para estos niveles:

- Muchos de los manuales recurren principalmente a la categoría *aspecto* para presentar las formas *canté* como un tiempo perfectivo y *cantaba* con un tiempo imperfectivo.
- Ni en los manuales de B2 ni en los de C1 se profundiza con el suficiente detenimiento en el doblete *canté-cantaba*. De hecho, la gran mayoría de los manuales de nivel B2 y C1 no introduce valores secundarios de las formas *canté* y *cantaba* propios de la lengua de un nativo, que es a la que aspiran a acercarse los alumnos de nivel avanzado.
- Tan solo uno de los manuales analizados, *El ventilador* (2006), aborda un tema tan crucial como es la diferencia que existe entre *canté* y *cantaba* cuando ambas formas se pueden utilizar pero, según la elegida, el hablante quiere decir una cosa u otra. Es decir, cuando la elección de estas formas verbales es una cuestión de perspectiva.
- Las actividades que se presentan en niveles avanzados, así como los temas sobre los que versan las mismas, no parecen tan atractivas como las de niveles inferiores.

Por lo tanto, ni los contenidos ni la manera de aproximar estas formas verbales al alumno parecen ser los adecuados para trabajar el doblete *canté-cantaba* en el aula de ELE en gran parte de las ocasiones.

Por todo ello, es esencial diseñar una teoría que, en primer lugar, concilie las nociones de *tiempo* y *aspecto*, con el objetivo de llevar al aula de ELE una explicación teórica que aborde todos los usos de *canté* y *cantaba* y que ponga de manifiesto y trabaje con esta oposición de forma explícita y significativa. En segundo lugar, la manera de trabajar estas formas verbales debe ser atractiva para los aprendientes y, para ello, abordar temas que puedan resultarles interesantes. Además, es importante seguir un método comunicativo dinámico, en el que se utilicen pedagógicamente conceptos de la gramática cognitiva en la enseñanza de la lengua; no obstante, ello no implica que no sean necesarios esquemas y resúmenes gramaticales para explicar los aspectos formales de la lengua. Para ello, el docente debe despertar la conciencia lingüística de sus alumnos con el fin de que se involucren y sean ellos mismos el centro de su aprendizaje.

Teniendo en cuenta todas estas particularidades, se ha creado una propuesta didáctica que intenta dar cabida, por un lado, a las carencias observadas en este estudio y, por otro, a las necesidades de los alumnos, en este caso, aprendientes de ELE coreanos.

VII BIBLIOGRAFÍA

- ALARCOS LLORACH, E. (1994): *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- ALONSO RAYA, R. (2010): “Cómo mejorar tu vida con la gramática”. *MarcoELE: Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, monográficos*, 10: 9-20.
- ALONSO RAYA, R. *et alii* (2005): *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.
- ALONSO RAYA, R. *et alii* (2012): *Gramática básica del estudiante de español (Edición Revisada y Ampliada)*. Barcelona: Difusión.
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA y REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española.
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA y REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): *Manual de la nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española.
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA y REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2011): *Gramática básica de la lengua española*. Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española.
- BAŃCZEROWSKI, J. y OH, K. (2013): “A Draft Proposal for a Theory of Aspect in Korean”. *Rocznik orientalistyczny*, Tomo 66, Z, 2: 42-54.
- BORREGO NIETO, J. (dir.) (2013): *Gramática de referencia para la enseñanza de español: la combinación de oraciones*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- BROWN, L. y YEON, J. (2011): *Korean: A Comprehensive Grammar*. Londres y Nueva York: Routledge.
- BRUCART, J. M. (2003): “El valor del imperfecto de indicativo en español”. *Estudios hispánicos. Revista de la Asociación Coreana de Hispanistas*, 27: 193-233.
- CABRERA SÁNCHEZ, J. y SEGURA JIMÉNEZ, J. (2011): "El español en Corea del Sur". En INSTITUTO CERVANTES (2011): *El español en el mundo*. Anuario 2010-2011. En línea: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Última fecha de consulta: 07/06/2018]
- CASTAÑEDA CASTRO, A. (2006): “Aspecto, perspectiva y tiempo de procesamiento en la oposición imperfecto/indefinido en español. Ventajas explicativas y aplicaciones pedagógicas”. *RAEL: Revista electrónica de lingüística aplicada*, 5: 107-140.
- CHAMORRO GUERRERO, M. D. *et alii* (2006): *El ventilador. Curso de español de nivel superior. Libro del alumno*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS, J. *et alii* (2014): *Aula 6: B2.2. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Difusión.
- EQUIPO NUEVO PRISMA (2015): *Nuevo Prisma. Curso de español para extranjeros. Nivel B2. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO NUEVO PRISMA (2014 [2011]): *Nuevo Prisma. Curso de español para extranjeros. Nivel C1. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.

- EQUIPO PRISMA (2008): *Prisma Avanza B2. Método de español para extranjeros. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO PRISMA (2008): *Prisma Consolida C1. Método de español para extranjeros. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- GARCÍA SATOS, J. F. (1993): *Sintaxis del Español. Nivel de perfeccionamiento*. Salamanca: Español Santillana Universidad de Salamanca.
- GÓMEZ DEL ESTAL, M. (2004a): “Los contenidos lingüísticos o gramaticales. La reflexión sobre la lengua en el aula de ELE. Criterios pedagógicos, lingüísticos y psicolingüísticos”. *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 767-788. En Línea: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/descripcion_comunicativa/gomez05.htm [Última fecha de consulta: 13/04/2018]
- GUTIÉRREZ ARAUS, M^a. L. (1996): “Relevancia del discurso en el uso del imperfecto”. *Revista Española de Lingüística*, 26, (2): 327-336.
- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Instituto Cervantes: Biblioteca Nueva. En línea: https://cvc.cervantes.es/ENSEANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm [Última fecha de consulta: 23/05/2018]
- KING, R. y YEON, J. (2009): *Elementary Korean. Second edition*. Hong Kong: Tuttle Publishing.
- LEE, C. (1982): “Aspects of Aspect in Korean”. *Journal of Korean Linguistics*, 7.5: 570-582.
- LEE, M. (2014): “Análisis de errores: la interferencia del coreano y del inglés en el aprendizaje del español”. En BANDO, S. e INSÚA, M. (eds.), *Actas del II Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas (Kioto, 2013)*. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, colección BIADIG: Biblioteca Áurea Digital del GRISO 27: 307-324.
- LEE, M. y SON, J (2009): “La difusión del español en Corea, y la interferencia del coreano y del inglés en el aprendizaje de español”. En IZQUIERDO, J. M. *et alii* (eds.), *Actas del III Congreso internacional: La enseñanza del español en tiempos de crisis*, Cádiz: FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español).
- LLOPIS-GARCÍA, R. *et alii* (2012): *Qué gramática aprender, qué gramática enseñar*. Madrid: Edinumen.
- MATTE BON, F. (2005 [1992]): *Gramática comunicativa del español I: de la lengua a la idea*. Madrid: Edelsa.
- MATTE BON, F. (2005 [1995]): *Gramática comunicativa del español II: de la idea a la lengua*. Madrid: Edelsa.
- MORENO GARCÍA, C. (2003 [2001]): *Temas de Gramática*. Nivel superior. Con ejercicios prácticos. Madrid: SGEL.
- PÉREZ SAIZ, M. (2009): *Método de los relojes: Gramática descriptiva del español*. Cantabria: Universidad de Cantabria.

- PRIETO DE LOS MOZOS, E. (dir.) (2013): *Español ELElab B2. Libro del alumno*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- PRIETO DE LOS MOZOS, E. (dir.) (2013): *Español ELElab C1-C2. Libro del alumno*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- ROJO, G. y VEIGA, A. (1999): “El tiempo verbal. Los tiempos simples”. En BOSQUE, I. y DEMONTE, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española, vol. 2 Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Madrid: Espasa Calpe, 2869-2928.
- RUIZ CAMPILLO, J. P. (2014): “La lógica del espacio. Un mapa operativo del sistema verbal en español”. *Journal of Spanish Language Teaching*, 1 (1): 62-85. En línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/23247797.2014.898518> [Última fecha de consulta: 26/05/2018]
- SON, J. (2008): “El problema del tiempo pasado en la escritura de estudiantes coreanos: Análisis de errores”. *Sincronía*, 46.
- SOULÉ, M. V. (2015): “Problemas en el reconocimiento de las funciones significativas de las formas canté y cantaba en el discurso inactual de aprendientes de ELE coreanos”. *EPOS*, 31: 74-60.

WEBGRAFÍA

- (—) *Jonipunto. La sombra del artista*. En línea: <http://www.duendemad.com/es/10-artistas-urbanos/jonipunto-la-sombra-del-artista> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA y REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (—): *Gramática descriptiva de la lengua española. Obra académica*. En Línea: <http://www.rae.es/obras-academicas/obras-linguisticas/gramatica-descriptiva-de-la-lengua-espanola> [Última fecha de consulta: 09/05/2018]
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA y REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (—): *Nueva gramática. Morfología y sintaxis*. En Línea: <http://www.rae.es/obras-academicas/gramatica/nueva-gramatica/nueva-gramatica-morfologia-y-sintaxis> [Última fecha de consulta: 30/04/2018]
- BABAS, K. y TURRÓN, K (2018): *Miguel Trillo, cinco décadas fotografiando el espectáculo de la gente de la calle*. En Línea: <https://elasombrario.com/miguel-trillo-espectaculo-la-gente-la-calle/> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- CEBALLOS, N. (2016): *Estas son las 25 tribus urbanas que necesitas conocer ya*. En línea: <http://www.revistagq.com/noticias/cultura/galerias/25-tribus-urbanas-que-necesitas-conocer/10188/image/727011> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- DIFUSIÓN (—): *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*. En Línea: <https://www.difusion.com/tienda/gramatica-basica-del-estudiante-de-espanol-edicion-revisada-y-ampliada/> [Última fecha de consulta: 13/04/2018]
- EDINUMEN (—): *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*. En Línea: https://www.edinum.es/index.php?page=shop.product_details&flypage=flypage.tpl&product_id=489&category_id=150&option=com_virtuemart&Itemid=4&vmcchk=1&Itemid=4 [Última fecha de consulta: 13/04/2018]

- EQUIPO ELELAB (2018): *Gramática ELElab. Creación de la gramática*. En Línea: <http://campus.usal.es/~elelab/el-equipo/gramatica-elelab/> [Última fecha de consulta: 13/04/2018]
- GÓMEZ DEL ESTAL, M. (—): *Gramática de la lengua española. Reseña*. En línea: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/manuales_gramatica/profesor/s/alarcos.htm [Última fecha de consulta: 30/04/2018]
- MUÑOZ, P (—): *Dingo Perro Mudo. Naturaleza viva*. En línea: <http://www.duendemad.com/es/10-artistas-urbanos/dingo-perro-mudo> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- MUROS (—): *Seven logos*. En línea: <http://www.murostabalera.com/artistas-2014/seven> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- NEBRED, M. (2012): *Arde la calle, 30 años enamorados de la moda juvenil*. En línea: <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/03/11/galicia/1331483687.html> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- UIMP (2017): *Manuel Pérez explica el ‘Método de los Relojes’, un sistema innovador para enseñar español a extranjeros*. En Línea: <http://www.uimp.es/en/?view=article&id=4258:manuel-perez-explica-el-metodo-de-los-relojes-un-sistema-innovador-para-ensenar-espanol-a-extranjeros> [Última fecha de consulta: 13/04/2018]
- UNIVERSIDAD DE CANTABRIA (2016): *Carta de Presentación Manuel Pérez Saiz*. En Línea: <http://personales.unican.es/perezm/autor.htm> [Última fecha de consulta: 13/04/2018]
- SLOWLY, A. (2014): *Ze Carrion: Paredes políticamente incorrectas*. En línea: http://streetartaddicted.blogspot.com/2014/10/ze-carrion-paredes-politicamente_9.html [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- TRIBUS URBANAS (—): *¿Qué es una tribu urbana?*. En línea: <https://todas-las-tribus-urbanas.blogspot.com/2013/05/que-es-una-tribu-urbana.html> [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- WIKIPEDIA (—): *Arte urbano en España*. En línea: https://es.wikipedia.org/wiki/Arte_urbano#Espa%C3%B1a [Última fecha de consulta: 22/06/2018]
- ZAS, M. (2014): *El grafiti se come los tabúes*. En línea: https://www.eldiario.es/cultura/arte/Graffiti-arte_urbano-Ze-Carrion_0_221178486.html [Última fecha de consulta: 22/06/2018]

IMÁGENES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

- <http://dabadabass.com/860/glam-skanks-punk-rock-usa>
- <https://elasombrario.com/miguel-trillo-espectaculo-la-gente-la-calle/>
- <http://iamheremagazine.com/arte-urbano-espanol/>
- <https://marjades.wordpress.com/2004/04/06/el-continuose-del-empezose/>
- <http://merengala.blogspot.com/2018/04/la-musica-que-engendro-las-discotecas.html>
- <http://metropoli.elmundo.es/album/arte/2017/03/23/58d06b02468aebd9678b466d.html>

- <https://moda.com.pe/programas/jojojonathan/reggaetoneros-mas-escuchados-peruanos-youtube-2017-29862#1>
- <http://modernadepueblo.com/modernos-de-ayer-y-de-hoy/>
- <http://sreshsk.blogspot.com/2007/11/graffiti.html>
- <http://unserenotransitandolaciudad.com/2014/10/21/arte-urbano-en-madrid-dingo-perro-mudo/>
- <http://walac.pe/conoce-mas-sobre-el-boom-de-la-cultura-anime-de-los-otakus-y-fanaticos-de-los-videojuegoss/>
- <http://yofuiaegb.com/diez-curiosidades-que-deberias-saber-sobre-los-hombres-g/>
- <https://www.albedomedia.com/cultura/estado-del-arte/miguel-trillo-en-ca2m/>
- <http://www.arteinformado.com/agenda/f/miguel-trillo-afluencias-costa-este-costa-oeste-142230>
- <https://www.britannica.com/art/Britpop>
- <https://www.casaasia.es/actividad/detalle/219566-mesa-redonda-los-retratos-asiaticos-de-miguel-trillo>
- <http://www.diarideterrassa.es/terrassa/2018/04/26/andy--lucas-actuaran-faktoria/81915.html>
- https://www.elconfidencial.com/multimedia/album/cultura/2015-10-21/asi-vivio-la-jungla-del-rockola_1066638#0
- <http://www.europapress.es/cultura/musica-00129/noticia-mafalda-beatles-historia-devocion-20140521132331.html>
- <http://www.good2b.es/miguel-trillo/>
- <http://www.hhgroups.com/graffitis/muros/keko/huesca-11935/>
- <http://www.hoyesarte.com/evento/el-ca2m-reconstruye-las-dos-primeras-exposiciones-de-miguel-trillo/>
- <http://www.lemouching.com/en/2018/01/hip-hop-mixtape-80s-90s-by-roosticman/>
- <https://www.losreplicantes.com/articulos/heavies-gran-via-homofobos-la-bella-y-la-bestia/>
- <http://www.murostabalera.com/artistas-2014/seven>
- <http://www.museoreinasofia.es/coleccion/obra/celia-may-sala-rock-ola-madrid>
- <https://www.pinterest.es/graciemirrors/my-chemical-romance/?lp=true>
- <https://www.pinterest.es/Hudy79/beard/?lp=true>
- <https://www.pinterest.es/source/jonipunto.com/>
- <https://www.taringa.net/posts/info/15980550/La-Historia-de-los-Hippies.html>
- <https://www.thefashionisto.com/grunge-fashion-style-resurgence/>
- <http://www.wichita.edu/thisis/home/?u=geeks>

VIII ANEXOS

1 Anexo I

1.1 Anexo I 1: La propuesta didáctica

Después del esbozo de propuesta didáctica que se elaboró dentro del cuerpo de trabajo y que recogía todas aquellas teorías a las que recurriría a la hora de explicar el doblete *canté-cantaba* en el aula de ELE (cf. V 2 Esbozo de propuesta didáctica), en este apartado, se secuenciarán los contenidos para un nivel de lengua avanzado.

En este nivel, lo esperable es que los aprendientes de ELE ya sepan emplear con eficacia los valores básicos de las formas *canté* y *cantaba*. No obstante, en primer lugar, sería recomendable hacer, a modo de repaso, un recorrido por todos los usos de estas formas que los estudiantes ya han adquirido. Para ello, se seguiría la simbología diseñada por García Santos (cf. Anexo II) en combinación con una línea temporal en la que se visualicen las acciones pretéritas. La teoría de la imagen lingüística *dentro-fuera*, presentada en *Qué gramática aprender, qué gramática enseñar*, también puede ser útil en este momento al trabajar dicho doblete (cf. *Revisiones* §II 2.4.4).

Asimismo, se llevaría a cabo un pequeño repaso del valor descriptivo de la forma *cantaba* junto con el valor narrativo de la forma *canté*. Para ello, nuevamente, se recurriría a *Qué gramática aprender, qué gramática enseñar* y a su teoría de la *foto* y la *película*.

Una vez que se haya realizado esta revisión, se empezará a trabajar con contenidos propios de los niveles hacia los que va dirigida esta propuesta¹¹¹:

- El primer contenido que se trabajará en profundidad es aquel que más dificultades supone para los estudiantes de español cuya lengua materna no es romance y, por lo tanto, con el que no solo los aprendientes coreanos encuentran dificultades: el valor de *canté* y *cantaba* en el discurso inactual.
- Además, en este nivel también se estudiarán los valores dislocados de dichas formas con el objetivo de que los estudiantes sean capaces de comunicarse utilizando diferentes estrategias pragmáticas a través de la forma *cantaba* y, en menor medida, *canté*.
- Por otra parte, en cuanto a las condicionales de tipo B, el uso que aparece en algunas estructuras condicionales o concesivas, algunas veces, también puede expresarse con *cantaba*. Así, en *Si tuviera tiempo me tomaría un café*, el segundo término, en ciertas

¹¹¹ En cuanto al estilo indirecto, el uso de estas formas verbales no supone mayor dificultad ya que se trata de hacer los cambios pertinentes de la correlación temporal y, por lo tanto, se abordará en el apartado correspondiente al estilo indirecto.

ocasiones, también puede expresarse con *cantaba*. Podríamos trabajar este doblete en el aula como una mera cuestión de perspectiva.

A continuación, se presentará la unidad didáctica.

1.2 Anexo I 2: La unidad didáctica

La unidad didáctica que se presenta a continuación está diseñada para alumnos de ELE coreanos cuyo nivel de lengua es un B2-C1; ello no implica que estudiantes de otras nacionalidades no puedan utilizar las actividades que en ella se recogen. Estas están centradas en los valores de *canté* y *cantaba* en el discurso inactual. Tras revisar varios trabajos de análisis de errores de estudiantes coreanos de español, se ha llegado a la conclusión de que este aspecto es el que más dificultades plantea a estos aprendientes. Por lo tanto, esta muestra nace de la necesidad de trabajar un aspecto tan importante como este que, en muchas ocasiones, no se aborda ni con la pertinencia ni con la profundidad adecuadas¹¹².

Por otra parte, esta unidad didáctica gira en torno al tema de las tribus urbanas. Se trata de una temática que puede resultar atractiva para nuestros alumnos, que, a la vez que trabajan con *canté* y *cantaba*, también aprenderán comportamientos socioculturales de España. Asimismo, se debatirá sobre estereotipos que van unidos a cada una de las tribus urbanas extendidas por España.

En cuanto a la metodología, se seguirá una mezcla de enfoques entre los que destacará el enfoque comunicativo. El estudiante es el propio centro de su aprendizaje, por lo que el docente será el encargado de intentar activar los procesos cognitivos del alumno con actividades dinámicas y atractivas. Por ello, en cuanto a las actividades, se introducirán ejercicios de corte estructuralista pero siempre con una orientación comunicativa. A lo largo de toda la unidad, se acudirán a textos auténticos, modificados y adaptados según las necesidades de los alumnos, extraídos de periódicos digitales, *blogs* y páginas web. Debido a que se trata de una muestra de lo que podría ser una unidad didáctica destinada a profundizar en estas formas verbales en el discurso inactual, se trabajará sobre todo la comprensión y expresión escritas, así como la expresión e interacción orales. No obstante, cuenta con actividades que combinan todas las destrezas.

En la siguiente tabla se recogen todos los aspectos relativos a esta unidad didáctica.

¹¹² Sería interesante también la elaboración de una unidad complementaria a esta en la que se abordasen los valores pragmáticos de *canté* y *cantaba*.

Título de la unidad didáctica		<i>Artistas</i>
Perfil de los alumnos	Número	No está definido; en principio, para grupos reducidos.
	Nivel	B2+/C1
	Procedencia	Homogénea: estudiantes coreanos
	Edad	No definida
Curso	Contexto	Se puede trabajar tanto en contexto de inmersión lingüística como en enseñanza de una L2 en el país de origen de los aprendientes.
	Tipo de centro	No definido
	Características	Aprendientes coreanos de ELE con un nivel de lengua avanzado que muestran deficiencias en el tratamiento de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual.
Metodología		Método comunicativo
Objetivo de la unidad		El objetivo de esta unidad didáctica es conseguir que los estudiantes coreanos mejoren su capacidad gramatical y discursiva a través del uso correcto de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual.
Objetivos	Gramaticales	Trabajar con los siguientes valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual: <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos. - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho. - <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
	Socioculturales	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer las principales tribus urbanas que se han extendido por la sociedad española. - Conocer el panorama socio-cultural español a través de las principales tribus urbanas que han tenido presencia en España.

		<ul style="list-style-type: none"> - Conocer el panorama socio-cultural español a través del arte urbano. - Conocer los principales precursores del arte urbano en España en la actualidad. - Conocer los estereotipos que se asocian a dos diferentes tribus urbanas españolas.
Estructura de la unidad didáctica		4 secciones
Destrezas que se trabajan		Comprensión lectora, expresión escrita, interacción escrita, comprensión auditiva, expresión oral e interacción oral.
Forma de trabajo		Por parejas, de forma individual y en gran grupo.
Duración		3 horas de trabajo.
Documentos auténticos utilizados		Páginas web, <i>blogs</i> y periódicos digitales.
Materiales necesarios		Proyecto y fichas de trabajo.
Evaluación		Continua y formativa

Artistas

Esbozo de unidad
didáctica para
trabajar con
estudiantes
coreanos *canté* y
cantaba en el
discurso inactual



Foto: Miguel Trillo. Sala Rock-Ola. Madrid, 1982

MOMENTOS



LA FOTOGRAFÍA NO ES UNA FORMA DE VER LAS COSAS
DESDE FUERA SINO QUE ES UNA MANERA DE LLEGAR
HASTA EL INTERIOR DE LAS COSAS Y VIVIRLAS MÁS

Charles Roche

Foto: Miguel Trillo. Madrid, 1983

1 ¿Estás de acuerdo con esta cita? ¿O eres de los que piensa que no es necesario vivir con una cámara pegada a una mano?

A continuación, vamos a descubrir quién es **Miguel Trillo**.

Pero, antes, observa algunas de sus fotografías. ¿Qué instantáneas crees que intenta capturar? ¿Te parecen interesantes? ¿Crees que Miguel pretende alcanzar algún objetivo a través de ellas?



2 Ahora, leamos su biografía para contrastar nuestras hipótesis.

¿Te lo esperabas?

Cinco décadas fotografiándote



Consulta en la **Fundéu** la entrada correspondiente a **revival** (línea 18) para saber si es correcto el uso de este anglicismo.

Comenzó a disparar en la década de los setenta, cuando el dictador todavía estaba vivo, al poco de trasladarse a Madrid para estudiar la carrera de Imagen en la Complutense. Siempre **enfocaba** su objetivo hacia los grupos, al escenario, porque era fan de la música, hasta que se **dio** cuenta de que lo verdaderamente interesante, lo original, estaba en el público, en la jungla que se **encontraba** en los bares, salas de conciertos y discotecas de aquellos años. **Tomaba** instantáneas de una realidad que **empezaba** a cambiar, a tomar color, a generar una espectacular vida a medida que el cadáver de Franco se **podría**, y cuyo cenit sería la Movida Madrileña, unos años donde casi todo **valía**, donde todo **nacía** y se **asimilaba** de aquella manera. Miguel Trillo, pertrechado de paciencia, pasión y muchos carretes de película en blanco y negro o diapositivas, fue retratando ese cambio social a pie de acera, desde el centro de Madrid hasta sus temidas periferias. Y no **paró** aquí. Con su periplo cámara en mano, Trillo **logró** llevar las poses nocturnas de los grupos musicales y, sobre todo, de su público, hasta las galerías de arte.

Punks, rockers, hippies, mods o ravers. Decenas de estilos radiografiados en tribus a lo largo de todo el planeta. Poses desafiantes e indumentarias que se convierten en una segunda piel para los jóvenes fotografiados. En esos inicios, fue el movimiento *mod*, revival de los 60 el que más le **marcó**. Y ya, a finales de los 80, el *rap* y el *hip hop* que no **nacieron** -a diferencia de la movida- en el centro de la ciudad sino en ciudades dormitorio y que **se echaron** a la calle a plena luz del día. Desde entonces, muchas cosas han cambiado. Hoy ya no se vinculan tanto los movimientos estéticos al mundo musical y las tendencias se han convertido en globales, con un ojo puesto en el continente asiático. Su último descubrimiento ha sido Vietnam, donde **fotografió** a *raperos* o *punkys*, jóvenes que «toman a Occidente como modelo» y que de algún modo «viven su propia movida». Poses frescas y nuevas que le han servido a Trillo para «cerrar el círculo» que se **inició** con esa misma frescura, pero tres décadas atrás, en los locales nocturnos de Malasaña.

Adaptado y modificado de Miguel Trillo, *cinco décadas fotografiando el espectáculo de la gente de la calle* <https://elasombrario.com/miguel-trillo-espectaculo-la-gente-la-calle/> y 'Arde la calle', 30 años enamorados de la moda juvenil <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/03/11/galicia/1331483687.html>.



Foto: Miguel Trillo. Madrid, 1983

Seguro que conoces la **Movida Madrileña**, un movimiento contracultural que nació durante los primeros años de la Transición española.

Para más información, entra en: <https://canalhistoria.es/blog/la-movida-madrilena/>

Como seguramente te has dado cuenta, en el texto anterior algunas formas verbales están resaltadas en negrita. Seguro que sabes qué tiempos verbales son. Así que, en parejas, intentad establecer la función de cada una de ellas. Después, construye la siguiente tabla completándola con las formas verbales de arriba:

canté	cantaba



Vamos a fijarnos ahora en las formas *canté* y *cantaba* ya clasificadas. ¿Podrías establecer cuándo se emplea *cantaba* con verbos de estado (opiniones, emociones, características) y cuándo con verbos dinámicos (describir acciones o situaciones)? ¿Y *canté*? Anótalos en la tabla anterior.

TRIBUS URBANAS

3 Como has leído, Miguel Trillo ha capturado la esencia de muchas **tribus urbanas** por todo el mundo. ¿Sabes lo que es una tribu urbana? ¿Te identificas con alguna?



Tribu urbana



Misma ideología.
Misma estética. Mismo
lenguaje. Misma
actitud. Misma música.
Mismas reglas. Misma
identidad.
Misma tribu urbana.

El origen de la palabra *tribu urbana* surgió en la segunda mitad del siglo XX, cuando en las grandes ciudades empezaron a aparecer y expandirse algunas subculturas entre los jóvenes. Estas se abrieron paso de ciudad en ciudad y se creó un fenómeno donde las personas se identificaban con la forma de ser y de pensar de su tribu, creando ecosistemas de pensamientos independientes y paralelos a los del resto de la sociedad en general. El placer de pertenecer a una tribu urbana proviene de la negación de adaptarse a un universo adulto o social, así como a sus reglas de pensamiento y de conducta.

Adaptado y modificado de *¿Qué es una tribu urbana?* <https://todas-las-tribus-urbanas.blogspot.com/2013/05/que-es-una-tribu-urbana.html>

A continuación, vamos a hacer un recorrido por la historia de las tribus urbanas para ver cuáles te suenan y si, aunque en un principio pensabas que no, perteneces a alguna de ellas.

Completa los fragmentos de cada una de las diferentes tribus urbanas.

¿Te has quedado con ganas de más? ¿Quieres saber qué tribus lo *están dando todo* durante estos últimos meses? Busca información sobre los *coolturetas*, los *swaggers* y los *millenials*. Después, fíjate en la siguiente viñeta:



¿Qué conclusión podemos extraer de las tribus urbanas actuales? ¿Estás de acuerdo con *Moderna de pueblo* en que el pasado siempre vuelve?

¿Conoces *Moderna de pueblo*? Se trata del nombre con el que se conoce artísticamente a Raquel Córcoles, una ilustradora y autora de cómics española.

LAS TRIBUS URBANAS



Mods
estar · desaprovechar
encontrarse · haber

¿ CUÁNDO?

Desde finales de los 50 hasta 1968, aunque _____ un revival en 1979, tras el estreno de la película *Quadrophenia*.

¿ ESTÉTICA?

Para ellos, todos y cada uno de los trajes italianos que se _____ en King' s Road o Carnaby. Para ellas, minifaldas y botas altas. Los cortes de pelo de ambos _____ basados en estrellas de la Nouvelle Vague, pero los mods no _____ ocasión para insertar la bandera de la Union Jack en su vestuario.

¿ ICONO?

Twiggy y Pete Townshend.



Hippies
ser · llevar · morir · empezar

¿ CUÁNDO?

Los pioneros _____ hacia 1958, pero el Verano del Amor _____ en 1967. Dos años después, el sueño _____ oficialmente con los asesinatos de la Familia Manson y el festival de Altamont.

¿ ESTÉTICA?

_____ el pelo largo, cintas, gafas de sol gigantes, ropa ancha de colores psicodélicos, sandalias...

¿ ICONO?

Tim Leary





Disco

ser · aparecer · llevar

¿ CUÁNDO?

El primer artículo sobre este tipo de música _____ en una Rolling Stone de 1973, aunque algunos grupos R&B _____ haciendo la transición desde finales de los 60. Como cultura, el 12 de julio de 1979 se considera su fecha oficial de definición.

¿ ESTÉTICA?

El glamour y la extravagancia _____ los conceptos operativos. Trajes de tres piezas, licra, zapatos de plataforma, peinados a lo afro... Cuanto más caro y más sexv pareciera todo, mejor.

¿ ICONO?

Gloria Gaynor

I Will survive, de Gloria Gaynor, es un himno mundial que ya traspasa generaciones.



Glam

ir · haber · poder · ser (x2)
querer

¿ CUÁNDO?

De principios a mediados de los 70. _____ breve, pero intenso.

¿ ESTÉTICA?

La única norma _____ que no _____ normas, aunque las pieles de colores chillones, los monos muy ajustados, los tintes de pelo, el maquillaje y la androginia eran obligaciones. Por lo demás, _____ ponerte un parche en el ojo si _____ : nadie te _____ a juzgar.

¿ ICONO?

David Bowie



Punks

viajar · dar · empezar · ser

¿ CUÁNDO?

Sus orígenes se suelen situar en la Nueva York de 1974, pero el punk _____ a Londres al año siguiente,

¿ ESTÉTICA?

No son tanto las pintas como la actitud, pero una cresta, una camiseta rota, unos alfileres, unos pitillos y unas botas Doctor Martens sí hacen al monje.

¿ ICONO?

Sid Vicious



Heavies

inventar · tener · llevarse

¿ CUÁNDO?

Lo _____ los Beatles con Helter Skelter, sí, aunque para principios de los 70 ya _____ unas señas estilísticas marcadas.

¿ ESTÉTICA?

Greñas, muñequeras, chaquetas de cuero o vaqueras, pantalones ajustados y movimientos de cabeza. En los 70 y 80, _____ también las mallas de licra y la pintura facial, pero eso se ha ido abandonando con el tiempo.

¿ ICONO?

Lemmy de Motörhead



Góticos

morir · adaptar

¿ CUÁNDO?

Empieza a principios de los 80... Oh, a quién queremos engañar: empieza en la literatura del siglo XIX, pues el rock solo lo _____. ¿Cuándo _____? Lo que está muerto no puede morir jamás.

¿ ESTÉTICA?

Siempre parte de una base medieval, isabelina o victoriana. Después, viene el lápiz de labios, la sombra de ojos, el pintauñas, la desesperación existencial, la fijación con la muerte y la perversión de símbolos religiosos.

¿ ICONO?

Siouxsie, de Siouxsie and the Banshees.



Pijos

haber · ser · estar

¿ CUÁNDO?

Hacia mediados de los 80, ya _____ multitud en España. De alguna manera _____ que contrarrestar las corrientes punk que _____ invadiendo la escena cultural post-Franco.

¿ ESTÉTICA?

Lo que se entiende por ir bien vestido: gomina en el pelo, jersey anudado al cuello, polos náuticos...

¿ ICONO?

Hombres G



Hip-hop

empezar · hacer

¿ CUÁNDO?

El rap empieza en los 70, pero es posible que fuera entre finales de los 80 y principios de los 90 cuando la cultura del rap eclosionara de verdad.

¿ ESTÉTICA?

En principio, ropa de calle, con especial énfasis en gorras, pañuelos y vaqueros. Sin embargo, a medida que la cultura del hip-hop _____ a penetrar en todas las parcelas de la sociedad, las grandes marcas de moda llegaron a acuerdos con discográficas. Un gangsta rapper nunca se vestirá con lo más barato que encuentre, pero recuerda los tiempos en los que lo _____.

¿ ICONO?

Tupac



Grunge

haber

¿ CUÁNDO?

Desde mediados de los 80 hasta el 7 de abril de 1994.

¿ ESTÉTICA?

Cualquier cosa que encontraras que se ajustara a una visión inconformista-pero-calculadamente-estilosa de tu propia angustia vital. No _____ que ser puntilloso con las tallas ni con los géneros.

¿ ICONO?

Kurt Cobain



Britpop

estar · desaprovechar
encontrarse · haber

¿ CUÁNDO?

Hacia 1992 y hasta 1998.

¿ ESTÉTICA?

Gafas de sol, abrocharse todos los botones de la camisa. Y una Union Jack, nuevamente, no está de más.

¿ ICONO?

Liam Gallagher



Otakus

¿ CUÁNDO?

A finales de los 80-principios de los 90 comienza una fiebre por lo oriental que aún no ha remitido ni una décima.

¿ ESTÉTICA?

Camisetas o conjuntos de su manga o anime favorito, e incluso el cosplay.

¿ ICONO?

Akira Toriyama

Akira Toriyama es el creador de la mítica serie de anime *Dragon ball*, famoso en el mundo entero. En España, ha gozado de gran popularidad.



Reggaetoneros

empezar · llegar · hacer

¿ CUÁNDO?

En Panamá, _____ en los 70, en Puerto Rico, lo _____ en los 90, pero a España, _____ allá por 2003, pisando muy fuerte.

¿ ESTÉTICA?

Ellos llevan ropa muy ancha y cómoda para facilitar el perreo, mientras que en ellas usan tops, shorts o minifaldas.

¿ ICONO?

Don Omar



Geeks, nerds

¿ CUÁNDO?

No hay datos.

¿ ESTÉTICA?

Gafas de pasta y camisas de cuadros o camisetas de superhéroes.

¿ ICONO?

Mark Zuckerberg



Emos

empezar · tratarse · venir ·
quedar

¿ CUÁNDO?

_____ a despuntar hacia 1997, pero su gran golpe _____ ya después del 11-S. Al llegar a 2010, casi todos los grupos de música asociados con esta subcultura se habían separado y ya no _____ fans.

¿ ESTÉTICA?

_____ de jóvenes con ropa negra, uñas pintadas, cinturones de pinchos y corbatas de color rojo.

¿ ICONO?

My Chemical Romance



Canis

¿ CUÁNDO?

De mediados a finales de los 2000.

¿ ESTÉTICA?

Corte de pelo estilo cenicero, cejas recortadas, collares, abrigos de plumas, pantalones de chándal blancos y zapatillas.

¿ ICONO?

Andy y Lucas

En Hispanoamérica, a los *canis* se los conoce como flaites, ñeros, amixers, turros, tukis o nacos.

También se conoce como *canis* a aquellos jóvenes que acuden a diversos programas televisivos con el fin de salir en la tele.



Hipsters

¿ CUÁNDO?

_____ por primera vez en la Nueva York de los años 90, aunque lo que realmente entendemos por *hipster* es lo que _____ a finales de los 2000 y principios de esta década.

¿ ESTÉTICA?

Barba, tatuajes y/o dilataciones. Montan en bici y les gustan los ciervos.

¿ ICONO?

Zoey Deschanel

Adaptado y modificado de *Estas son las 25 tribus urbanas que necesitas conocer* ya <http://www.revistagq.com/noticias/cultura/galerias/25-tribus-urbanas-que-necesitas-conocer/10188>



ARTE URBANO

4 ¿Te suena este concepto? ¿En tu país, también se estila? A continuación, leerás un pequeño fragmento que resume qué es el arte urbano y por qué cada vez está cobrando más fuerza no solo en España, sino en el mundo entero.

LA CALLE GRITA, QUIERE SER ESCUCHADA

El *Street art* español se remonta a la década de los 90, cuando los chavales del madrileño barrio de Campamento **empezaron/empezaban** a dejar su sello en los muros. Detrás de este gesto inofensivo e infantil, **se levantó/se levantaba** toda una hipótesis policiaca sobre cárteles de droga y narcotráfico. A partir de ese, aparentemente, nimio error, **se empezaron a demonizar/se empezaban a demonizar** las pintadas y a todo aquel que **fue/era** pillado con un bote en la mano. Incluso los que ahora son reclamados para embellecer los espacios públicos con su técnica, **comenzaron/comenzaban** viviendo la crisis del *grafitero*.

El objetivo de los artistas urbanos es el mismo: hacer reflexionar a la sociedad a través de sus obras en las que plasman temáticas de actualidad social: desahucios, globalización, dependencia tecnológica, daño al medio ambiente. Además, invitan a no tener miedo, a luchar por tus sueños. Todo ello sin ganar nada a cambio.

En España, el arte urbano, a imitación de otros países europeos, **nació/nacía** primero en los barrios periféricos de las grandes ciudades, donde **se encontró/se encontraba** la población rebelde, inconformista, luego, extenderse por el resto del país. Actualmente, las calles de ciudades como Valencia, Madrid, Barcelona, Pontevedra, Zaragoza y Cuenca están impregnadas por este sentimiento.

Los artistas urbanos también configuran su propia tribu urbana; a través de su arte, luchan para concienciar a la gente sobre los problemas sociales y ambientales.



Ze Carrion



Dingo perro

Adaptado y modificado de *El grafiti se come los tabúes*
https://www.eldiario.es/cultura/arte/Graffiti-arte_urbano-Ze-Carrion_0_221178486.html y
Wikipedia https://es.wikipedia.org/wiki/Arte_urbano#Espa%C3%B1a

En parejas, decidid qué forma verbal es la correcta en estos casos. En caso de que ambas sean correctas, explica cuál es la diferencia. Después, vuelve a tu tabla-resumen *canté-cantaba* y complétala con esta nueva información.

Vamos a reflexionar; ¿te parece correcto que llamar a la gente que realiza arte urbano *artistas*? ¿Piensas que se trata de arte, o simplemente *pintadas* en la pared? ¿Te gustaría que en tu barrio hubiese muestras de arte urbano? ¿Crees que deberían recibir algún tipo de sueldo por parte del Gobierno?

5 ¿Te has quedado con ganas de saber más sobre el arte urbano? ¿Sí? Pues vamos ahora a conocer sus mayores representantes en la actualidad en España.

Fíjate en las formas en negrita y comprueba que se ha utilizado la forma correcta de *canté* o *cantaba*. En el caso de que ambas formas se puedan utilizar, explica en qué consiste la diferencia.



Foto: Ze Carrion



Foto: Ze Carrion



Takeo. Extraído de <http://sreshsk.blogspot.com/2007/11/graffiti.html>



Keko. Extraído de <http://www.hhgroups.com/graffitis/muros/keko/huesca-11935/>

“ Comencé pintando *takeos* y recuerdo que mi primera pieza **fue** un *keko*, debajo de un puente de la M-30, con 12 años. También **hice** piezas, **destrocé** paredes... Cuando **era** un crío de 18 años me **multaron** y, a partir de ahí, **supe** que **tenía** que dar un vuelco a mi vida y a mi arte. **Estudié** Bellas Artes y **trabajaba** durante algunos años el lienzo y el pincel, pero tiempo después **regresé** a mis orígenes. **Empecé** a hacer instalaciones, como esculturas, videoartes en la calle... y **retomé** la pintura utilizando *sprays*. Y me **reenganché**. ¿Por qué? Porque **imperaba** la necesidad de plasmar la realidad.

Adaptado y modificado de Ze Carrion: *Paredes políticamente incorrectas* http://streetartaddicted.blogspot.com/2014/10/ze-carrion-paredes-politicamente_9.html

Ze Carrion

“ Todo **comenzaba** en el año 2004, con unas pocas latas de Montana y otras de los chinos, un amigo me **convencía** para "hacer" unos garabatos en una vieja caseta abandonada. Desde entonces, **me enganché** al bote de *spray* y a los rotuladores. Al principio, **firmaba** *Samu* pero, tras un par de años, lo **modifiqué** por el amor que le tengo al número 7 y a todo lo relacionado en mi vida con ese número; desde entonces, lo hago como *Seven*. Después de varios años pintando, **caía** rendido con mucha fuerza en al *Street art* y a todo lo que conlleva expresarse en la calle, tratando siempre de hacer cosas nuevas y originales.

Seven Logos



Adaptado y modificado de *Seven Logos*
<http://www.muostabacalera.com/artistas-2014/seven/>

Dingo Perro Mudo

“ Dingo Perro Mudo **nacía** en un escritorio, sobre el papel, en 2008. Es quien me ha dado a conocer, pero mi línea de trabajo actual llena de plantas y árboles las paredes de Madrid. Siempre **me gustaron** los perros. Es uno de los pocos animales con los que considero que se puede establecer un vínculo afectivo muy fuerte. **Descubrí** que *perros mudos* **fue** como **llamaban** a los dingos los aborígenes australianos. Y me **gustó** la frase. Me **formé** profesionalmente como fotógrafo, pero desde que tengo uso de razón, mi padre ya **recreó** escenas de pintores surrealistas y, por esa cualidad innata que todos tenemos cuando somos pequeños, al pintar, **solía** imitarle. Poco más tarde, **asistí** a clases de solfeo, cerámica, danza, natación, karate... o pintura, donde **podía** desenvolver todas mis facetas y conocer cuál me **atraía** más. La pintura es la que nunca he podido dejar y ha sido la única que me ha hecho compañía toda mi vida, especialmente en momentos delicados. Es por ellos que hoy por hoy me considero pintor antes que cualquier otra cosa, pintor autodidacta.



Adaptado y modificado de *Dingo Perro Mudo. Naturaleza viva*
<http://www.duendemad.com/es/10-artistas-urbanos/dingo-perro->

Jonipunto

“ Mis ballenas **fueron** mi carta de presentación. Pero mi trabajo va mucho más allá. En la serie *Eclipses urbanos*, la presencia de un factor meteorológico externo **fue** la base del proyecto y el componente que **dio** vida al conjunto de obra y espacio. Me considero una persona observadora y siempre he prestado mucha atención al entorno que me rodea. Vivir en un contexto urbano ha hecho que centre esa atención en las calles, en sus colores y sus formas. Poco a poco **fui** desarrollando una atracción y sensibilidad por lo que **veía** y **leía** en las paredes, **imaginaba** e incluso **diseñaba** intervenciones que no **terminé** de ejecutar. Tras varias experiencias en ciudades con gran influencia por el arte urbano, **volvía** de nuevo a Madrid con muchas ganas de salir a la calle, pintar y volver a salir.



Foto: Jonipunto



Foto: Jonipunto



Foto: Jonipunto

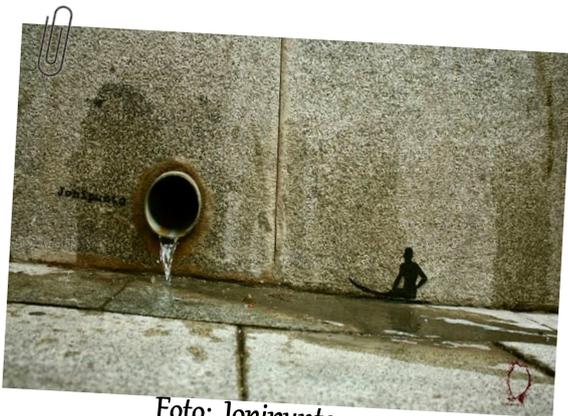


Foto: Jonipunto

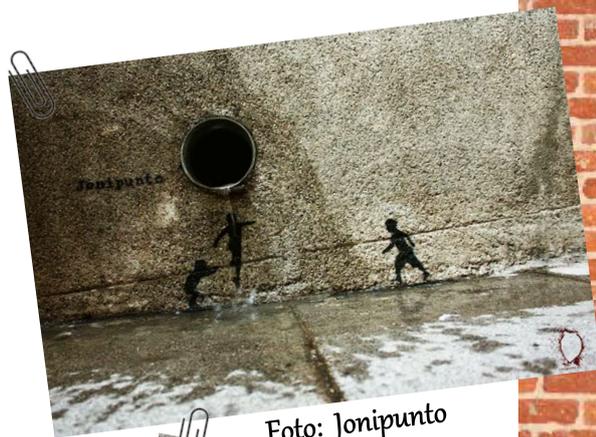


Foto: Jonipunto



Foto: Jonipunto



Foto: Jonipunto

ARTISTAS

6 A continuación, vas a ver un fragmento de una película española titulada *Es por tu bien*. Pero, primero, vamos a intentar imaginar de qué puede tratar a través de las siguientes imágenes:

Esta película española de 2017 está protagonizada por **José Coronado** (Arturo), uno de los actores de referencia del panorama cinematográfico actual.



¿Qué elementos te llaman la atención en estas imágenes? ¿Cuál crees que puede ser la relación entre estas dos personas? ¿A qué tribu crees que pertenecen?

Ha llegado el momento. Ahora, vosotros sois los actores. Formad grupos de 4 personas en los que cada uno de vosotros interpretareis a un personaje de esta pintoresca familia: Arturo, Álex, Valentina y Pilar.



Pilar

Arturo



Álex

Valentina

Vuestro grupo se tiene que poner de acuerdo para dar un final a esta historia. Después, imaginad que esta cena tuvo lugar hace unos meses y, ahora, se la estáis contando a vuestro mejor amigo. Escribid, desde la perspectiva del personaje que os haya tocado:

Cómo acabó la cena

Cómo te sentiste

Cómo estabas antes

Qué sucedió después

Qué final esperabas

¡Echa tu imaginación a volar y ya sabes, a usar *canté* y *cantaba*! No te olvides de todo lo que has aprendido a lo largo de esta unidad.

Guía del profesor: objetivos de las actividades y solucionario

▪ Sección 1: *Momentos*

Actividad 1	
Tipo	Actividad de calentamiento
Objetivos	El objetivo de esta actividad es introducir el tema que se va a desarrollar a lo largo de esta unidad didáctica: las tribus urbanas.
Destrezas	Comprensión lectora y expresión e interacción orales.
Procedimiento	<p>Se trata de una actividad de calentamiento, en la que los estudiantes, tras leer una cita célebre de Charles Roche, debaten en gran grupo si están de acuerdo con ella y por qué. A continuación, se les presenta una tira de fotografías del famoso fotógrafo, a nivel internacional, Miguel Trillo, en las que aparecen retratados personajes pintorescos de diversas tribus urbanas. Nuevamente, en grupo clase, se comentarán dichas instantáneas.</p> <p>El docente deberá intentar que todos los alumnos participen en este debate y dar opción así a que los estudiantes más tímidos también lo hagan.</p>
Contenidos socioculturales	Conocer las principales tribus urbanas que se han extendido por la sociedad española.
Duración	10-15 minutos
Agrupación	Gran grupo
Materiales	Fichas de trabajo

Solución

Respuesta libre.

Actividad 2	
Tipo	Actividad de reconocimiento.

Objetivos	El objetivo de esta actividad es que los estudiantes fijen su atención en las formas que aparecen resaltadas en negrita en el texto, que identifiquen que se trata de las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i> y, además, reconozcan sus funciones.	
Destrezas	Comprensión y expresión escritas y expresión e interacción orales.	
Procedimiento	<p>Los alumnos leerán, de manera individual, la biografía de Miguel Trillo. Tras la lectura, se valorará en gran grupo si las hipótesis que establecieron en la Actividad 1 se cumplen.</p> <p>A continuación, se comenzará ya a trabajar el contenido gramatical que preocupa a esta unidad: los valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual. Los estudiantes, en parejas, intentarán establecer los valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el texto. Tras ello, completarán la tabla que se les proporciona para que cuenten con un cuadro-resumen de dichas formas.</p>	
Contenidos	Socioculturales	Conocer las principales tribus urbanas que se han extendido por la sociedad española.
	Gramaticales	<p>Valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos. - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho.

		- <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
Duración	30 minutos	
Agrupación	Gran grupo, parejas e individual.	
Materiales	Fichas de trabajo	

Solución

- *Canté* para contar los hechos desde un presente cronológico: **comenzó**.
- *Canté* con verbos estativos para expresar un cambio de estado: **fue**.
- *Canté* con verbos dinámicos para expresar la acción principal: **comenzó, paró, logró, marcó, fotografió, nacieron, se dio cuenta, se echaron e inició**.
- *Cantaba* con verbos estativos para describir: **era, estaba, y se encontraba**.
- *Cantaba* con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos: **nacía, se podría, valía, empezaba y se asimilaba**.
- *Cantaba* para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho: **enfocaba y tomaba**.

▪ Sección 2: *Tribus urbanas*

Actividad 3	
Tipo	Actividad de focalización
Objetivos	En esta actividad, los estudiantes tienen que identificar qué forma verbal, <i>canté</i> o <i>cantaba</i> , es la correcta en cada uno de los casos.
Destrezas	Comprensión y expresión escritas y expresión e interacción orales.
Procedimiento	<p>En primer lugar, en gran grupo, se llevará a cabo una lluvia de ideas sobre lo que los estudiantes entienden por «tribu urbana». Después, leerán un pequeño fragmento sobre el origen de este concepto.</p> <p>A continuación, realizarán una actividad sobre las diferentes tribus urbanas que han tenido una fuerte presencia en España desde los años 50 hasta la actualidad. En ella, en parejas, los estudiantes deben rellenar los huecos en blanco que aparecen en los</p>

		<p>distintos fragmentos con el verbo y la forma verbal (<i>canté</i> o <i>cantaba</i>) correspondientes. El objetivo de poner a trabajar a los alumnos en parejas se debe al interés en que debatan y argumenten entre ellos en cuál de las dos formas verbales se deben conjugar los verbos. Después, se corregirá en gran grupo.</p> <p>Una vez finalizada esta tarea, los estudiantes buscarán información sobre las nuevas tribus urbanas que están expendiéndose en la actualidad española y se llevará a cabo un debate en gran grupo sobre estas.</p>
Contenidos	Socioculturales	Conocer el panorama socio-cultural español a través de las principales tribus urbanas que han tenido presencia en España.
	Gramaticales	<p>Valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos. - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho. - <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
Duración		45 minutos
Agrupación		Parejas y gran grupo
Materiales		Fichas de trabajo

Solución

- Desde finales de los 50 hasta 1968, aunque **hubo** un revival en 1979, tras el estreno de la película *Quadrophenia*.

- Para ellos, todos y cada uno de los trajes italianos que se **encontraban** en King's Road o Carnaby. Para ellas, minifaldas y botas altas. Los cortes de pelo de ambos **estaban** basados en estrellas de la *Nouvelle Vague*, pero los *mods* no **desaprovechaban** ocasión para insertar la bandera de la Union Jack en su vestuario.
- Los pioneros **empezaron** hacia 1958, pero el Verano del Amor **fue** en 1967. Dos años después, el sueño **murió** oficialmente con los asesinatos de la Familia Manson y el festival de Altamont.
- **Llevaban** el pelo largo, cintas, gafas de sol gigantes, ropa ancha de colores psicodélicos, sandalias...
- El primer artículo sobre este tipo de música **apareció** en una Rolling Stone de 1973, aunque algunos grupos R&B **llevaban** haciendo la transición desde finales de los 60.
- El glamour y la extravagancia **eran** los conceptos operativos.
- De principios a mediados de los 70. **Fue** breve, pero intenso.
- La única norma **era** que no **había** normas, aunque las pieles de colores chillones, los monos muy ajustados, los tintes de pelo, el maquillaje y la androginia **eran** obligaciones. Por lo demás, **podías** ponerte un parche en el ojo si **querías**: nadie te **iba** a juzgar.
- Sus orígenes se suelen situar en la Nueva York de 1974, pero el *punk* **viajó** a Londres al año siguiente, junto con Malcolm McLaren. 1977 **fue** el año de la eclosión y, a partir de ahí, **empezó** la diversificación: los Sex Pistols se **dieron** un paseo en bote por el Támesis para celebrar el jubileo de la reina y a su entrevista con Bill Grundy le debemos las palabrotas en televisión.
- Lo **inventaron** los Beatles con *Helter Skelter*, sí, aunque para principios de los 70 ya **tenía** unas señas estilísticas marcadas.
- Greñas, muñequeras, chaquetas de cuero o vaqueras, pantalones ajustados y movimientos de cabeza. En los 70 y 80, **se llevaban** también las mallas de licra y la pintura facial, pero eso se ha ido abandonando con el tiempo.
- Empieza a principios de los 80... Oh, a quién queremos engañar: empieza en la literatura del siglo XIX, pues el rock solo lo **adaptó**. ¿Cuándo **murió**? Lo que está muerto no puede morir jamás.
- Hacia mediados de los 80, ya eran multitud en España. De alguna manera **había** que contrarrestar las corrientes *punk* que **estaban** invadiendo la escena cultural post-Franco.
- En principio, ropa de calle, con especial énfasis en gorras, pañuelos y vaqueros. Sin embargo, a medida que la cultura del *hip-hop* **empezó** a penetrar en todas las parcelas de la sociedad, las grandes marcas de moda llegaron a acuerdos con discográficas. Un *gangsta rapper* nunca se vestirá con lo más barato que encuentre, pero recuerda los tiempos en los que lo **hacía**.
- Cualquier cosa que encontraras que se ajustara a una visión *inconformista-pero-calculadamente-estilosa* de tu propia angustia vital. No **había** que ser puntilloso con las tallas ni con los géneros.
- En Panamá, **empezó** en los 70, en Puerto Rico, lo **hizo** en los 90, pero a España, **llegó** allá por 2003, pisando muy fuerte.

- **Empezó** a despuntar hacia 1997, pero su gran golpe **vino** ya después del 11-S. Al llegar a 2010, casi todos los grupos de música asociados con esta subcultura se habían separado y ya no **quedaban** fans.
- **Se trataba** de jóvenes con ropa negra, uñas pintadas, cinturones de pinchos y corbatas de color rojo.
- **Aparecieron** por primera vez en la Nueva York de los años 90, aunque lo que realmente entendemos por *hipster* es lo que se **dio** a finales de los 2000 y principios de esta década.

▪ Sección 3: *Arte urbano*

Actividad 4	
Tipo	Actividad de focalización
Objetivos	Nuevamente, el objetivo de esta actividad es que los estudiantes identifiquen qué forma verbal, <i>canté</i> o <i>cantaba</i> , es la correcta en cada uno de los casos.
Destrezas	Comprensión lectora y expresión e interacción orales.
Procedimiento	<p>Para introducir este nuevo apartado, se realizará una lluvia de ideas en gran grupo sobre qué entienden nuestros estudiantes por arte urbano y si, en su país, también está cobrando importancia y reconocimiento cada día.</p> <p>A continuación, realizarán, de manera individual, una primera lectura del fragmento <i>La calle grita, quiere ser escuchada</i>, que cuenta brevemente el nacimiento del <i>Street art</i> español y su expansión por el país. Después, los estudiantes, en parejas, deben decidir cuál de las dos formas verbales es la correcta o si, por el contrario, ambas lo son; siempre deberán argumentar sus respuestas.</p> <p>Al finalizar, se hará una puesta en común en gran grupo para corregir el ejercicio y reflexionar sobre los aspectos más relevantes del arte urbano.</p>
Contenidos	Socioculturales Conocer el panorama socio-cultural español a través del arte urbano.

	Gramaticales	<p>Valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos. - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho. - <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
Duración		25 minutos
Agrupación		Individual, parejas y gran grupo.
Materiales		Fichas de trabajo

Solución

El *Street art* español se remonta a la década de los 90, cuando los chavales del madrileño barrio de Campamento **empezaron/empezaban** a dejar su sello en los muros. Detrás de este gesto inofensivo e infantil, **se levantó/se levantaba** toda una hipótesis policiaca sobre carteles de droga y narcotráfico. A partir de ese, aparentemente, nimio error, **se empezaron** a demonizar las pintadas y a todo aquel que **era** pillado con un bote en la mano. Incluso los que ahora son reclamados para embellecer los espacios públicos con su técnica, **comenzaron** viviendo la crisis del *grafitero*. [...]

En España, el arte urbano, a imitación de otros países europeos, **nació** primero en los barrios periféricos de las grandes ciudades, donde **se encontraba** la población rebelde, inconformista, luego, extenderse por el resto del país. Actualmente, las calles de ciudades como Valencia, Madrid, Barcelona, Pontevedra, Zaragoza y Cuenca están impregnadas por este sentimiento.

Actividad 5	
Tipo	Actividad de focalización
Objetivos	Al igual que en las tareas anteriores, los estudiantes deben reconocer entre <i>canté</i> o <i>cantaba</i> cuál es la forma correcta en cada uno de los casos.

Destrezas		Comprensión lectora y expresión e interacción orales.
Procedimiento		Se continúa con el tema del arte urbano a través de la biografía de los cuatro representantes del arte urbano en España. Esta biografía está contada en primera persona y las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i> que se han utilizado puede que no sean las correctas. El objetivo de esta actividad es que el alumno compruebe si la forma que se ha empleado es la correcta. Del mismo modo, en el caso de que ambas se puedan emplear, también deben argumentarlo. Después, en gran grupo, se llevará a cabo la revisión de la actividad.
Contenidos	Socioculturales	Conocer los principales representantes del arte urbano en España en la actualidad.
	Gramaticales	Valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual: <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos. - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho. - <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
Duración		30 minutos
Agrupación		Individual y gran grupo
Materiales		Fichas de trabajo

Solución

- **Comencé** pintando *takeos* y recuerdo que mi primera pieza **fue** un *keko*, debajo de un puente de la M-30, con 12 años. También **hice/hacía** piezas, **destrocé/destrozaba** paredes... Cuando **era** un crío de 18 años me **multaron** y, a partir de ahí, **supe** que **tenía** que dar un vuelco a mi vida y a mi arte. **Estudié** Bellas Artes y **trabajé** durante algunos años el lienzo y el pincel, pero tiempo después **regresé** a mis orígenes. **Empecé** a hacer instalaciones, como esculturas, videoartes en la calle... y **retomé** la pintura utilizando *sprays*. Y me **reenganché**. ¿Por qué? Porque **imperaba** la necesidad de plasmar la realidad.
- Dingo Perro Mudo **nació/nacía** en un escritorio, sobre el papel, en 2008. Es quien me ha dado a conocer, pero mi línea de trabajo actual llena de plantas y árboles las paredes de Madrid. Siempre me **gustaron** los perros. Es uno de los pocos animales con los que considero que se puede establecer un vínculo afectivo muy fuerte. **Descubrí** que *perros mudos* **era** como **llamaban** a los dingos los aborígenes australianos. Y me **gustó** la frase. Me **formé** profesionalmente como fotógrafo, pero desde que tengo uso de razón, mi padre ya **recreaba** escenas de pintores surrealistas y, por esa cualidad innata que todos tenemos cuando somos pequeños, al pintar, **solía** imitarle. Poco más tarde, **asistí** a clases de solfeo, cerámica, danza, natación, karate... o pintura, donde **pude/podía** desenvolver todas mis facetas y conocer **cuál** me **atraía** más. La pintura es la que nunca he podido dejar y ha sido la única que me ha hecho compañía toda mi vida, especialmente en momentos delicados. Es por ellos que hoy por hoy me considero pintor antes que cualquier otra cosa, pintor autodidacta.
- Todo **comenzó/comenzaba** en el año 2004, con unas pocas latas de Montana y otras de los chinos, un amigo me **convenció** para "hacer" unos garabatos en una vieja caseta abandonada. Desde entonces, me **enganché** al bote de *spray* y a los rotuladores. Al principio, **firmaba** Samu pero, tras un par de años, lo **modifiqué** por el amor que le tengo al número 7 y a todo lo relacionado en mi vida con ese número; desde entonces, lo hago como Seven. Después de varios años pintando, **caí** rendido con mucha fuerza en al *Street art* y a todo lo que conlleva expresarse en la calle, tratando siempre de hacer cosas nuevas y originales.
- Mis ballenas **fueron** mi carta de presentación. Pero mi trabajo va mucho más allá. en la serie Eclipses urbanos, la presencia de un factor meteorológico externo **fue/era** la base del proyecto y el componente que **dio** vida al conjunto de obra y espacio. Me considero una persona observadora y siempre he prestado mucha atención al entorno que me rodea. Vivir en un contexto urbano ha hecho que centre esa atención en las calles, en sus colores y sus formas. Poco a poco **fui** desarrollando una atracción y sensibilidad por lo que **veía** y **leía** en las paredes, **imaginaba** e incluso **diseñé/diseñaba** intervenciones que no **terminé/terminaba** de ejecutar. Tras varias experiencias en ciudades con gran influencia por el arte urbano, **volví** de nuevo a Madrid con muchas ganas de salir a la calle, pintar y volver a salir.

▪ Sección 4: *Artistas*

Actividad 6	
Tipo	Actividad de puesta en práctica
Objetivos	El objetivo final de esta unidad es que el alumno emplee de forma correcta las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual a través de una actividad de expresión escrita.
Destrezas	Comprensión, expresión e interacción orales y expresión escrita.
Procedimiento	<p>Para finalizar esta unidad didáctica, los estudiantes realizarán una tarea de expresión escrita. Para plantear esta actividad, se llevará a cabo, en primer lugar, una tarea de comprensión oral a través de la visualización de una escena de la película española <i>Es por tu bien</i>. En ella, la protagonista de la película, Valentina, lleva a su novio, Álex, a conocer a sus padres. Álex, podríamos decir que pertenece a la tribu urbana de los <i>hippies</i>, también conocidos en España como <i>perroflautas</i>. A los padres de la novia, por el contrario, se les puede considerar <i>pijos</i>. Antes de visualizar esta escena, se les presentará dos tiras de imágenes; en ellas, aparecen las miradas que se intercambian Álex y Arturo (el padre de la novia) cuando se conocen. El objetivo será que los alumnos despierten su desarrollo cognitivo para visualizar la escena. En gran grupo, se debatirá sobre estas imágenes. Una vez que el vídeo haya sido proyectado, en gran grupo, nuevamente, se abrirá el debate sobre los estereotipos que se asocian a estas dos tribus urbanas tan dispares en España, tal y como se plantea en el vídeo (en general, política y crisis).</p>

		<p>El enlace a esta película se encuentra en: https://www.youtube.com/watch?v=FvIeINVhHIU.</p> <p>A continuación, se dividirá a la clase en pequeños grupos de cuatro alumnos en los que cada miembro asumirá el rol de cada uno de los integrantes de esta particular familia. Entre los cuatro, deberán llegar a un acuerdo sobre qué pasó esa noche una vez que la escena se corta. Después, de manera individual, los estudiantes realizarán la actividad de expresión escrita que consistirá en contar qué pasó cuando las cámaras se apagaron. El docente les entregará una serie de pautas para ayudarlos en su redacción:</p> <ul style="list-style-type: none"> - qué pasó - cómo te sentiste - cómo fueron las horas previas - cómo acabó la cena - ¿esperabas que fuera así? <p>Los estudiantes utilizarán las formas <i>canté</i> y <i>cantaba</i>, así como otras posibles formas pretéritas que conozcan, para narrar y relatar los hechos.</p>
		<p>Socioculturales</p> <p>Conocer los estereotipos que se asocian a dos diferentes tribus urbanas españolas.</p>
Contenidos	Gramaticales	<p>Valores de <i>canté</i> y <i>cantaba</i> en el discurso inactual:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Al principio de la narración, <i>canté</i> para contar los hechos desde un presente cronológico y <i>cantaba</i> para otorgar un carácter literario. - <i>Canté</i> con verbos estativos para expresar un cambio de estado. - <i>Canté</i> con verbos dinámicos para expresar la acción principal. - <i>Cantaba</i> con verbos estativos para describir. - <i>Cantaba</i> con verbos dinámicos para expresar las acciones secundarias y los hábitos.

		<ul style="list-style-type: none"> - <i>Cantaba</i> para expresar la acción principal cuando expresa la repetición de un hecho. - <i>Canté</i> para expresar orden y/o la relación causa y efecto.
Duración	50-55 minutos	
Agrupación	Individual, grupos de cuatro y gran grupo.	
Materiales	Fichas de trabajo	

Solución

Respuesta libre.

2 Anexo II

Tabla de símbolos que representan los usos de *cantaba* y *canté* según García Santos

<i>Cantaba</i>	<i>Canté</i>
↓↓↓ «acción repetida»	↓ «acción puntual»
— «acción pasada que dura»	
O «descripción»	
→ «futuro en relación con un pasado»	
↔ «copresente en el pasado»	
→... «acción no terminada»	→ «acción terminada»

Elaboración propia.

3 Anexo III

Tablas de la teoría *canté-cantaba* en E/LE

Tabla 1: Teoría gramatical de la forma *canté*

<i>Canté</i>		<i>NGLE</i> ¹¹³ (2009-2011)	<i>Gramática comunicativa del español</i> (1992)	<i>Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento</i> (1993)	<i>Gramática básica del estudiante de español</i> (2005)	<i>Qué gramática enseñar, qué gramática aprender</i> (2012)	<i>Gramática de referencia para la enseñanza de español</i> (2013)
Valor recto	«Acción pretérita terminada»	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
	«Acción puntual»	No	No	Sí	No	No	No
Valor dislocado	«Valor anticipativo»	Sí	No	No	No	No	Sí
	«Valor incoativo»	Sí	No	No	No	No	No
	«Orden»	Sí	No	No	No	No	No
	«Valor de causalidad»	Sí	No	No	No	No	No

Elaboración propia.

¹¹³ De entre todas las gramáticas de español para nativos revisadas, tan solo aparece aquí la *Nueva gramática de la lengua española* por ser la gramática normativa del español.

Tabla 2: Teoría gramatical de la forma *cantaba*

<i>Cantaba</i>		<i>NGLE</i> (2009-2011)	<i>Gramática comunicativa del español</i> (1992)	<i>Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento</i> (1993)	<i>Gramática básica del estudiante de español</i> (2005)	<i>Qué gramática enseñar, qué gramática aprender</i> (2012)	<i>Gramática de referencia para la enseñanza de español</i> (2013)
Valor recto	«Acción inacabada sin especificar comienzo o final»	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
	«Acciones habituales del pasado»	No	Sí	Sí (uso dislocado)	Sí (uso dislocado)	No	Sí
	«Relatar marco textual o contexto»	No	Sí	Sí	Sí	No	No
Valor dislocado	«Imperfecto de descripción»	Sí	No	Sí	Sí	Sí	No
	«Imperfecto onírico o de figuración»	Sí	Sí	No	No	Sí	Sí
	«Imperfecto de cortesía»	Sí	No	Sí	No	Sí	Sí
	«Imperfecto citativo»	Sí	No	No	No	No	No
	«Imperfecto prospectivo»	Sí	No	Sí	No	No	No
	«Efectos impresionistas del lenguaje periodístico»	No	Sí	Sí	No	No	No

	«Neutralizar tono remático»	No	Sí	No	No	Sí	Sí
	«Verificar o contrastar opiniones»	No	Sí	No	No	Sí	Sí
	« <i>Copresente</i> de un pasado»	No	No	Sí	No	No	No
	«Acción que ha quedado atrás en el tiempo»	No	No	No	No	Sí	No

Elaboración propia.

Tabla 3: Teoría gramatical de la oposición *canté-cantaba*

	<i>NGLE</i> (2009-2011)	<i>Gramática comunicativa del español</i> (1992)	<i>Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento</i> (1993)	<i>Gramática básica del estudiante de español</i> (2005)	<i>Qué gramática enseñar, qué gramática aprender</i> (2012)	<i>Gramática de referencia para la enseñanza de español</i> (2013)
<i>Canté</i> tiempo perfecto / <i>Cantaba</i> : tiempo imperfectivo	Sí	Sí	Sí	Sí	No	Sí
<i>Canté</i> con predicados imperfectivos si están delimitados / <i>Cantaba</i> con predicados perfectivos	Sí	No	Sí	No	Sí	Sí
<i>Canté</i> para acciones inminentes como ya sucedidas / <i>Cantaba</i> para acciones frustradas	Sí	No	No	No	No / Sí	Sí
<i>Canté</i> : acción <i>fuera</i> de la esfera temporal pasado / <i>Cantaba</i> : acción <i>dentro</i> de la esfera temporal pasado	No	No	No	Sí	Sí	No

Elaboración propia.

4 Anexo IV

Valores del PCIC

B2
Gramática. Inventario B2
9 El verbo
9.1 Tiempos verbales de indicativo
9.1.2 Pretérito imperfecto
<p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Valor descriptivo. <ul style="list-style-type: none"> (Cf. Tácticas y estrategias pragmáticas 2.5.3) - Acción interrumpida o modificada implícitamente por el contexto: <ul style="list-style-type: none"> <i>¿Qué os estaba diciendo?</i> - Pensamiento (o creencia) interrumpido explícita o implícitamente: <ul style="list-style-type: none"> <i>Pensaba ir al cine [pero no voy].</i> ▪ Valor lúdico y onírico <ul style="list-style-type: none"> <i>Jugamos a que éramos novios.</i> <i>Soñé que estaba en una isla desierta.</i>
Tácticas y estrategias pragmáticas. Inventario B2
2 Modalización
2.5 Desplazamiento de la perspectiva temporal
2.5.3 Ampliación del dominio del pasado al presente o al futuro
<p>Valores del imperfecto</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Acción interrumpida o modificada por el contexto <ul style="list-style-type: none"> (Cf. Gramática 9.1.2) <i>¿Qué te estaba diciendo [ahora]?</i> ▪ Pensamiento o creencia interrumpidos <ul style="list-style-type: none"> <i>Pensaba ir al cine [pero no voy]</i>
C1
Gramática. Inventario C1
9 El verbo
9.1 Tiempos verbales de indicativo
9.1.2 Pretérito imperfecto
<p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Valor descriptivo. Acción interrumpida o modificada implícitamente por el contexto: [imperfecto de excusa] <ul style="list-style-type: none"> <i>¡Y yo qué sabía!</i> ▪ Valor de sorpresa <ul style="list-style-type: none"> <i>Anda, estabas aquí.</i> <i>Pero, ¿no estabas en París?</i> (Cf. Tácticas y estrategias pragmáticas 2.5.3) ▪ Valor de censura <ul style="list-style-type: none"> <i>¿Tú no tenías que hacer los deberes?</i> ▪ Estilo indirecto implícito, con marcador temporal de presente o futuro <ul style="list-style-type: none"> <i>María se casaba mañana.</i> <i>Al parecer hoy la veía el médico [imperfecto de distanciamiento].</i> (Cf. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.5.3)
Tácticas y estrategias pragmáticas. Inventario C1
1 Construcción e interpretación del discurso
1.5 Procedimientos de cita
1.5.3 Citas encubiertas
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Uso del pretérito imperfecto <ul style="list-style-type: none"> (Cf. Gramática 9.1.2) ▪ Imperfecto por presente o futuro <ul style="list-style-type: none"> <i>Ernesto llegaba mañana de París [el hablante no asume plenamente lo dicho].</i>

Ernesto llegará mañana de París [el hablante asume la responsabilidad de lo dicho].

- Imperfecto por indefinido

Ernesto llegó ayer de París. Comía con Julia y se quedaba en su casa [el hablante no asume plenamente lo dicho].

Ernesto llegó ayer de París. Comió con Julia y se quedó en su casa [el hablante asume la responsabilidad de lo dicho].

2 Modalización

2.5 Desplazamiento de la perspectiva temporal

2.5.3 Ampliación del dominio del pasado al presente o al futuro

Valores del imperfecto

(Cf. Gramática 9.1.2)

- Acción interrumpida o modificada por el contexto: imperfecto de excusa
¡Y yo qué sabía!
- Imperfecto de sorpresa

Anda, estabas aquí; pero, ¿no te habías ido?

¿Tú no tenías un examen?, ¿qué haces ahora que no estudias? [con censura o desaprobación]

¡Qué alegría! ¡Pero si eras tú! [con aprobación]

5 Anexo V

Resumen de los valores del PCIC de las formas *canté-cantaba* analizados en manuales de ELE nivel intermedio-avanzado (B2-C1)

Nivel A2						
Valores / significado de <i>canté</i> en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso. Con verbos perfectivos.	Sí	Sí	Sí	No	Sí	Sí
Valores / significado de <i>cantaba</i> en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Valor descriptivo: personas, objetos, lugares, tiempo.	Sí	Sí	Sí	No	Sí	Sí
Imperfecto habitual o cíclico.	Sí	Sí	Sí	No	Sí	Sí
Nivel B1						
Valores / significado de <i>canté</i> en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en un momento temporal preciso. Con verbos no perfectivos.	No	Sí	Sí	No	Sí	Sí
Valores / significado de <i>cantaba</i> en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Valor descriptivo: acción interrumpida o modificada por otro verbo explícito.	No	No	Sí	No	No	Sí
Valor descriptivo: <i>Imperfecto de conato</i> .	No	No	No	No	No	No
Valor descriptivo: Coincidencia con una acción pasada.	No	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Imperfecto de cortesía.	No	No	No	No	No	No

Estilo indirecto con verbos de lengua, habla o comunicación, de percepción física y mental, de pensamiento. Correlación de tiempos y modos.	Sí	Sí	Sí	No	No	Sí
Nivel B2						
Valores / significado de cantaba en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Valor descriptivo: acción interrumpida o modificada implícitamente por el contexto	No	No	Sí	No	No	Sí
Valor descriptivo: pensamiento (o creencia) interrumpido explícita o implícitamente	No	Sí	Sí	No	No	Sí
Valor lúdico y onírico	No	No	No	No	No	No
Nivel C1						
Valores / significado de cantaba en el PCIC	<i>ELElab B2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Aula 6</i>	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>
Valor descriptivo: acción interrumpida o modificada implícitamente por el contexto: <i>imperfecto de excusa</i>	No	No	No	No	No	Sí
Valor de sorpresa	No	No	No	No	No	No
Valor de censura	No	No	No	No	No	No
Estilo indirecto implícito, con marcador temporal de presente o futuro: <i>imperfecto de distanciamiento</i>	No	No	No	No	No	No
Uso del pretérito imperfecto por presente o futuro	No	No	No	No	No	No
Uso del pretérito imperfecto por indefinido	No	No	No	No	No	No
Uso de expresiones citativas del tipo <i>según me dicen / han dicho</i> , en palabras de para eludir responsabilidad sobre lo dicho y señalar que la información procede de terceros	No	No	No	No	No	No
Diferencias en la interpretación de enunciados introducidos con la expresión <i>parece que</i>	No	No	No	No	No	No

Futuro con valor concesivo de objeción o rechazo (se cita -y se acepta- un enunciado dicho por otro y se contrasta con el propio)	No	No	No	No	No	No
Estructuras concesivas con <i>aunque</i> + <i>subjuntivo</i> (se cita -y se acepta- un enunciado dicho por otro y se contrasta con el propio)	No	No	No	No	No	No

Elaboración propia.

6 Anexo VI

Tratamiento de las formas *canté-cantaba* en manuales de ELE nivel intermedio-avanzado (B2-C1):

	<i>El ventilador</i>	<i>ELElab B2</i>	<i>ELElab C1-C2</i>	<i>Nuevo Prisma B2</i>	<i>Nuevo Prisma C1</i>	<i>Aula 6</i>
Hay explicaciones o actividades para trabajar la distinción <i>canté-cantaba</i> .	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Hay explicaciones o actividades para trabajar los usos dislocados de <i>cantaba</i> .	No	No	No	No	Sí	Sí
Hay explicaciones o actividades para trabajar los usos dislocados de <i>canté</i> .	No	No	No	No	No	No
Las explicaciones, si las hay, se presentan de forma inductiva.	No	Sí	No	Sí	Sí	Sí
Las explicaciones, si las hay, son operativas y ayudan a entender el significado de las formas <i>canté-cantaba</i> .	Sí	Sí	No	Sí	Sí	Sí
Las explicaciones, si las hay, se basan en presentar un listado de usos y valores.	Sí	Sí	No	Sí	Sí	Sí
Las actividades, se basan solamente en ejercicios de corte estructuralista.	En su mayoría, no	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Las actividades están contextualizadas.	No todas	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Las actividades sirven para practicar alguna de las destrezas de la lengua: expresión y comprensión oral, expresión y comprensión escrita, interacción oral, interacción escrita.	En su mayoría, no	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Las actividades sirven para introducir otro tipo de contenidos: léxicos, culturales, sociales, pragmáticos, discursivos.	En su mayoría, no	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Las actividades son de naturaleza controlada o semi-controlada.	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Los textos y audios con los que se trabaja en los manuales son auténticos.	No se dice	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí

Los materiales con los que se trabaja exploran las diferentes variedades del español.	No	Sí	Sí	Sí	Sí	No
Los contenidos gramaticales responden a las directrices marcadas por el <i>PCIC</i> de las formas <i>canté-cantaba</i> para el correspondiente nivel.	No (manual anterior al <i>Plan</i>)	No	No	No	Sí	Sí
Existe un apéndice gramatical al final del manual en el que se recoja toda la teoría explicada a lo largo del manual.	No	No	No	No	No	No
Existe una sección al final del manual del tipo ‘repasa’, ‘apéndice’ o ‘más ejercicios’ donde se trabaje con las formas <i>canté-cantaba</i> .	No	No	No	No	No	Sí

Elaboración propia.

